叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(the Hidden Cabin A Pathetic Story In) 000001

2. 隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(the Hidden Cabin A Pathetic Story In) 000002

3. 隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(the Hidden Cabin A Pathetic Story In) 000003

4. 隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(the Hidden Cabin A Pathetic Story In) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(The Hidden Cabin a pathetic story in)

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kæbɪn]
THE **HIDDEN** **CABIN**
这 隐 舱

隐秘的小屋

[ðə; ði]
THE
这

这

['hɪd(ə)n] ['kæbɪn]
Hidden **Cabin**
隐 舱

隐蔽小屋

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri]
A **PATHETIC** **STORY**
一个 可怜的 故事

一个悲惨的故事

[ɪn] [kən'denst]
IN **CONDENSED**
在 浓缩版

浓缩版

[fɔ:rm]
FORM
形式

形式

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['dʌblju:] . ['edwərdz]
DAVID **W** **.** **EDWARDS**
大卫 W . 爱德华兹

大卫·W·爱德华兹

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['bɪli] ['bɜ˞:dˌzɔl] , ”
AUTHOR **OF** **“** **BILLY** **BIRDSALL** **,** **”**
作者 的 “ 比利 鸟儿们 , ”

《比利·伯德索尔》的作者

“ [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **UP** **THE** **GRADE** **,** **”** **ETC** **.**
“ 向上 这 年级 , ” ETC .

“提升等级”等等。

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] , ['zəulə] [ænd; ənd] ['zɪmboʊ]
COVER **DESIGN** **,** **ZOLA** **AND** **ZIMBO**
覆盖 设计 , 佐拉 和 津博

封面设计，佐拉和津博

[baɪ] ['drjəri] ['vɪktər] [heit]
BY **DRURY** **VICTOR** **HAIGHT**
经过 德鲁里 胜利者 海特

作者：德鲁里·维克多·海特

[lɔːs] ['ændʒəlɪs]
LOS **ANGELES**
视距 安吉利斯

洛杉矶

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɪntɪŋ] [haʊs]
COMMERCIAL **PRINTING** **HOUSE**
商业的 印刷 房子

商业印刷厂

PUBLISHERS1909
PUBLISHERS1909
PUBLISHERS1909

出版商1909

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1909**
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['edwərdz]
David **W** **.** **Edwards**
大卫 W . 爱德华兹

大卫·W·爱德华兹

[ɔːl] [raɪts]
ALL **RIGHTS**
全部 权利

版权所有

[rɪ'zɜːrvd]
RESERVED
预订的

预订的

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE **STORY** **.**
这 故事 .

故事梗概。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['pæləmɑːr] .
The **Legend** **of** **Palomar** **.**
这 传奇 的 帕洛玛 .

帕洛玛的传说。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn] .
The **Hidden** **Cabin** **.**
这 隐 舱 .

隐秘的小屋。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [vɔːn] .
Cedric **Vaughn** **.**
塞德里克 沃恩 .

塞德里克·沃恩。

['hoʊmər] [liː] .
Homer **Lee** **.**
荷马 李 .

霍默·李。

['dɔːrə] [liː] .
Dora **Lee** **.**
多拉 李 .

多拉·李。

['loʊlə] [veɪl] .
Lola **Vail** **.**
萝拉 韦尔 .

洛拉·韦尔。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
The **Voyage** **.**
这 航程 .

航程。

[ðə; ði] [maɪnz] .
The **Mines** **.**
这 矿山 .

矿场。

[ben] - .
Ben **Rubideaux** **.**
本 - .

本·鲁比多克斯。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
The **Wedding** **.**
这 婚礼 .

婚礼。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['toʊkən] .
The **Mystic** **Token** **.**
这 神秘 令牌 .

神秘信物。

[ðə; ði] ['stoʊlən] [tʃaɪld] .
The **Stolen** **Child** **.**
这 被盗 孩子 .

被偷走的孩子。

[ðə; ði] ['wɔndərəz] .
The **Wanderers** **.**
这 流浪者队 .

流浪者队。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
In **The** **Mountains** **.**
在 这 山脉 .

在山里。

“ [peg] [leg] , [ðə; ði] ['maɪnər] .
“ **Peg** **Leg** **,** **The** **Miner** **.**
“ 佩格 腿 , 这 矿工 .

“独腿矿工。”

” ['gɪlbərt] .
” **Gilbert** **.**
” 吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[ˈzəulə][ænd; ənd][ˈzɪmboʊ] .
Zola **And** **Zimbo** **.**
佐拉 和 津博 .

佐拉和津博。

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [raɪd] .
The **Midnight** **Ride** **.**
这 午夜 骑 .

午夜之旅。

[ˈgɪlbɝts] [ˈdʒɜːrni] .
Gilbert's **Journey** **.**
吉尔伯特的 旅行 .

吉尔伯特的旅程。

[kənˈkluːʒ(ə)n] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[ˈɔθɝz] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[ˈpæləmɑːr][ˈmaʊnt(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst][ˈnætʃ(ə)rəl] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə]
Palomar **Mountain** **is** **one** **of** **the** **grandest** **natural** **attractions** **of** **Southern** **California**
帕洛玛 山 是 一 的 这 最宏伟 自然的 景点 的 南方 加利福尼亚州
.
:
.

帕洛玛山是南加州最壮丽的自然景观之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [haɪt] .
It **is** **more** **than** **a** **mile** **in** **height** **.**
它 是 更多的 比 一个 英里 在 高度 .

它的高度超过一英里。

[frʌm; frəm][ɪts][ˈlɔːfti] “ [lʊk] - [aʊts] ” [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][diːˈeɪgoʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪd] ,
From **its** **lofty** **“** **look** **-** **outs** **”** **the** **beautiful** **bay** **of** **San** **Diego** **may** **be** **descried** **,**
从 它是 高远 “ 看 - 出局 ” 这 美丽的 湾 的 圣 迭戈 可能 是 描述 ,

从其高耸的“瞭望台”上，可以欣赏到圣地亚哥湾的美丽景色。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈdɪstənt][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ˈsæntə][.kætəˈliːnə][ænd; ənd][sæn][kləˈmɛnteɪ, kləˈmɛnti] .
and **also** **the** **distant** **islands** **of** **Santa** **Catalina** **and** **San** **Clemente** **.**
和 还 这 遥远 岛屿 的 圣诞老人 卡塔利娜 和 圣 克莱门特 .

还有遥远的圣卡塔利娜岛和圣克莱门特岛。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaundz] [wɪð; wɪθ] [ˈgʌʃɪŋ] [sprɪŋz] , [ˈrɪtʃli] [ˈtɪmbərd] [ˈteɪbl] - [lændz] , [diːp] , [ˈrɑːki] [ˈkænjənz] ,
It **abounds** **with** **gushing** **springs** **,** **richly** **timbered** **table** **-** **lands** **,** **deep** **,** **rocky** **canyons** **,**
它 很多 和 喷薄 弹簧 , 丰富 木材 桌子 - 土地 , 深的 , 岩石 峡谷 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌgɪd] [piːks] .
and **rugged** **peaks** **.**
和 崎岖 高峰 .

这里有奔腾的泉水、树木茂盛的台地、深邃的岩石峡谷和崎岖的山峰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
It **is** **one** **of** **the** **favorite** **resorts** **of** **the** **writer** **,**
它 是 一 的 这 最喜欢的 度假村 的 这 作家 ,

这是作者最喜欢的度假胜地之一。

[huː] [hæz; həz] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɪd(ə)n]['kæbɪn] [ə'bʌv]

who	has	spent	many	pleasant	hours	in	camp	near	the	mysterious	hidden	cabin	above
WHO	有	花费	许多	令人愉快的	小时	在	营	靠近	这	神秘	隐	舱	多于

[ðə; ði] “ [snoʊ] [waɪt] [klaʊdz] ,

the	“	snow	white	clouds	,
这	“	雪	白色的	云	,

谁曾在“雪白的云朵”上方那座神秘的隐蔽小屋附近的营地里度过了许多愉快的时光?

” [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn][el] . ['pɪtnɚ] , [diː] . [diː] . ,

”	in	company	with	his	friend	,	the	Rev	.	John	L	.	Pitner	,	D	.	D	.	,
”	在	公司	和	他的	朋友	,	这	牧师	.	约翰	L	.	皮特纳	,	D	.	D	.	,

与他的朋友，约翰·L·皮特纳牧师（神学博士）一起，

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][ɪn'skraɪbd] .

to	whom	these	lines	are	inscribed	.
到	谁	这些	线条	是	铭文	.

这些文字是为他而刻的。

[diː] . ['dʌbljuː] . [iː] .

D	.	W	.	E	.
D	.	W	.	E	.

DWE

['bɪmənɪ, bɪ'miːni] [sprɪŋz] [lɔːs] ['ændʒələɪs] , [kæl] . { - }

BIMINI	SPRINGS	LOS	ANGELES	,	CAL	.	{	11	}
比米尼	弹簧	视距	安吉利斯	,	卡尔	.	{	-	}

比米尼泉，洛杉矶，加利福尼亚州。{11}

['pæləmɑːr] .

PALOMAR	.
帕洛玛	.

帕洛玛。

[maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['lev(ə)l][brɪm]

mile	above	the	ocean's	level	brim
英里	多于	这	海洋的	等级	帽檐

高于海平面一英里

[tɔrz] ['pæləmɑːr] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

Tow'rs	Palomar	,	the	monarch	of	the	range	.
拖车	帕洛玛	,	这	君主	的	这	范围	.

托尔斯·帕洛玛，山脉之王。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['westərn] [beɪs] [ɑːr; ər] ['frɔːstlɪs] [hɪlz]

Along	its	western	base	are	frostless	hills
沿着	它是	西	根据	是	无霜	丘陵

其西侧山麓是无霜冻的山丘。

[wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər] [kraʊnd] , [ænd; ənd] ['væliz] [griːn] , [wer] [bluːm]

With	verdure	crowned	,	and	valleys	green	,	where	bloom
和	绿意盎然	加冕	,	和	山谷	绿色的	,	在哪里	盛开

绿意盎然，山谷翠绿，繁花盛开。

[ænd; ənd]['fruːtidʒ] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [pər'fjuːm] .

And	fruitage	fill	the	air	with	sweet	perfume	.
和	果实	充满	这	空气	和	甜的	香水	.

空气中弥漫着水果的甜香。

[griːn] ['pɑːstʃəz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊərz] ,

Green	pastures	,	rich	with	herbage	and	bright	flowers	,
绿色的	牧场	,	富有的	和	草本植物	和	明亮的	花朵	,

绿草茵茵，繁花似锦，景色宜人。

[bɪ'dek] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps] [wɪtʃ] [fɔːl] [ə'weɪ]
Bedeck **the** **eastern** **slopes** **which** **fall** **away**
甲板 这 东 连续下坡 哪个 落下 离开

装饰向东倾斜的山坡

[ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd] ['wɪri] ['dezərt][lænd][tuː; tə] [miːt] ;
A **lone** **and** **weary** **desert** **land** **to** **meet** **;**
一个 孤独 和 厌倦 沙漠 土地 到 见面 ;

孤独而疲惫的沙漠之地等着我们;

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][loʊn][ænd; ənd] ['wɪri] ['dezərt][lænd] —
To **meet** **a** **lone** **and** **weary** **desert** **land** **—**
到 见面 一个 孤独 和 厌倦 沙漠 土地 —

去见一片孤独而疲惫的沙漠——

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɑːki] [lænd] [wer] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ]
A **rich** **and** **rocky** **land** **where** **mines** **of** **wealth**
一个 富有的 和 岩石 土地 在哪里 矿井 的 财富

一片富饶多岩的土地，蕴藏着丰富的财富。

[hæv; həv] ['slʌmbərd] [lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts]['ærɪd] [weɪsts] .
Have **slumbered** **long** **beneath** **its** **arid** **wastes** **.**
有 沉睡 长的 下面 它是 干旱 废物 .

在它干旱的荒漠之下沉睡了很久。

[soʊ][stændz][ɪn]['mædʒəsti] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][grænd]
So **stands** **in** **majesty** **this** **mountain** **grand**
所以 站立 在 威严 这 山 盛大

这座雄伟的山峰巍然屹立。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði]['westərn] [siː] .
Between **the** **desert** **and** **the** **western** **sea** **.**
之间 这 沙漠 和 这 西 海 .

位于沙漠和西海之间。

[frʌm; frəm] ['oʊʃənz] ['hiːvɪŋ] [brest] , [ʃiː; ʃi] ['ʌpwərd] [sent]
From **ocean's** **heaving** **breast** **,** **she** **upward** **sent**
从 海洋的 起伏 胸部 , 她 向上 发送

她从波涛汹涌的大海胸膛向上飞升

[ə; eɪ]['hjuːmɪd]['veɪpər] , [ɪn][ðə; ði][skaɪz][tuː; tə] [miːt]
A **humid** **vapor** **,** **in** **the** **skies** **to** **meet**
一个 湿 汽 , 在 这 天空 到 见面

天空中弥漫着潮湿的水汽，即将相遇。

[ænd; ənd] [wuː] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['briːzɪz] [ðæt] [ə'send]
And **woo** **the** **softer** **breezes** **that** **ascend**
和 哇 这 更柔和 微风 那 上升

并向上升腾的柔和微风发出邀请。

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ɜːrθ] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
From **off** **the** **heated** **earth** **at** **eventide** **.**
从 离开 这 加热 地球 在 黄昏 .

来自傍晚时分炽热的地球。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefər] [wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ]
A **gentle** **zephyr** **was** **at** **play** **among**
一个 温和的 和风 曾是 在 玩 之中

一阵和煦的微风吹拂着大地。

[ðə; ði]['kæktaɪ][bedz][ænd; ənd] ['jʌkə] [tɔːl] , [ðæt] [lɪft]
The **cacti** **beds** **and** **yuccas** **tall** **,** **that** **lift**
这 仙人掌 床 和 丝兰 高的 , 那 举起

仙人掌丛和高高的丝兰，它们抬起

[ðer; ðər]['spaɪni] [liːvz] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [frɑːnd] [ə'bʌv]
Their **spiny** **leaves** **and** **tufted** **fronds** **above**
他们的 带刺的 树叶 和 簇绒 叶状体 多于

它们带刺的叶子和簇生的叶片

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] ; [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] , { - }
The **burning** **sands** **;** **she** **softly** **breathed** **a** **sigh** **,** **{** **12** **}**
这 燃烧 沙子 ; 她 轻轻 呼吸 一个 叹 , { - }

灼热的沙砾；她轻轻叹了口气，{12}

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
And **floating** **upward** **in** **the** **milky** **way**
和 漂浮的 向上 在 这 乳白色 方式

在银河系中向上漂浮

[ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd] [wed] [ðə; ði] ['veɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ;
She **met** **and** **wed** **the** **vapor** **from** **the** **sea** **;**
她 遇见 和 结婚 这 汽 从 这 海 ;

她与来自大海的蒸汽相遇并结为夫妻；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [truː] [ə'fɪnəti] .
For **each** **had** **found** **a** **true** **affinity** **.**
为了 每个 有 成立 一个 真的 亲和力 .

因为他们彼此找到了真正的共鸣。

[ðə; ði] [muːn] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd]
The **moon** **withdrew** **and** **hid** **her** **face** **behind**
这 月亮 退出 和 隐藏 她 脸 在后面

月亮隐去，将脸藏在了后面。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ailz] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [iːst]
The **distant** **isles** **;** **and** **from** **the** **blushing** **east**
这 遥远 岛屿 ; 和 从 这 脸红 东方

遥远的岛屿；以及来自绯红的东方

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braɪd] .
A **ray** **of** **sunlight** **came** **and** **kissed** **the** **bride** **.**
一个 射线 的 阳光 来了 和 亲吻 这 新娘 .

一缕阳光洒下来，亲吻了新娘。

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , [ðiːz] [tweɪn] [hæv; həv] [rɔːt]
Together **in** **the** **skies** **,** **these** **twain** **have** **wrought**
一起 在 这 天空 , 这些 马克·吐温 有 锻

在天空中，这两个人共同创造了

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [sɔːft] [æz; əz] [daʊn] , [ʌv; əv] ['spɑːtləs] [waɪt] ;
A **mantle** **,** **soft** **as** **down** **,** **of** **spotless** **white** **;**
一个 地幔 , 柔软的 作为 向下 , 的 一尘不染 白色的 ;

一件柔软如羽绒的纯白色斗篷；

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] ,
And **often** **as** **the** **evening** **twilight** **falls** **,**
和 经常 作为 这 晚上 暮 瀑布 ,

常常在傍晚暮色降临之时，

[ɔːr] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] [ʃedz] [hɜːr; hər] ['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] ,
Or **dewy** **morning** **sheds** **her** **purple** **tints** **,**
或者 露水 早晨 棚屋 她 紫色的 色调 ,

或者，清晨的露水褪去了她紫色的光泽，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['pæləmɑːr] .
They **come** **and** **spread** **it** **over** **Palomar** **.**
他们 来 和 传播 它 超过 帕洛玛 .

他们来到这里，将它传播到帕洛玛。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔ:ft] [bɪn] [toʊld] ;
Thus runs the legend which has oft been told ;
因此 跑步 这 传奇 哪个 有 经常 到过 讲述 ;

这就是人们常说的传说的由来;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]['meɪd(ə)n] ['hwispəz] [loʊ]
And which the Indian maiden whispers low
和 哪个 这 印度 少女 低语 低的

而那位印度少女低声呢喃着

[wen] [snoʊ] [waɪt] [klaʊdz] [hæŋ] ['oʊvər]['pæləmɑ:r] .
When snow white clouds hang over Palomar .
什么时候 雪 白色的 云 悬挂 超过 帕洛玛 .

当雪白的云朵笼罩着帕洛玛。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kæbɪn] .
THE HIDDEN CABIN .
这 隐 舱 .

隐秘的小屋。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz][ʌv; əv]['pæləmɑ:r][ɑ:r; ər] [di:p]
The rugged sides of Palomar are deep
这 崎岖 侧面 的 帕洛玛 是 深的

帕洛玛山崎岖的山坡很深

[wɪð; wɪθ]['kænjənz] [kleft] , [wer] ['reɪdʒɪŋ] [flʌdz] [hæv; həv] [meɪd]
With canyons cleft , where raging floods have made
和 峡谷 裂 , 在哪里 愤怒 洪水 有 制成

峡谷纵横交错，洪水肆虐，造就了这片土地。

[ðer; ðər] ['daʊnwərd] [pæθ]
Their downward path
他们的 向下 小路

他们的下坡路

[ænd; ənd][held][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌn'tʃeɪnd] .
and held their course unchained .
和 握住 他们的 课程 挣脱束缚 .

他们继续不受束缚地前行。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['i:gəlz] [nest][ænd; ənd] ['rɑ:ki] [kræg] ,
Beyond the eagle's nest and rocky crag ,
超过 这 老鹰的 巢 和 岩石 岩 ,

越过鹰巢和岩石峭壁,

[wer] ['dʒaɪənt] [,ɑ:bə'vaiti:] [θroʊ] [ðer; ðər] [plu:mz]
Where giant arborvitaes throw their plumes
在哪里 巨大的 侧柏 扔 他们的 羽流

巨型侧柏抛洒羽状枝叶的地方

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd]['krɪst(ə)l]['wɔ:tərz][koʊld] { - }
Athwart the sky ; and crystal waters cold { 13 }
横穿 这 天空 ; 和 水晶 水 寒冷的 { - }

横跨天空；还有冰冷的水晶水{13}

[ænd; ənd] [pjʊr] , [kʌm] ['spɑ:rklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] ;
And pure , come sparkling from a mountain spring ;
和 纯的 , 来 闪闪发光 从 一个 山 春天 ;

纯净无瑕，源自山泉;

[baɪ] ['bendɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][vaɪnz] [ʃʌt] [aʊt]
By bending boughs and tangled vines shut out
经过 弯曲 树枝 和 纠缠不清 藤蔓 关闭 出去

弯曲的树枝和缠绕的藤蔓阻挡了

[frʌm; frəm] [vjuː] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn] [stʊd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

From	view	,	the	hidden	cabin	stood	;	and	there
从	看法	,	这	隐	舱	站立	;	和	那里

从视线中可以看到那间隐蔽的小屋；

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [stʊd] [ʌn'kiːp] ,

Today	it	stands	,	and	there	has	stood	unkept	,
今天	它	站立	,	和	那里	有	站立	未维护	,

它今天依然屹立，而且一直无人照管。

[ɪn] ['mɪstəri] [ræpt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr]

In	mystery	wrapped	,	a	hundred	years	or	more
在	神秘	包装	,	一个	百	年	或者	更多的

神秘包裹，百年或更久

[sɪns] [ɪts] [læst] ['tenənt] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə'loʊn] .

Since	its	last	tenant	left	it	there	alone	.
自从	它是最后的		租户	左边	它	那里	独自的	.

自从上一位租客离开后，它就一直孤零零地待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bildid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

It	stands	where	it	was	builded	long	ago	;
它	站立	在哪里	它	曾是	已建成	长的	前	;

它依然屹立在很久以前建造的地方；

[jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Yet	not	the	same	as	in	the	days	of	old	,
然而	不是	这	相同的	作为	在	这	天	的	老的	,

然而，已不复往昔。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪs'juːs][ænd; ənd] ['wɪntɚz] - ['stɔrmz] [ænd; ənd][reɪn]

For	long	disuse	and	winters	'	storms	and	rain
为了	长的	废弃	和	冬天	-	暴风雨	和	雨

由于长期闲置以及冬季暴风雨的影响

[hæv; həv] [left] [ðer; ðər][mɑːrk] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz]

Have	left	their	mark	;	but	still	enough	remains
有	左边	他们的	标记	;	但	仍然	足够的	遗迹

他们留下了印记；但仍有足够多的东西留存。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɪlt]

To	show	that	in	the	hands	of	him	who	built
到	展示	那	在	这	双手	的	他	WHO	建造

为了表明，这一切都掌握在建造者手中

[noʊ][dʒɔɪnɚz] [tuːlz] [wɜːr; wər][held] ; [dɪ'vestid] [ʌv; əv]

No	joiner's	tools	were	held	;	divested	of
不	木工的	工具	是	握住	;	剥离	的

没有木工工具；被剥夺

[ɔːl] ['metlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [edʒ] [seɪv] ['oʊnli][æks]

All	metals	with	sharp	edge	save	only	axe
全部	金属	和	锋利的	边缘	节省	仅有的	斧头

除了斧头以外，所有带锋利边缘的金属

[ænd; ənd] ['ɔːgər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [plaɪ] [wɪð; wɪθ]['mæstər][hænd]

And	auger	,	which	he	plied	with	master	hand
和	螺旋钻	,	哪个	他	合拢	和	掌握	手

还有那把钻头，他用它钻得炉火纯青。

[tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [smuːð] , [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [fɪt]

To	hew	the	timbers	smooth	,	and	cut	and	fit
到	槎	这	木材	光滑的	,	和	切	和	合身

将木材削平，并进行切割和装配

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [freɪmz] ; [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , [θru:] [ði:z] [sent]

The	doors	and	frames	;	and	fitting	,	through	these	sent
这	门	和	框架	;	和	配件	,	通过	这些	发送

门和门框；以及配件，通过这些送达

[ðə; ði] ['ɔ:gərz] [ti:θ] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [pɪnz]

The	auger's	teeth	to	clear	the	way	for	pins
这	螺旋钻的	牙齿	到	清除	这	方式	为了	别针

螺旋钻的齿用来清理销钉孔。

[ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [fæst] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

Of	wood	with	which	he	made	all	fast	and	strong	.
的	木头	和	哪个	他	制成	全部	快速地	和	强的	.

他用木头制作了一切坚固耐用的东西。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [raʊnd]

A	strange	,	pathetic	story	centers	round
一个	奇怪的	,	可怜的	故事	中心	圆形的

一个奇怪而悲惨的故事围绕着.....

[ðɪs] ['loʊnli] [spɑ:t] ; [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:]

This	lonely	spot	;	the	story	of	a	true
这	孤独	点	;	这	故事	的	一个	真的

这片寂静之地；一个真实的故事

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [hu:] ['kaʊntɪd] [laɪf] [best] [spent]

And	faithful	soul	who	counted	life	best	spent
和	忠实	灵魂	WHO	计数	生活	最好的	花费

一位忠诚的灵魂，认为生命最有意义的消逝方式

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [straɪv] [tu:; tə] ['kru:sɪfaɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

By	those	who	strive	to	crucify	the	flesh	,
经过	那些	WHO	努力	到	钉死	这	肉	,

那些努力克制肉体欲望的人，

[ænd; ənd] ['emjuleɪt] — [æz; əz] [best] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] [meɪ] { - }

And	emulate	—	as	best	poor	mortal	may	{	14	}
和	仿真	—	作为	最好的	贫穷的	凡人	可能	{	-	}

并效仿——尽一个可怜的凡人所能做到的{14}

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔ:r; fər] [lʌv] ;

The	life	of	Him	who	lived	and	died	for	love	;
这	生活	的	他	WHO	居住地	和	死亡	为了	爱	;

祂为爱而生，为爱而死；

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] .

For	love	of	those	who	loved	and	hated	Him	.
为了	爱	的	那些	WHO	喜爱	和	憎恨	他	.

为了那些爱他和恨他的人的爱。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [vɔ:n] .

CEDRIC	VAUGHN	.
塞德里克	沃恩	.

塞德里克·沃恩。

['klæs,mets] [wɜ:r; wər] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [vɔ:n] [ænd; ənd] ['hoʊmər] [li:] .

Classmates	were	Cedric	Vaughn	and	Homer	Lee	.
同学	是	塞德里克	沃恩	和	荷马	李	.

同班同学有塞德里克·沃恩和霍默·李。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Cedric	from	the	southland	came	,	and	in	his
塞德里克	从	这	南地	来了	,	和	在	他的

来自南方的塞德里克来了，在他的

[veɪnz] [ðer; ðər] [floʊd] — [ðoʊ] - [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] —

Veins	there	flowed	—	tho	'	mixed	with	Anglo	-	Saxon	—
静脉	那里	流动	—	虽然	-	混合	和	盎格鲁	-	撒克逊	—

那里流淌着血脉——尽管混杂着盎格鲁-撒克逊血统——

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] [blʌd] , [ðə; ði] [seɪm]

A	trace	of	Montezuma	blood	,	the	same
一个	痕迹	的	蒙特祖玛	血	,	这	相同的

一丝蒙特祖玛血统，同样

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [met] [wɪð; wɪθ] ['ʃaːpənd] [stiːl]

As	that	of	those	who	met	with	sharpened	steel
作为	那	的	那些	WHO	遇见	和	锋利	钢

就像那些与锋利的钢铁相遇的人一样

[ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] [pleɪnz]

The	hosts	of	Cortez	on	the	bloody	plains
这	主持人	的	科尔特斯	在	这	血腥	平原

科尔特斯在血腥平原上的主人

[ʌv; əv] [oʊtʌmbə] .

Of	Otumba	.
的	奥通巴	.

奥通巴。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪtsəm] ['mɔːrnɪŋ]

In	the	lightsome	morning
在	这	轻盈	早晨

在阳光明媚的早晨

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [juːθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tweɪn] [huː]

Of	his	happy	youth	,	he	saw	that	twain	who
的	他的	快乐的	青年	,	他	锯	那	马克·吐温	WHO

在他快乐的青春岁月里，他看到了那两个人

[geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

Gave	him	life	and	love	,	with	all	his	kindred	,
给予	他	生活	和	爱	,	和	全部	他的	亲属	,

赐予他生命和爱，以及他所有的亲人。

[baɪ] ['sævɪdʒ] [hændz] [strʌk] [daʊn] !

By	savage	hands	struck	down	!
经过	野蛮的	双手	击	向下	!

被野蛮之手击倒！

[strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ]

struck	down	and	flung
击	向下	和	扔

击倒并抛掷

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Amid	the	blazing	ruins	of	their	home	.
之中	这	炽烈	废墟	的	他们的	家	.

在他们家园熊熊燃烧的废墟之中。

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd]

With	superhuman	strength	he	stood	beside
和	超人类	力量	他	站立	旁

他以超人的力量站在旁边

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [tɪl] [hiː; hi] [fel] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːt] [ɑːn]

His	father	'	till	he	fell	;	and	then	fought	on
他的	父亲	-	直到	他	跌倒	;	和	然后	战斗	在

他的父亲一直战斗到倒下；然后他又继续战斗。

[laɪk] ['wuːndɪd] ['taɪgər] , ['grɪmli] ['kɔrtɪŋ] [deθ] .

Like	wounded	tiger	,	grimly	courting	death	.
喜欢	受伤	老虎	，	阴沉地	求爱	死亡	。

如同受伤的老虎，无情地走向死亡。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['peɪgən][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðæt] [waɪld]

Filled	with	pagan	superstition	,	that	wild
已填	和	异教徒	迷信	，	那	荒野

充满异教迷信的，那片荒野

['rɑːbər] [tʃiːf] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [breɪv] ['sɛdrɪks] [bleɪd]

Robber	chief	—	when	he	saw	brave	Cedric's	blade
强盗	首席	—	什么时候	他	锯	勇敢的	塞德里克的	刀刃

强盗头子——当他看到勇敢的塞德里克的刀刃时

[kliːv] [skʌl] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] [laɪk] ['slendər] [riːdz]

Cleave	skull	and	flesh	,	and	break	like	slender	reeds
劈开	颅骨	和	肉	，	和	休息	喜欢	苗条	芦苇

劈开头骨和血肉，像折断细芦苇一样折断

[ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θriː] { - }

The	spears	of	those	who	came	upon	him	three	{	15	}
这	长矛	的	那些	WHO	来了	之上	他	三	{	-	}

那些袭击他的人的长矛三{15}

[tuː; tə][wʌn] — [θɔːt] [hɪm; ɪm] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz]

To	one	—	thought	him	protected	by	the	gods
到	一	—	想法	他	受保护	经过	这	神

其中一人认为他受到神灵的庇护。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bloʊz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][hændz] ;

And	made	immune	to	blows	of	mortal	hands	;
和	制成	免疫	到	打击	的	凡人	双手	；

并且免疫凡人之手的打击；

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ɪn] [rɪ'vendʒfəl] [ræθ]

Stricken	with	fear	lest	in	revengeful	wrath
受打击的	和	害怕	免得	在	复仇的	愤怒

恐惧袭来，唯恐遭到复仇的怒火

[ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd][daɪd] .

They	turn	on	him	,	fell	on	his	spear	and	died	.
他们	转动	在	他	，	跌倒	在	他的	矛	和	死亡	。

他们反抗他，倒在了他的长矛上，死了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fled][ænd; ənd] ['sɛdrɪks] [laɪf][wʌz; wəz]

Then	the	others	fled	and	Cedric's	life	was
然后	这	其他的	逃亡	和	塞德里克的	生活	曾是

然后其他人逃走了，塞德里克的性命也因此丧命。

[sperd] .

Spared	.
幸存	。

幸免于难。

[hiː; hi] , [wɑːndrɪŋ] ['eɪmləs] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪst]

He	,	wand'ring	aimless	o'er	the	waste
他	，	魔杖戒指	漫无目的	超过	这	浪费

他漫无目的地在荒地上游荡

[skers] ['noʊɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [led] , [keɪm] [wer]

Scarce	knowing	where	his	footsteps	led	,	came	where
稀少	会心	在哪里	他的	脚步声	引领	，	来了	在哪里

他几乎不知道自己的脚步会将他引向何方，却还是来到了这里。

['terəst] [hɪlz] [sloʊpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɑːrbər] .

Terraced	hills	sloped	to	a	narrow	harbor	.
梯田	丘陵	倾斜的	到	一个	狭窄的	港口	.

层层叠叠的山丘缓缓延伸至狭窄的港口。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

He	knew	the	place	and	knew	his	father	had
他	知道	这	地方	和	知道	他的	父亲	有

他知道那个地方，也知道他父亲在那里

[bɪn] [wel] [noʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [fɔːr; fər]

Been	well	known	there	and	much	respected	for
到过	出色地	已知	那里	和	很多	受人尊敬	为了

他在那里一直很有名，也备受尊敬。

[fer] ['diːlɪŋ] , [wen] [ɪn] [treɪd] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ;

Fair	dealing	,	when	in	trade	he	bought	and	sold	;
公平的	处理	,	什么时候	在	贸易	他	买	和	卖	;

他买卖时秉持公平交易的原则;

[nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [tə'geðər]

Not	many	days	before	,	they	together
不是	许多	天	前	,	他们	一起

就在几天前，他们还在一起

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['dʌsti] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Had	come	down	this	dusty	trail	and	returned
有	来	向下	这	尘土飞扬	踪迹	和	返回

沿着这条尘土飞扬的小路走来，然后返回

[wɪð; wɪθ]['fæməli] ['stɔrz] .

With	family	stores	.
和	家庭	商店	.

家族式商店。

['sædli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz]

Sadly	he	walked	on	,	his
令人遗憾的是	他	步行	在	,	他的

他悲伤地继续往前走，他的

[pʊr] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] [æt; ət] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Poor	heart	bleeding	at	remembrance	of	those
贫穷的	心	出血	在	纪念	的	那些

想起那些人，可怜的心都碎了。

['hæpi] ['aʊərz] [naʊ] [gɔːn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

Happy	hours	now	gone	,	when	suddenly	he
快乐的	小时	现在	已消失	,	什么时候	突然	他

欢乐时光已逝，突然间他

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd]

Came	upon	the	spot	where	they	had	rested
来	之上	这	点	在哪里	他们	有	休息

找到了他们休息的地方。

[baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][led][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [daʊn] ;

By	a	spring	and	led	their	horses	down	;
经过	一个	春天	和	引领	他们的	马匹	向下	;

他们沿着泉水向下走，牵着马走了下去;

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [bræntʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][hæd; həd] [juːst]

Here	lay	the	branch	his	father's	hand	had	used
这里	躺	这	分支	他的	父亲的	手	有	用过的

这里放着他父亲用过的那根树枝。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn] ; [ænd; ənd][hæf] ['trɑːdn]

To	urge	the	horses	on	;	and	half	trodden
到	敦促	这	马匹	在	;	和	一半	践踏

催促马匹前进；以及半践踏

[ɪn][ðə; ði][moʊld] , [ænd; ənd] ['skætərd] [raʊnd] , [ðə; ði]['peɪpər]

In	the	mold	,	and	scattered	round	,	the	paper
在	这	模具	,	和	疏散	圆形的	,	这	纸

在模具中，纸张散落在周围。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] [hændz]

Which	he	had	seen	his	mother's	loving	hands
哪个	他	有	已见	他的	母亲的	爱	双手

他曾亲眼见过母亲慈爱的双手。

[ræp] - [raʊnd][ðə; ði] [fuːd] [prɪ'perd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Wrap	'	round	the	food	prepared	by	her	for	them	.
裹	-	圆形的	这	食物	准备	经过	她	为了	他们	.

把她为他们准备的食物包起来。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [lɔːs] . { - }

Now	,	for	the	first	,	he	realized	his	loss	.	{	16	}
现在	,	为了	这	第一的	,	他	已实现	他的	损失	.	{	-	}

现在，他第一次意识到自己失去了什么。{16}

[ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , [dæmp]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Upon	the	cold	,	damp	bosom	of	the	earth
之上	这	寒冷的	,	潮湿	怀	的	这	地球

在冰冷潮湿的大地怀抱中

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wept] — [ə'loʊn] !

He	laid	his	head	and	wept	—	alone	!
他	铺设	他的	头	和	哭泣	—	独自的	!

他趴在地上，独自一人痛哭!

[bɪ'niːθ]

Beneath
下面

下面

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [skaɪz][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [baʊz] ; [noʊ] ['lʌvɪŋ]

The	bending	skies	and	sighing	boughs	;	no	loving
这	弯曲	天空	和	叹息	树枝	;	不	爱

弯曲的天空和叹息的树枝；没有爱

[hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

Hand	upon	his	brow	;	no	ear	to	hear	the
手	之上	他的	眉头	;	不	耳朵	到	听到	这

手扶额头；无耳听不见。

[grəunz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [freɪm] ; [nɔːr] [nuː] [hiː; hi]

Groans	that	shook	his	iron	frame	;	nor	knew	he
呻吟	那	摇晃	他的	铁	框架	;	也不	知道	他

他发出呻吟，钢铁般的身躯都为之震颤；他也不知道他

[haʊ] [nɪr] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk]['aʊər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

How	near	in	that	dark	hour	the	heart	of	Him
如何	靠近	在	那	黑暗的	小时	这	心	的	他

在那黑暗的时刻，祂的心与我何其相近

[huː] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl][ə'loʊn]

Who	suffered	in	the	garden	all	alone
WHO	遭受	在	这	花园	全部	独自的

谁独自在花园里受苦

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

Was	bending	down	to	his	.
曾是	弯曲	向下	到	他的	.

他弯下腰去。

[ðə; ði][soʊl] [meɪ] [wi:p]

The	soul	may	weep
这	灵魂	可能	哭泣

灵魂或许会哭泣

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [dɪ'mænd][ɪts] [oʊn] : [tu:] [praʊd]

And	still	the	flesh	demand	its	own	:	Too	proud
和	仍然	这	肉	要求	它是	自己的	:	也	自豪的

而肉体依然渴望满足自身的需求：太过骄傲

[tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [hi:; hi] [sɔ:t]

To	eat	the	bread	of	charity	,	he	sought
到	吃	这	面包	的	慈善机构	,	他	寻求

他寻求吃慈善面包。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

And	found	employment	in	the	mines	.
和	成立	就业	在	这	矿井	.

并在矿上找到了工作。

[hi:; hi] [wɜ:rkt]

He	worked
他	工作

他工作

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑ:rt] , [krʌʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [baɪ][dɑ:rk]

With	heavy	heart	,	crushed	for	a	time	by	dark
和	重的	心	,	碎	为了	一个	时间	经过	黑暗的

心情沉重，一度被黑暗压垮

[dɪ'sper] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər]

Despair	;	and	giving	way	to	hunger	for
绝望	;	和	给予	方式	到	饥饿	为了

绝望；以及对……的渴望

[rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [wel] - [naɪ] [fel] ; [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst]

Revenge	,	he	well	-	nigh	fell	;	but	when	at	last
复仇	,	他	出色地	-	夜	跌倒	;	但	什么时候	在	最后的

复仇几乎让他堕落；但最终，他还是屈服了。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [laɪt] [broʊk] [θru:] - [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	kindly	light	broke	thro	'	the	gloom	of	his
一个	亲切地	光	打破	喉咙	-	这	愁云	的	他的

一道和煦的光芒穿透了他房间的黑暗。

[blæk] [naɪt] [ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [ðaɪ] [wɪl]

Black	night	of	grief	,	and	he	could	say	,	“	Thy	will
黑色的	夜晚	的	悲伤	,	和	他	可以	说	,	“	你的	将要

悲痛的黑夜，他只能说：“这是你的旨意。”

[bi:; bi] [dʌn] ” ; [ɪn][hɪm; ɪm][ə'woʊk] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp]

Be	done	”	;	in	him	awoke	new	life	and	hope
是	完毕	”	;	在	他	醒来	新的	生活	和	希望

“完成了”；在他身上，新的生命和希望觉醒了。

[ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

And	high	resolve	to	make	of	his	own	life
和	高的	解决	到	制作	的	他的	自己的	生活

他决心成就自己的人生

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tu:; tə][straɪv]

A	memorial	to	them	;	and	to	strive
一个	纪念馆	到	他们	;	和	到	努力

为他们树立纪念碑；并努力奋斗

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊp] .

To	reach	the	measure	of	their	highest	hope	.
到	抵达	这	措施	的	他们的	最高	希望	.

达到他们最高期望的程度。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [hɔ:did] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] ,

To	this	end	he	hoarded	all	his	earnings	,
到	这	结尾	他	囤积	全部	他的	收益	,

为此，他把所有的收入都囤积了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sælvɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	with	the	salvage	from	the	wreck	of	their
和	和	这	打捞	从	这	破坏	的	他们的

并用从残骸中打捞出来的物品

[ɪ'steɪt] , [went] ['breɪvli] [fɔ:rθ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]

Estate	,	went	bravely	forth	,	determined	to
财产	,	去	勇敢地	前进	,	决定	到

庄园主勇敢地向前迈进，决心

[fʊl'fɪl] [ðer; ðər] [wɪʃ] [soʊ][ɔ:ft] - [ðæt] [hi:; hi] { - }

Fulfill	their	wish	so	oft	expres'd	that	he	{	17	}
实现	他们的	希望	所以	经常	-	那	他	{	-	}

满足他们如此频繁表达的愿望，以至于他{17}

[maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] — [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] [sku:l] —

Might	go	away	to	school	—	they	named	the	school	—
可能	去	离开	到	学校	—	他们	命名	这	学校	—

可能会去上学——他们给学校起了名字——

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rθˌlænd; ˌnɔ:r'θlənd] , [wens] [ðeɪ] [hoʊpt]

The	greatest	in	the	northland	,	whence	they	hoped
这	最	在	这	北地	,	何处	他们	希望

北方最伟大的人，他们希望来自那里

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃərd] [maɪnd] .

To	see	him	come	one	day	with	cultured	mind	.
到	看	他	来	一	天	和	有文化的	头脑	.

希望有一天他能带着高雅的思想来到这里。

['hoʊmər] [li:] .

HOMER	LEE	.
荷马	李	.

霍默·李。

['hoʊmər] [li:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [riəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Homer	Lee	was	born	and	reared	upon	the
荷马	李	曾是	出生	和	饲养	之上	这

霍默·李出生并成长于.....

['seɪkrɪd] [graʊnd] [wer] ['bi:kən] [laɪts] [wɜ:r; wər] -

Sacred	ground	where	beacon	lights	were	kindl'd
神圣	地面	在哪里	信标	灯	是	-

点燃烽火的圣地

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði]

On	the	hills	,	before	the	war	that	broke	the
在	这	丘陵	,	前	这	战争	那	打破	这

在山丘上，在爆发战争之前

[tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][set] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

Chains	of	monarchy	and	set	this	nation
链条	的	君主制	和	放	这	国家

君主制的枷锁，以及这个国家的建立

[friː] .

Free	.
自由的	.

自由的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [oʊnd] [ʃɪps] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd]

His	father	owned	ships	and	lands	and
他的	父亲	拥有	船舶	和	土地	和

他的父亲拥有船只和土地，

['mɜːrtʃəndaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔːrn] —

Merchandise	;	and	the	son	—	the	eldest	born	—
商品	;	和	这	儿子	—	这	长子	出生	—

商品；以及儿子——长子——

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] .

Had	never	known	a	wish	ungratified	.
有	绝不	已知	一个	希望	触	.

从未有过愿望落空的情况。

[ˌɔːl'biːɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pʌft] [ʌp] , [ɔːr][veɪn] ,

Albeit	,	he	was	not	puffed	up	,	or	vain	,
尽管	,	他	曾是	不是	膨胀的	向上	,	或者	徒劳	,

然而，他并不自大，也不虚荣。

[ɔːr] ['tʃɜːrlɪʃ] [baɪ]['oʊvər] - [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

Or	churlish	by	over	-	much	indulgence	,
或者	粗鲁	经过	超过	-	很多	放纵	,

或者因为过度放纵而变得粗鲁无礼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kweɪkər] [feɪθ] ,

For	he	was	nurtured	in	the	Quaker	faith	,
为了	他	曾是	培育	在	这	贵格会	信仰	,

因为他从小就接受贵格会的信仰熏陶。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] - [twɪkst]

And	early	taught	to	draw	the	line	'	twixt
和	早期的	教授	到	画	这	线	-	中间

并且很早就被教导要在两者之间划清界限

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['meʒər] [men][baɪ] [wʌt]

Right	and	wrong	;	and	measure	men	by	what
正确的	和	错误的	;	和	措施	男人	经过	什么

对错；以及用什么来衡量一个人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːr] [seɪ] .

They	are	and	not	by	what	they	have	or	say	.
他们	是	和	不是	经过	什么	他们	有	或者	说	.

他们的存在与否，取决于他们拥有什么或说什么。

[ˌʌn'laɪk][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɜːr; wər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [vɔːn]

Unlike	in	all	respects	were	Cedric	Vaughn
与此不同	在	全部	尊重	是	塞德里克	沃恩

与塞德里克·沃恩截然不同的是，他

[ænd; ənd]['hoʊmər] [liː] , [seɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [treɪts]

And	Homer	Lee	,	save	in	those	noble	traits
和	荷马	李	,	节省	在	那些	高贵	特征

除了这些高尚的品质之外，霍默·李也同样如此。

[ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪk] [men] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv]
Of **character** **which** **make** **men** **strong** **and** **brave**
的 特点 哪个 制作 男人 强的 和 勇敢的

使男人坚强勇敢的品格

[ænd; ənd] [truː] .
And **true** **.**
和 真的 .

确实如此。

['hoʊmər] , ['laɪtər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] , { - }
Homer **,** **lighter** **built** **and** **younger** **,** **{** **18** **}**
荷马 , 打火机 建造 和 年轻 , { - }

荷马，体型较轻，年龄较小，{18}

[bʌt; bət]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] — [wen] [hiː; hi][met]
But **noted** **for** **his** **prowess** **—** **when** **he** **met**
但 著名的 为了 他的 能力 — 什么时候 他 遇见

但他因其卓越的才能而闻名——当他遇到

[ðə; ði][tɔːl] , [dɑːrk] , ['prɪnsli] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
The **tall** **,** **dark** **,** **princely** **stranger** **from** **the** **south** **,**
这 高的 , 黑暗的 , 王子 陌生人 从 这 南 ,

这位来自南方的高大、黝黑、英俊潇洒的陌生人，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæg'netɪk] [tʃeɪn]
As **by** **the** **power** **of** **some** **magnetic** **chain**
作为 经过 这 力量 的 一些 磁的 链

就像借助某种磁链的力量一样

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Was **strangely** **drawn** **to** **him** **.**
曾是 奇怪的 绘制 到 他 .

不知为何，我被他深深吸引了。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd]
Touched **by** **the** **kind**
感动 经过 这 种类

被这种善良所感动

[dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] - ['herd] , ['hæpi] [juːθ] ,
Demeanor **of** **this** **fair** **-** **haired** **,** **happy** **youth** **,**
风度 的 这 公平的 - 头发 , 快乐的 青年 ,

这位金发碧眼、快乐青年的举止，

['sɛdrɪks] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Cedric's **heart** **went** **out** **to** **him** **.**
塞德里克的 心 去 出去 到 他 .

塞德里克对他深感同情。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]
So **,** **as** **the**
所以 , 作为 这

所以，作为

['jɪrz] [went] [baɪ] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [gruː] [ə; eɪ] ['frendʃɪp]
Years **went** **by** **,** **between** **them** **grew** **a** **friendship**
年 去 经过 , 之间 他们 生长 一个 友谊

岁月流逝，他们之间建立起了友谊。

[strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['piθiæs; -əs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
Strong **as** **that** **of** **Pythias** **and** **his** **friend** **.**
强的 作为 那 的 皮提亚斯 和 他的 朋友 .

像皮提亚斯和他的朋友一样强壮。

['dɔ:rə] [li:] .
DORA LEE .
多拉 李 .

多拉·李。

['hoʊmɜ-z] ['sɪstər] , ['dɔ:rə] [li:] , [ri'dʒɔist] [æt; ət]
Homer's sister , Dora Lee , rejoiced at
荷马 姐姐 , 多拉 李 , 欣喜若狂 在

荷马的妹妹朵拉·李欣喜若狂

[ðer; ðər] [sək'ses] , [ɔ:r] [wept] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
Their success , or wept when disappointment
他们的 成功 , 或者 哭泣 什么时候 失望

他们的成功，或失望时的哭泣

[krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .
Crossed their path .
交叉 他们的 小路 .

他们擦肩而过。

['laɪkwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər]
Likewise , she shared in all their
同样地 , 她 共享 在 全部 他们的

同样，她也参与了他们的一切。

['hæpi] ['li:ʒər] ['aʊərz] , [wen] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
Happy leisure hours , when sailing on the
快乐的 闲暇 小时 , 什么时候 帆船 在 这

在航行中享受快乐的休闲时光

[beɪ] , [ɔ:r] ['raɪdɪŋ] ['hɔ:rsbæk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪlz] .
Bay , or riding horseback o'er the hills .
湾 , 或者 骑术 马背 超过 这 丘陵 .

海湾，或者骑马翻越山丘。

[ænd; ənd]
And
和

和

[wen] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ðer; ðər] ['penənt] [seɪvd] ,
When their united strength their pennant saved ,
什么时候 他们的 团结的 力量 他们的 三角旗 已保存 ,

当他们团结一致，用旗帜力挽狂澜时，

[ðə; ði] ['kæmpəs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
The campus rang with shouts of victory
这 校园 响铃 和 喊叫 的 胜利

校园里响起了胜利的欢呼声。

[ænd; ənd] ['plɔ:dɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
And plaudits for the heroes of the day ,
和 赞誉 为了 这 英雄 的 这 天 ,

并向当日英雄们致以赞扬，

[ʃi:; ʃi] [wept] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
She wept for joy .
她 哭泣 为了 喜悦 .

她喜极而泣。

['dɔ:rə] [li:] [lʌvd] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ,
Dora Lee loved Cedric ,
多拉 李 喜爱 塞德里克 ,

多拉·李爱上了塞德里克，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][nɔːr] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːz]

But	he	knew	it	not	nor	dreamed	that	she	whose
但	他	知道	它	不是	也不	梦见	那	她	谁

但他对此毫不知情，也从未想过她会是

['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] ,

Faithful	heart	could	never	love	but	one	,
忠实	心	可以	绝不	爱	但	一	,

忠诚的心只会爱一个人。

[hæd; həd][ˈkənsəˌkreitid] [ðæt] [wʌn] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . { - }

Had	consecrated	that	one	love	to	him	.	{	19	}
有	已祝圣的	那	一	爱	到	他	.	{	-	}

已将那份爱献给了他。{19}

[ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;

Their	college	days	were	drawing	to	a	close	;
他们的	大学	天	是	绘画	到	一个	关闭	;

他们的大学时光即将结束；

[ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðiːz] [tuː] [frendz]

And	nearer	came	the	day	when	these	two	friends
和	更近	来了	这	天	什么时候	这些	二	朋友们

日子越来越近了，这两个朋友

[mʌst; məst] [iːtʃ] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [laɪf] —

Must	each	go	out	to	meet	the	sterner	life	—
必须	每个	去	出去	到	见面	这	更严厉	生活	—

每个人都必须走出去，迎接更严峻的生活——

[ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	one	to	fill	the	place	prepared	for	him	;
这	一	到	充满	这	地方	准备	为了	他	;

就是那位填补他所预备的位置的人；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['empti] ['hændɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] .

The	other	,	empty	handed	and	alone	.
这	其他	,	空的	递交	和	独自的	.

另一个人，两手空空，孤身一人。

[ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] — [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] —

Their	intercourse	—	to	each	a	priceless	boon	—
他们的	交往	—	到	每个	一个	无价	恩惠	—

他们的性生活——对彼此来说都是无价之宝——

[hæd; həd] [nɛə] [bɪn] ['mɑːrd] [baɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .

Had	ne'er	been	marred	by	shadow	of	distrust	.
有	从未	到过	受损	经过	阴影	的	怀疑	.

从未被不信任的阴影所笼罩。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['kerləs] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ,

A	diamond	careless	thrown	upon	the	sand	,
一个	钻石	粗心	抛掷	之上	这	沙	,

一颗被随意丢弃在沙滩上的钻石

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

May	change	the	gentle	current	of	a	stream	.
可能	改变	这	温和的	当前的	的	一个	溪流	.

可能会改变溪流的缓流状态。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

And	so	it	chanced	the	even	current	of
和	所以	它	偶然	这	甚至	当前的	的

于是，它改变了原本稳定的电流。

[ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Their	fellowship	was	broken	.
他们的	奖学金	曾是	破碎的	.

他们的友谊破裂了。

['loʊlə] [veɪl] .

LOLA	VAIL	.
萝拉	韦尔	.

萝拉·韦尔。

['loʊlə] [veɪl] , —

Lola	Vail	,	—
萝拉	韦尔	,	—

洛拉·韦尔，——

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər] , [oʊnd] [ə; eɪ][væst]

Her	father	,	a	rich	planter	,	owned	a	vast
她	父亲	,	一个	富有的	播种机	,	拥有	一个	广阔的

她的父亲是一位富有的种植园主，拥有大片土地。

[ɪ'steɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [striːm]

Estate	upon	the	banks	of	that	great	stream
财产	之上	这	银行	的	那	伟大的	溪流

位于那条大溪流岸边的庄园

[wɪtʃ] ['gæðərz] [ʌp][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd]

Which	gathers	up	the	waters	of	the	land
哪个	聚集	向上	这	水	的	这	土地

它汇集了陆地的水

[ænd; ənd] [swiːps] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌlf] .

And	sweeps	them	onward	to	the	gulf	.
和	扫荡	他们	向前	到	这	海湾	.

然后将它们一路推向海湾。

[hæf] [weɪ]

Half	way
一半	方式

中途

[tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['sʌðərn] [lænd] [wens] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [keɪm]

To	that	strange	southern	land	whence	Cedric	came
到	那	奇怪的	南部	土地	何处	塞德里克	来了

回到了塞德里克来自的那片陌生的南方土地

[wʌz; wəz]['loʊlə][bɔːrn] — [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] , [frend] [ænd; ənd] [gest]

Was	Lola	born	—	a	schoolmate	,	friend	and	guest
曾是	萝拉	出生	—	一个	同学	,	朋友	和	客人

洛拉出生了吗——一位同学、朋友和客人

[ʌv; əv]['dɔːrə] [liː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ; [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Of	Dora	Lee	,	and	much	like	her	;	or	as	she
的	多拉	李	,	和	很多	喜欢	她	;	或者	作为	她

像朵拉·李，很像她；或者像她

[wʊd] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌmərz]

Would	appear	with	three	more	years	of	summers
会	出现	和	三	更多的	年	的	夏天

似乎还会再过三年夏天

- [sʌn] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] ['rʌdiːə] [gloʊ] [ðə; ðɪ] [bluːm] [ʌv; əv] { - }

'	Sun	to	paint	with	ruddier	glow	the	bloom	of	{	20	}
-	太阳	到	画	和	鲁迪尔	辉光	这	盛开	的	{	-	}

'太阳用更红润的光芒描绘盛开的{20}

[helθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd][tɪnt][wɪð; wɪθ] [di:pər]

Health	upon	her	cheek	,	and	tint	with	deeper
健康	之上	她	脸颊	,	和	着色	和	更深

她脸颊上泛着健康的光泽，并带着更深的红晕。

[goʊld][hɜ:r; hər]['æmp(ə)l][breɪdz] ; [ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv]

Gold	her	ample	braids	;	in	purity	of
金子	她	充足	辫子	;	在	纯度	的

金色的她丰满的辫子；纯洁无瑕

[θɔ:t] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] , [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ə'laɪk] .

Thought	and	loyalty	,	they	also	were	alike	.
想法	和	忠诚	,	他们	还	是	同样	.

思想和忠诚，他们也很相似。

['loʊləz] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

Lola's	mother	died	when	she	was	young	,	and
萝拉的	母亲	死亡	什么时候	她	曾是	年轻的	,	和

洛拉很小的时候母亲就去世了。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] ['kri:oʊl] [waɪf] ,

Her	father	,	bringing	home	a	Creole	wife	,
她	父亲	,	带来	家	一个	克里奥尔语	妻子	,

她的父亲带回了一位克里奥尔妻子，

[ʌn'wɪtɪŋli] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [θɔ:t]

Unwittingly	neglected	her	;	and	thought
不知不觉	被忽视的	她	;	和	想法

无意中忽略了她；并且想到

[hɪz; ɪz]['du:ti] [dʌn] [wen] [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

His	duty	done	when	he	provided	for
他的	责任	完毕	什么时候	他	假如	为了

他尽到了自己的职责，因为他提供了.....

[ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [nɜ:rs] — [æn; ən][eɪdʒd][ˌɔktə'ru:n] —

The	child	a	nurse	—	an	aged	Octoroon	—
这	孩子	一个	护士	—	一个	老年人	八分之一黑人	—

孩子是一名护士——一位年长的混血儿——

[ə; eɪ]['paɪəs][soʊl] , [hu:] [geɪv] [tu:; tə]['loʊlə][ɔ:l]

A	pious	soul	,	who	gave	to	Lola	all
一个	虔诚的	灵魂	,	WHO	给予	到	萝拉	全部

一个虔诚的灵魂，他把一切都给了萝拉。

[ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] ['tʃaɪldhʊd] [laɪf] ;

The	love	she	knew	in	her	sweet	childhood	life	;
这	爱	她	知道	在	她	甜的	童年	生活	;

她在甜蜜的童年生活中感受到的爱；

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['tendər][maɪnd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [θɔ:ts]

And	filled	the	tender	mind	with	holy	thoughts
和	已填	这	投标	头脑	和	圣	想法

并用神圣的念头充满那颗柔嫩的心灵。

[ænd; ənd] [pjʊr] .

And	pure	.
和	纯的	.

而且纯净。

[ænd; ənd]['loʊlə]['deɪli] ['gæðərd] ['flaʊərz]

And	Lola	daily	gathered	flowers
和	萝拉	日常的	聚集	花朵

萝拉每天都采花。

[ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .

And	,	weeping	,	laid	them	on	her	mother's	grave	.
和	,	哭泣	,	铺设	他们	在	她	母亲的	严重	.

然后，她哭着把它们放在母亲的坟墓上。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər] [groʊn] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʊk]

When	she	was	older	grown	,	her	father	took
什么时候	她	曾是	老	生长	,	她	父亲	采取

她长大后，她的父亲带走了

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] ,

Her	to	the	north	,	she	and	her	faithful	nurse	,
她	到	这	北	,	她	和	她	忠实	护士	,

她向北走去，她和她忠实的护士，

[tuː; tə][baɪd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

To	bide	until	she	grew	to	womanhood	.
到	比德	直到	她	生长	到	女性	.

等到她长大成人。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər]['fɑːðər]

Her	education	finished	,	her	father
她	教育	完成的	,	她	父亲

她的学业结束了，她的父亲

[kɔːld] [hɜːr; hər][hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] ['tæri] , [jet]

Called	her	home	,	but	she	begged	to	tarry	,	yet
称为	她	家	,	但	她	乞求	到	焦油	,	然而

我打电话让她回家，但她恳求留下来，然而

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] .

A	few	more	days	and	visit	with	her	friend	.
一个	很少	更多的	天	和	访问	和	她	朋友	.

再过几天就去拜访她的朋友。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]

Thus	it	chanced	to	come	about	that	Cedric
因此	它	偶然	到	来	关于	那	塞德里克

于是，塞德里克就这样偶然出现了。

[vɔːn] [ænd; ənd]['hoʊmər] [liː] [met] [swiːt] ['loʊlə][veɪl]

Vaughn	and	Homer	Lee	met	sweet	Lola	Vail
沃恩	和	荷马	李	遇见	甜的	萝拉	韦尔

沃恩和霍默·李遇到了可爱的洛拉·韦尔

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] — ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , { - }

And	loved	her	,	each	in	his	own	way	—	Cedric	,	{	21	}
和	喜爱	她	,	每个	在	他的	自己的	方式	—	塞德里克	,	{	-	}

他们都以自己的方式爱着她——塞德里克，{21}

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [soʊl] —

With	all	the	fervor	of	his	sincere	soul	—
和	全部	这	热情	的	他的	真诚	灵魂	—

他以自己真挚的灵魂深处所有的热情——

[ænd; ənd]['hoʊmər] - [hɜːr; hər] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər]

And	Homer	worship'd	her	,	forgetting	for
和	荷马	-	她	,	遗忘	为了

荷马崇拜她，忘记了.....

[ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][oʊn] [bɪ'troʊðd] .

The	time	his	own	betrothed	.
这	时间	他的	自己的	未婚妻	.

那是他未婚妻的时代。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][toʊld][hɜːr; hər]
Cedric **told** **her**
塞德里克 讲述 她

塞德里克告诉了她

[ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['ʃeɪdi]
All , she sitting by his side in shady
全部 , 她 坐着 经过 他的 边 在 阴凉

她就坐在他身旁的树荫下。

['baʊər] , [ə'paːn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [aɪl] , [ðer; ðər][boʊt] [drɔːn]
Bower , upon a wooded isle , their boat drawn
鲍尔 , 之上 一个 树木繁茂的 小岛 , 他们的 船 绘制

鲍尔，在一个树木繁茂的小岛上，他们的船被拉着

[ʌp] [bɪ'loʊ] [ə'paːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] .
Up below upon the pebbly beach .
向上 以下 之上 这 卵石状 海滩 .

下面就是鹅卵石海滩。

[hiː; hi]
He
他

他

[toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wʌn][ə; eɪ]
Told the story of his life , as one a
讲述 这 故事 的 他的 生活 , 作为 一 一个

讲述了他的人生故事，作为一个

['peɪnf(ə)l]['duːti] [wʊd] [pər'fɔːrm] .
Painful duty would perform .
痛苦 责任 会 履行 .

痛苦的任务将会执行。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ]
“ She must know
“ 她 必须 知道

她肯定知道

[ðə; ði] [truːθ] .
The truth .
这 真相 .

真相。

” [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][toʊld]
” And keeping nothing back , he told
” 和 保持 没有什么 后退 , 他 讲述

“而且他毫无保留，”他说道。

[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Her of his birth and lineage — which was
她 的 他的 出生 和 血统 — 哪个 曾是

她出身于他的家庭，拥有他的血统——那是

['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] — [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [hoʊm][ænd; ənd]
Equal to her own — his loss of home and
平等的 到 她 自己的 — 他的 损失 的 家 和

与她自己的遭遇一样——他失去了家园和

[welθ] ; [hɪz; ɪz]['lɔːfti] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ; [haɪ] [hoʊps]
Wealth ; his lofty aspirations ; high hopes
财富 ; 他的 高远 抱负 ; 高的 希望

财富；他远大的抱负；美好的愿望

[naʊ] ['pɑːrtli] ['riːəlaɪzd] , [ðoʊ] ['peniləs] ;

Now	partly	realized	,	though	penniless	;
现在	部分	已实现	,	尽管	身无分文	;

现在部分实现了，尽管身无分文；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [lænd]

But	he	was	going	back	to	that	same	land
但	他	曾是	去	后退	到	那	相同的	土地

但他终究要回到那片土地。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [delvd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪ]

Where	he	had	delved	;	and	there	would	he	employ
在哪里	他	有	深入研究	;	和	那里	会	他	采用

他曾深入挖掘过的地方；他将在那里雇用

[ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ʌv; əv]['plesər; 'plæsər] , [drɪft][ænd; ənd] [ledʒ] ,

The	knowledge	gained	of	placer	,	drift	and	ledge	,
这	知识	获得	的	砂矿	,	漂移	和	壁架	,

获得的关于砂矿、漂砾和矿脉的知识，

[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [brɪŋ]

And	engineering	,	to	locate	and	bring
和	工程	,	到	定位	和	带来

以及工程技术，用于定位和运输

[fɔːrθ] [rɪtʃ] ['treʒər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Forth	rich	treasure	from	the	earth	,	and	in	a
第四	富有的	宝藏	从	这	地球	,	和	在	一个

从大地中涌出丰富的宝藏，并且在

[fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd]

Few	short	years	would	he	return	with	wealth	and
很少	短的	年	会	他	返回	和	财富	和

短短几年后，他便带着财富归来。

[bɪld] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [greɪt]

Build	a	costly	home	for	her	in	some	great
建造	一个	昂贵	家	为了	她	在	一些	伟大的

在某个很棒的地方为她建造一座昂贵的房子

['sɪti] , — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [neɪm] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

City	,	—	she	might	name	the	place	.
城市	,	—	她	可能	姓名	这	地方	.

城市，——她可能会说出这个地方的名字。

“ [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv]

“	Could	she	love
”	可以	她	爱

她能爱吗?

[hɪm; ɪm] ?

Him	?
他	?

他?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Would	she	wait	for	him	?
会	她	等待	为了	他	?

她会等他吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [nɑːt]

”	She	answered	not
”	她	回答	不是

她回答说：“不。”

[baɪ]['spoʊkən][wɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

By	spoken	word	,	but	when	she	lifted	her
经过	说	单词	,	但	什么时候	她	抬起	她

她用言语表达，但当她举起……

[fɑːnd] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'spɑːns] . { - }

Fond	eyes	to	his	,	he	read	the	sweet	response	.	{	22	}
喜爱	眼睛	到	他的	,	他	读	这	甜的	回复	.	{	-	}

他满怀爱意地望着他，读出了他甜蜜的回应。{22}

[baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][en'sɜːkəld] ['tendərli] ,

By	his	strong	arms	encircled	tenderly	,
经过	他的	强的	武器	包围	温柔地	,

他用强壮的双臂温柔地环抱着我，

[hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

Her	head	upon	his	breast	,	she	wept	for	joy	;
她	头	之上	他的	胸部	,	她	哭泣	为了	喜悦	;

她将头埋在他的胸膛上，喜极而泣；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] : “ [oʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

And	speaking	through	her	tears	:	“	Oh	,	leave	me	not	,
和	请讲	通过	她	眼泪	:	“	哦	,	离开	我	不是	,

她含泪说道：“哦，请不要离开我，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ʃer] [jʊr; jər][lɑːt][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] —

But	let	me	share	your	lot	whate'er	it	be	—
但	让	我	分享	你的	很多	什么	它	是	—

但无论你的命运如何，都请让我与你同甘共苦——

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][ə; eɪ] [kɑːt] — [aɪ] [wʊd] [liːv] [ɔːl]

A	palace	or	a	cot	—	I	would	leave	all
一个	宫殿	或者	一个	婴儿床	—	我	会	离开	全部

宫殿还是小床——我都会舍弃一切

[ðə; ði][wɜːrld] , [maɪ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [dɪr] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

The	world	,	my	Cedric	,	dear	,	and	go	with	thee	.
这	世界	,	我的	塞德里克	,	亲爱的	,	和	去	和	你	.

这个世界，我的塞德里克，亲爱的，与你同在。

” [bʌt; bət]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]['kaɪndli][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

”	But	Cedric	kindly	told	her	of	the	place	,
”	但	塞德里克	亲切地	讲述	她	的	这	地方	,

但塞德里克好心地告诉了她这个地方，

[ɪts] ['rʌfnəs] , [ðə; ði]['piːɑːn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd]['fræŋkli] ,

Its	roughness	,	the	peons	there	;	and	frankly	,
它是	粗糙度	,	这	农奴	那里	;	和	坦率地说	,

那里的环境简陋，那里的佃农；坦白说，

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌʌn'waɪz] , [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv]['deindʒəz]

But	perhaps	unwise	,	he	spoke	of	dangers
但	也许	失策	,	他	辐	的	危险

但或许不明智，他谈到了危险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld]['bændits] .

From	the	wild	bandits	.
从	这	荒野	强盗	.

来自野蛮的强盗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

It	was	no	place	for
它	曾是	不	地方	为了

这里不适合

[wʌn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr]

One	so	sweet	and	gentle	as	his	own	dear
一	所以	甜的	和	温和的	作为	他的	自己的	亲爱的

一个像他亲生女儿一样温柔善良的人

['loʊlə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [ʃiː; ʃi] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]

Lola	;	it	were	better	she	obey	her
萝拉	;	它	是	更好的	她	服从	她

洛拉；她最好听她的话。

['fɑːðɚz] [kɔːl] .

Father's	call	.
父亲的	称呼	.

父亲的电话。

[ðæt] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

That	day	,	a	week	,	the	ship	that
那	天	,	一个	星期	,	这	船	那

那天，一周后，那艘船

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] , [wʊd] [liːv] [ðæt]

He	expected	her	to	take	,	would	leave	that
他	预期的	她	到	拿	,	会	离开	那

他以为她会接受，会离开。

[pɔːrt] .

Port	.
港口	.

港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər]

It	would	not	be	long	;	he	would	stop	there
它	会	不是	是	长的	;	他	会	停止	那里

不会太久，他会在那里停下来。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [spiːk] [tuː; tə]

On	his	way	and	see	her	father	,	speak	to
在	他的	方式	和	看	她	父亲	,	说话	到

在路上，他见到了她的父亲，并与他交谈。

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ɔːl] [fer] [ænd; ənd]

Him	,	as	man	to	man	should	speak	,	all	fair	and
他	,	作为	男人	到	男人	应该	说话	,	全部	公平的	和

他，像男人之间应该做的那样，说了所有公平和

['ɑːnərəb(ə)l] .

honorable	.
光荣的	.

光荣的。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

The	wisdom	of	his	speech
这	智慧	的	他的	演讲

他演讲中的智慧

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

She	saw	and	cheerful	yielded	to	his	will	.
她	锯	和	快乐	产生	到	他的	将要	.

她看到了，欣然接受了他的意愿。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvɪd] [kɪs] [ðer; ðər] [pledʒz] [siːld] , [ðeɪ] [sæt]

With	fervid	kiss	their	pledges	sealed	,	they	sat
和	狂热	吻	他们的	承诺	密封	,	他们	卫星

他们以热烈的吻封缄默誓言，然后坐了下来。

[ɪn] [swiːt] [kən'vɜːrs] [tɪl] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kɔːld] ;
In sweet converse till lengthening shadows called ;
在 甜的 交谈 直到 延长 阴影 称为 ;

在甜蜜的交谈中，直到拉长的影子被召唤；

[ðen] [spred] [ðer; ðər][seɪl][ænd; ənd] ['ʃɔːrwərd] [set][ðə; ðɪ] [praʊ]
Then spread their sail and shoreward set the prow
然后 传播 他们的 帆 和 向岸边 放 这 船首

然后他们展开帆，船头驶向岸边。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [krɑːft] .
Of their light craft .
的 他们的 光 工艺 .

他们的轻型飞行器。

[wɪð; wɪθ]['roʊzi]['fɪŋgər][tɪps]
With rosy finger tips
和 红润 手指 尖端

指尖泛着红晕

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sæŋ] : { - }
She swept the strings of her guitar and sang : { 23 }
她 扫荡 这 字符串 的 她 吉他 和 唱 : { - }

她拨弄着吉他的琴弦，唱道：{23}

“ [wʌt] ['feri] - [laɪk]['mjuːzɪk] [stiːlz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] ,
“ What fairy - like music steals over the sea ,
“ 什么 仙女 - 喜欢 音乐 偷窃 超过 这 海 ,

“多么梦幻般的音乐从海上传来，

[ɪn'trænsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['melədi] ?
Entrancing the senses with calm melody ?
迷人的 这 感官 和 冷静的 旋律 ?

用舒缓的旋律陶醉感官?

- [tɪz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːrmeɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [floʊts] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][meɪn] ,
' Tis the voice of the mermaid as she floats o'er the main ,
- 的 这 嗓音 的 这 美人鱼 作为 她 浮标 超过 这 主要的 ,

那是美人鱼在大海上漂浮时发出的声音，

[ænd; ənd] ['miŋglz] [hɜːr; hər] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [streɪn] .
And mingles her notes with the gondolier's strain .
和 混合 她 笔记 和 这 - 拉紧 .

并将她的音符与船夫的吟唱交织在一起。

” ['hoʊmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” Homer and his sister , waiting at the
” 荷马 和 他的 姐姐 , 等待 在 这

“荷马和他的妹妹在等候……”

['mʊrɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] ['meri] ['læftər] [ænd; ənd] [lʌv]
Mooring , by their merry laughter and love
停泊 , 经过 他们的 欢乐 笑声 和 爱

靠泊，靠着他们欢快的笑声和爱

[glɑːnsiz] , [hæf] [kən'siːld] , [iːtʃ] [riːd] [ðer; ðər]['siːkrət] ;
Glances , half concealed , each read their secret ;
眼神 , 一半 暗 , 每个 读 他们的 秘密 ;

彼此半掩的眼神，都读懂了对方的秘密；

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [sɔː] [ðə; ðɪ] ['feɪdɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]
And reading , saw the fading shadows of
和 阅读 , 锯 这 褪色 阴影 的

阅读，看到了渐渐消逝的影子

[ðer; ðər][hoʊp] .

Their	hope	.
他们的	希望	.

他们的希望。

[iːtʃ] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [pæŋ] ; [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,

Each	concealed	the	pang	;	and	laughing	,
每个	暗	这	疼痛	;	和	笑	,

每个人都掩饰着内心的痛苦，笑着说：

[tiːzd] [ðə; ði][ˈtruːənts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtɑːrdinəs] .

Teased	the	truants	for	their	tardiness	.
戏弄	这	逃学者	为了	他们的	迟到	.

嘲笑那些逃学的学生迟到。

[ðen]

Then
然后

然后

[ˈtɪmɪdli] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Timidly	the	lovers	made	confession	.
胆怯地	这	恋人	制成	忏悔	.

这对恋人怯生生地坦白了心意。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , ” [sed] [ˈhoʊmər] , “ [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	And	we	will	pray	,	”	said	Homer	,	“	that	to	you
“	和	我们	将要	祈祷	,	”	说	荷马	,	“	那	到	你

“我们会祈祷，”荷马说，“愿你平安。”

[biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrθli]

Be	given	the	fullness	of	all	earthly
是	给定	这	饱腹感	的	全部	尘世的

获得世间一切的丰盛

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swiːtəst] [blɪs] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .

Joy	,	and	then	the	sweetest	bliss	of	heaven	.
喜悦	,	和	然后	这	最甜美的	极乐	的	天堂	.

喜悦，然后是天堂中最甜蜜的幸福。

” [ˈloʊlə][left][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ˈsaɪləns]

”	Lola	left	them	;	and	the	three	in	silence
”	萝拉	左边	他们	;	和	这	三	在	沉默

洛拉离开了他们；三人陷入了沉默。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈweɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Watched	her	waving	from	the	deck	;	and	saw	the
观看	她	挥手	从	这	甲板	;	和	锯	这

看着她从甲板上挥手；然后看到了

[gʊd] [ʃɪp] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [ˈvænɪʃ] ,

Good	ship	fading	in	the	offing	vanish	,
好的	船	褪色	在	这	离岸	消失	,

良船在远海渐渐消失，

[wer] [ˈbendɪŋ] [skaɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] ;

Where	bending	skies	come	down	to	meet	the	sea	;
在哪里	弯曲	天空	来	向下	到	见面	这	海	;

天旋地转，与大海相接；

[ðen] [ˈsædli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [iːtʃ] [hɑːrt] , [ˈwuːndɪd]

Then	sadly	turned	away	—	each	heart	,	wounded
然后	令人遗憾的是	转向	离开	—	每个	心	,	受伤

然后，他们悲伤地转身离去——每一颗心都伤痕累累。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm]['kjuːpɪdz][baʊ; boʊ] ; ['ærəus][frʌm; frəm]

By	a	shaft	from	Cupid's	bow	;	arrows	from
经过	一个	轴	从	丘比特的	弓	;	箭头	从

借着丘比特之弓的箭杆；来自

[hɪz; ɪz]['kwɪvər] , [ʌn'eɪmd] , ['ɔːftˌtaɪmz][flai] [ə'mɪs] .

His	quiver	,	unaimed	,	ofttimes	fly	amiss	.
他的	颤动	,	无目的的	,	经常	飞	错误	.

他的箭筒没有瞄准目标，常常射偏。

[tuː] [haɪ] [bɔːrn][ænd; ənd] [praʊd] [wɜːr; wər]['dɔːrə] [liː]

Too	high	born	and	proud	were	Dora	Lee
也	高的	出生	和	自豪的	是	多拉	李

多拉·李出身高贵，骄傲自大。

[ænd; ənd]['hoʊmər][tuː; tə]['hɑːrbər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][dɑːrk] { - }

And	Homer	to	harbor	in	their	minds	dark	{	24	}
和	荷马	到	港口	在	他们的	思想	黑暗的	{	-	}

而荷马则将黑暗的念头藏在他们的心中{24}

['dʒeləsiːz] , [ɔːr] [θɔːts] [ˌʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət]['hoʊmər]

Jealousies	,	or	thoughts	unkind	;	but	Homer
嫉妒	,	或者	想法	不友善	;	但	荷马

嫉妒，或是恶意的想法；但荷马

[wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] ; [ænd; ənd]['dɔːrə] , ['tʃɪrɪŋ] ,

Was	disconsolate	;	and	Dora	,	cheering	,
曾是	沮丧的	;	和	多拉	,	欢呼	,

感到十分沮丧；而朵拉则在一旁欢呼。

[sed] : “ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [fər'get] [jʊr; jər] [griːf] ; [ænd; ənd]

Said	:	“	You	surely	will	forget	your	grief	;	and
说	:	“	你	一定	将要	忘记	你的	悲伤	;	和

他说：“你一定会忘记你的悲伤；”

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] [wɪl] ['mæri]

Going	back	to	your	first	love	will	marry
去	后退	到	你的	第一的	爱	将要	结婚

回到初恋身边会结婚

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˌevər'mɔːr] ; [fɔːr; fər][noʊ] [truː]

Her	and	love	her	evermore	;	for	no	true
她	和	爱	她	越来越	;	为了	不	真的

她，我将永远爱她；因为没有真正的

[hɑːrt] [kæn; kən]['evər] [lʌv] [bʌt; bət][wʌn] .

Heart	can	ever	love	but	one	.
心	能	曾经	爱	但	一	.

一颗心只能爱一个人。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	So	it	was
”	所以	它	曾是

就是这样。

[hɜːr; hər] ['prɑːfəsi] [keɪm] [truː] .

Her	prophecy	came	true	.
她	预言	来了	真的	.

她的预言成真了。

['dɔːrə] [lʌvd] [wɪð; wɪθ]

Dora	loved	with
多拉	喜爱	和

多拉很爱

['wʊmənz] ['kɑ:nstənsi] ; [ænd; ənd] ['wʊmən,laɪk] [faʊnd]
Woman's constancy ; and womanlike found
女性的 恒常 ; 和 姝 成立

女人的忠贞；以及女人般的发现

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['si:krət][hoʊp] ([waɪl] ['wɪʃɪŋ]
Comfort in the secret hope (while wishing
舒适 在 这 秘密 希望 (尽管 祝

在暗自的希望中寻求慰藉（同时许愿）

[nɔ:t] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔ:r; fər]['loʊlə][veɪl]) , [ðə; ði]['aɪd(ə)l][hoʊp]
Naught but good for Lola Vail) , the idle hope
零 但 好的 为了 萝拉 韦尔) , 这 闲置的 希望

对萝拉·韦尔来说，这不过是件好事），空虚的希望

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌn] [deɪ] [wʊd] ['mæri] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [vɔ:n] .
That she one day would marry Cedric Vaughn .
那 她 一 天 会 结婚 塞德里克 沃恩 .

她将来会嫁给塞德里克·沃恩。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜ:rld] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌnz]
If in the spirit world departed ones
如果 在 这 精神 世界 已离开 一个

如果逝者在灵界

[kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] ['plɑ:dɪŋ] [ɑ:n] ,
Can see with joy a loved one plodding on ,
能 看 和 喜悦 一个 喜爱 一 缓慢地 在 ,

看到心爱的人艰难前行，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ə'tʃi:v] [æt; ət][læst]
And faithful to the end , achieve at last
和 忠实 到 这 结尾 , 达到 在 最后的

忠于到底，最终达成目标

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt] [sɔ:t] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ]
The worthy object sought , then there was joy
这 值得 目的 寻求 , 然后 那里 曾是 喜悦

追求了有价值的东西，便有了快乐。

[ə'bʌv] [wen] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk][led][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [geɪnd]
Above when Cedric led the class and gained
多于 什么时候 塞德里克 引领 这 班级 和 获得

上面是塞德里克带领班级并取得的成绩。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [wel] [dʌn] .
The highest meed of praise for work well done .
这 最高 需求 的 称赞 为了 工作 出色地 完毕 .

对出色工作的最高赞扬。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [sɔ:] , [ɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər]
Cedric saw , or tho't he saw , a shorter
塞德里克 锯 , 或者 虽然 他 锯 , 一个 较短

塞德里克看到了，或者说，尽管他没看到，一个更短的

[wei] [tu:; tə] ['kɑ:mpɪtəns] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Way to competence than any of the
方式 到 权限 比 任何 的 这

通往胜任之路，胜过任何其他途径

['kaɪndli] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt]
Kindly offers of a place which , without
亲切地 优惠 的 一个 地方 哪个 , 没有

好心提供一个地方，没有

[hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] ， [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:] [fɜ:rm]

His	asking	,	came	to	him	;	a	great	law	firm
他的	问	，	来了	到	他	；	一个	伟大的	法律	公司

他提出的要求，得到了满足：一家大型律师事务所

['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] [ɪn] [ðæt] { - }

Wanted	him	;	a	professorship	in	that	{	25	}
通缉	他	；	一个	教授职位	在	那	{	-	}

想要他；一个教授职位{25}

[seɪm] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ; [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ]

Same	college	he	could	have	;	in	the	counting
相同的	大学	他	可以	有	；	在	这	计数

他本来可以上同一所大学；在统计中

[haʊs] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑ:rts][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

House	and	busy	marts	of	commerce	there	were
房子	和	忙碌的	超市	的	商业	那里	是

那里有房屋和繁忙的商业市场。

['meni] - [fɔ:r; fər][wʌn][æz; əz][hi:; hi][soʊ] [wel]

Many	op'nings	for	one	as	he	so	well
许多	-	为了	一	作为	他	所以	出色地

对他来说，机会很多，因为他做得很好。

[ɪn'daʊd] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr] .

Endowed	and	popular	.
捐赠	和	受欢迎的	.

天赋异禀且广受欢迎。

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm]

He	declined	them
他	拒绝	他们

他拒绝了他们。

[ɔ:l] ; [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['greɪsfəli] ， [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ， [ðæt]

All	;	and	yet	so	gracefully	,	with	thanks	,	that
全部	；	和	然而	所以	优雅地	，	和	谢谢	，	那

一切；然而，他们却如此优雅，带着感激之情，如此

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɜ:dʒd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ; [bʌt; bət]

They	were	urged	upon	him	all	the	more	;	but
他们	是	敦促	之上	他	全部	这	更多的	；	但

他们更加恳求他这样做；但是

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n]['goʊɪŋ] [bæk] ， [si:]

He	had	fixed	his	mind	on	going	back	,	see
他	有	固定的	他的	头脑	在	去	后退	，	看

他一心想回去，你看

['loʊlə][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] ， [ðen] ['heɪs(ə)n][ɑ:n][tu:; tə]

Lola	on	his	way	,	then	hasten	on	to
萝拉	在	他的	方式	，	然后	趋	在	到

洛拉正在赶来的路上，然后加快脚步前往

['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] ; [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['aʊər] [ɪm'pru:vd]

Carry	out	his	plans	;	for	each	hour	improved
携带	出去	他的	计划	；	为了	每个	小时	改进

执行他的计划；每过一小时，他都进步了。

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

Would	bring	them	nearer	to	their	wedding	day	.
会	带来	他们	更近	到	他们的	婚礼	天	.

这将使他们离婚礼更近一步。

[ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ] [θrɔːŋ]

On	the	morn	of	his	departure	,	a	throng
在	这	早晨	的	他的	离开	,	一个	人群

在他离开的那天早上，一大群人

[ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [frendz] [keɪm] , ['berɪŋ] ['təukənz][ʌv; əv]

Of	gay	young	friends	came	,	bearing	tokens	of
的	同性恋	年轻的	朋友们	来了	,	轴承	代币	的

一群年轻的同性恋朋友来了，带着信物

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] , ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] ,

Their	friendship	,	souvenirs	of	college	days	,
他们的	友谊	,	纪念品	的	大学	天	,

他们的友谊，大学时代的纪念品，

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	bidding	him	God	-	speed	upon	his	way	.
和	投标	他	上帝	-	速度	之上	他的	方式	.

并祝他一路顺风。

[hiː; hi] ['kiːnli] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

He	keenly	felt	the	sting	of	parting	with
他	敏锐地	毛毡	这	蜇	的	离别	和

他深切地感受到了离别的痛苦

[hɪz; ɪz] [frendz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

His	friends	;	but	when	he	came	to	say	good	-	bye
他的	朋友们	;	但	什么时候	他	来了	到	说	好的	-	再见

他的朋友们；但当他来道别时

[tuː; tə]['hoʊmər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

To	Homer	,	that	was	hardest	of	it	all	.
到	荷马	,	那	曾是	最难	的	它	全部	.

对荷马来说，那才是最难的。

[wen] ['dɔːrə] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn]

When	Dora	gave	the	parting	hand	,	and	in
什么时候	多拉	给予	这	离别	手	,	和	在

当朵拉伸出离别之手时，

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

Her	large	blue	eyes	he	saw	the	gathering
她	大的	蓝色的	眼睛	他	锯	这	采集

他从她那双湛蓝的大眼睛里看到了聚集的人群

[terz] , [ðæt] [tel] - [teɪl] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd]

Tears	,	that	tell	-	tale	look	of	love	she	fain	would
眼泪	,	那	告诉	-	故事	看	的	爱	她	欣然	会

泪水，那泄露爱意的眼神，她渴望

[haɪd] ; [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [lʌv]

Hide	;	that	yearning	look	of	hopeless	love
隐藏	;	那	渴望	看	的	绝望	爱

隐藏；那充满绝望之爱的渴望眼神

[laɪk] ['æroʊ] [pɪrst] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] ,

Like	arrow	pierced	his	soul	with	deep	regret	,
喜欢	箭	穿孔	他的	灵魂	和	深的	后悔	,

深深的悔恨如同利箭般刺穿了他的灵魂，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] . { - }

And	haunted	him	thro	'	all	the	coming	years	.	{	26	}
和	闹鬼的	他	喉咙	-	全部	这	未来	年	.	{	-	}

并在接下来的几年里一直困扰着他。{26}

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
THE VOYAGE .
这 航程 .

航程。

[wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['waɪndz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪld] [θru:]
With varying winds the good ship sailed thro
和 变化 风 这 好的 船 航行 喉咙

风向不定，这艘好船扬帆远航

- ['sʌmər] [si:] .
' Summer sea .
- 夏天 海 .

夏日的大海。

[æt; ət] [taɪmz] [trænz'lu:s(ə)nt] [klaʊdz] [wɜ:r; wər]
At times translucent clouds were
在 时代 半透明 云 是

有时，半透明的云层.....

[flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [weɪ] [laɪk] ['twaɪlaɪt] [mɪsts] , [ænd; ənd]
Flung across its way like twilight mists , and
扔 穿过 它是 方式 喜欢 暮 薄雾 , 和

像暮色中的薄雾般飘散开来，

[ðen] [ə'nɑ:n][ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
Then anon the sun burst forth .
然后 匿名 这 太阳 爆裂 前进 .

随后，太阳骤然升起。

[wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ]
With lowering
和 降低

随着降低

['waɪndz][ænd; ənd] ['lɪstləs] [seɪl] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['dri:mɪli]
Winds and listless sail they drifted dreamily
风 和 蔫 帆 他们 漂移 梦幻般地

风和无力的帆，它们梦幻般地漂流着。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [skaɪz] .
Beneath the turquoise skies .
下面 这 绿松石 天空 .

在碧蓝的天空下。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]
When at night the
什么时候 在 夜晚 这

夜幕降临之时

['meloʊ] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ɪts] [pæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Mellow moonlight made its path across the
醇厚 月光 制成 它是 小路 穿过 这

柔和的月光洒落在.....

[weɪvz] , ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪm'peɪʃntli] ;
Waves , Cedric paced the deck impatiently ;
波浪 , 塞德里克 踱步 这 甲板 不耐烦地 ;

塞德里克焦躁地在甲板上踱来踱去，任凭海浪拍打着甲板。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] [dri:mz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs]
And in his restless dreams he saw the face
和 在 他的 不安 梦境 他 锯 这 脸

在他辗转反侧的梦中，他看到了那张脸

[ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]['loʊlə] ; [felt][hɜːr; hər][sɔːft] [breθ] [ɑːn]

And	form	of	Lola	;	felt	her	soft	breath	on
和	形式	的	萝拉	;	毛毡	她	柔软的	气息	在

还有萝拉的身影；感觉到了她轻柔的呼吸。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

His	cheek	,	her	arms	entwined	about	his	neck
他的	脸颊	,	她	武器	交织	关于	他的	脖子

他的脸颊，她的双臂环绕着他的脖子

[ɪn] ['hev(ə)nli] [blɪs] .

In	heavenly	bliss	.
在	天上	极乐	.

身处天堂般的极乐之中。

[æt; ət][sʌm; səm][pɔːrt] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ]

At	some	port	discharging
在	一些	港口	出院

在某个港口卸货

['freɪtɪdʒ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['lɪŋgər][fɔːr; fər]

Freightage	,	the	ship	would	often	linger	for
货运	,	这	船	会	经常	萦绕	为了

为了运送货物，这艘船经常会停留很长时间。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wʊd] ['wɑːndər][θruː]

A	day	,	and	those	on	board	would	wander	thro
一个	天	,	和	那些	在	木板	会	漫步	喉咙

一天，船上的人会漫步穿过

- [ðə; ði] [taʊn] .

'	The	town	.
-	这	镇	.

“这座城镇。”

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [plaɪ]

Once	they	saw	a	vessel	that	plied
一次	他们	锯	一个	血管	那	合拢

他们看到一艘往来穿梭的船只

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['sʌðərn] [koʊst][ænd; ənd]['æfrɪkə]

Between	that	southern	coast	and	Africa
之间	那	南部	海岸	和	非洲

从南部海岸到非洲

[ˌʌn'loʊd][ɪts]['kɑːrgoʊ] — ['hjuːmən][soʊlz] , [huː] [hæd; həd]

Unload	its	cargo	—	human	souls	,	who	had
卸下	它是	货物	—	人类	灵魂	,	WHO	有

卸下它的货物——人类的灵魂，他们曾

[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]

Been	stolen	from	their	home	and	brought	to	this
到过	被盗	从	他们的	家	和	带来	到	这

他们被从家中偷走，带到了这里。

[friː] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə]['sɜːrvɪtuːd] .

Free	country	to	be	sold	to	servitude	.
自由的	国家	到	是	卖	到	奴役	.

一个自由的国家将被卖为奴隶。

[ðə; ði] ['baɪərz] , ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ]

The	buyers	,	richly	dressed	and	bedecked	with
这	买家	,	丰富	穿着	和	装饰	和

买家们衣着华丽，佩戴着.....

[ˈdaiəmənds] , [stʊd] [laɪk][ˈdroʊvərz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] { - }

Diamonds	**,**	**stood**	**like**	**drovers**	**waiting**	**at**	**the**	**{**	**27**	**}**
钻石	,	站立	喜欢	司机	等待	在	这	{	-	}

钻石，像赶牛人一样，在{27}处等待。

[ˈkæt(ə)l][penz][tu:; tə] [bai] .

Cattle	**pens**	**to**	**buy**	**.**
牛	钢笔	到	买	.

出售牛栏。

[wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ]

One	**gentleman**	**with**
一	绅士	和

一位先生

[ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] , [tru:] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn]

Pistol	**at**	**his**	**belt**	**,**	**true**	**type**	**of**	**southern**
手枪	在	他的	腰带	,	真的	类型	的	南部

腰间别着手枪，典型的南方人

[ˌkævəˈlɪr] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ;

Cavalier	**,**	**took**	**a**	**mother**	**from**	**her**	**child**	**;**
骑士	,	采取	一个	母亲	从	她	孩子	;

骑士夺走了母亲和孩子的生命；

[ˈsɛdrɪk, ˈsi:drɪk][pled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bai] [ðə; ði]['beɪbi]

Cedric	**pled**	**with**	**him**	**to**	**buy**	**the**	**baby**
塞德里克	认罪	和	他	到	买	这	婴儿

塞德里克恳求他买下这个婴儿。

[tu:] .

Too	**.**
也	.

也。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd]

He	**was**	**answered**	**by**	**an**	**insult**	**,**	**and**
他	曾是	回答	经过	一个	侮辱	,	和

他得到的却是侮辱，而且

[dɪ'raɪdid][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɪti][fɔ:r; fər] “ [ðə; ði][bræt] .

Derided	**for**	**his**	**pity**	**for**	**“**	**the**	**brat**	**.**
嘲笑	为了	他的	遗憾	为了	“	这	小子	.

他因同情“那个小鬼”而遭到嘲笑。

” [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][hɪm'self] ,

”	**Unmindful**	**of**	**the**	**insult**	**to**	**himself**	**,**
”	漫不经心	的	这	侮辱	到	他自己	,

他全然不顾自己所受的侮辱，

[hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] [ænd; ənd] [geɪnd] [kən'sent][tu:; tə] [bai]

He	**persevered**	**and**	**gained**	**consent**	**to**	**buy**
他	坚持不懈	和	获得	同意	到	买

他坚持不懈，最终获得了购买许可。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

The	**child**	**and**	**place**	**it**	**in**	**its**	**mother's**	**arms**	**.**
这	孩子	和	地方	它	在	它是	母亲的	武器	.

将孩子抱起，放在母亲的怀里。

[ɔ:f] [ðə; ði] [saʊθ] - [moʊst][koʊst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪl] ,

Off	**the**	**south**	**-**	**most**	**coast**	**they**	**saw**	**the**	**isle**	**,**
离开	这	南	-	最多	海岸	他们	锯	这	小岛	,

在最南端的海岸附近，他们看到了那座岛屿。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ʌv; əv]['bɪməni, bɪ'mi:ni] , [wer] [ðə; ði]

The	magic	isle	of	Bimini	,	where	the
这	魔法	小岛	的	比米尼	,	在哪里	这

神奇的比米尼岛，那里

['ɪndiən]['seɪdʒɪz][toʊld][di:]['li:ɔn][hi:; hi]

Indian	sages	told	De	Leon	he
印度	智者	讲述	德	莱昂	他

印度圣贤告诉德莱昂，

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .

Would	find	the	fountain	of	eternal	youth	.
会	寻找	这	喷泉	的	永恒	青年	.

将会找到永葆青春之泉。

[ðens] ['ɑ:nwərd][θru:] - [ðə; ði][gʌlf] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [kweɪnt]

Thence	onward	thro	'	the	gulf	,	and	near	that	quaint
因此	向前	喉咙	-	这	海湾	,	和	靠近	那	古雅

然后继续穿过海湾，靠近那个古雅的地方

[oʊld] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ]

Old	Crescent	City	,	he	found	his	darling
老的	新月	城市	,	他	成立	他的	亲爱的

在老新月城，他找到了他的爱人

['loʊlə] .

Lola	.
萝拉	.

萝拉。

[nɪr] [ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli]

Near	the	city	in	a	lovely
靠近	这	城市	在	一个	迷人的

在城市附近一个美丽的地方

['ɜ:rbən] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n]

Urban	villa	on	the	rich	plantation
城市的	别墅	在	这	富有的	种植园

位于富饶种植园中的城市别墅

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [wer] [ðə; ði][ˌoʊli'ændər]

Of	her	father	,	where	the	oleanders
的	她	父亲	,	在哪里	这	夹竹桃

在她父亲那里，夹竹桃

[blu:m] , [ænd; ənd][pæl'mɛtoʊz] [weɪv] [ðer; ðər]['frɑ:ndɪd] [plu:mz] ,

Bloom	,	and	palmettos	wave	their	fronded	plumes	,
盛开	,	和	棕榈树	海浪	他们的	有叶的	羽流	,

花朵绽放，棕榈树摇曳着它们的羽状枝叶，

[ðeɪ] [met] [wʌns] [mɔ:r] .

They	met	once	more	.
他们	遇见	一次	更多的	.

他们再次相遇。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['kɜ:rn(ə)l][veɪl] ,

Her	father	,	Colonel	Vail	,
她	父亲	,	上校	韦尔	,

她的父亲，韦尔上校

[wʌz; wəz]['æbsənt] ; [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][wʌn] [wi:k] [mɔ:r] .

Was	absent	;	would	return	in	one	week	more	.
曾是	缺席的	;	会	返回	在	一	星期	更多的	.

缺勤；一周后返回。

[sɪks] [deɪz] , [sɪks] ['blɪsf(ə)l] [deɪz] , [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [mɔ:rn]
Six **days** **,** **six** **blissful** **days** **,** **from** **early** **morn**
六 天 , 六 幸福的 天 , 从 早期的 早晨

六天，六天美好的日子，从清晨开始

[tɪl] [i:v] , [ðə; ðɪ] ['lʌvəz] ['wɔndəd] - [mɪd] [ðə; ðɪ] [si:nz] { - }
Till **eve** **,** **the** **lovers** **wandered** **'** **mid** **the** **scenes** **{** **28** **}**
直到 前夕 , 这 恋人 漫步 - 中 这 场景 { - }

直到傍晚，这对恋人还在场景中漫步{28}

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['hæloʊd] ['meməriz] .
To **her** **,** **so** **rich** **in** **hallowed** **memories** **.**
到 她 , 所以 富有的 在 神圣的 回忆 .

对她而言，那里充满了神圣的回忆。

['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] , [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm]
Sitting **by** **her** **mother's** **grave** **,** **she** **told** **him**
坐着 经过 她 母亲的 严重 , 她 讲述 他

她坐在母亲的坟前，告诉他

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]
How **unlike** **the** **days** **of** **old** **she** **found** **her**
如何 与此不同 这 天 的 老的 她 成立 她

她发现自己与过去的日子多么不同啊。

[hoʊm] .
Home **.**
家 .

家。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
Her **father** **,** **with** **advancing** **age** **and**
她 父亲 , 和 前进 年龄 和

她的父亲，随着年龄的增长，

['groʊɪŋ] [welθ] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ðɪ]
Growing **wealth** **,** **had** **changed** **;** **become** **more** **like** **the**
生长 财富 , 有 已更改 ; 变得 更多的 喜欢 这

财富的增长改变了一切；变得更像

[wʌn] [hu:] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] , [pɜ:rs] - [praʊd] [ænd; ənd]
One **who** **filled** **her** **mother's** **place** **,** **purse** **-** **proud** **and**
一 WHO 已填 她 母亲的 地方 , 钱包 - 自豪的 和

一个接替母亲位置的人，一个爱炫耀钱包的人

['hɔ:ti] .
Haughty **.**
傲慢 .

傲慢。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ju:niən]
He **had** **hinted** **at** **a** **union**
他 有 暗示 在 一个 联盟

他曾暗示过会结婚。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi]
That **he** **desired** **for** **her** **,** **and** **she** **feared** **he**
那 他 想要的 为了 她 , 和 她 害怕 他

他渴望得到她，而她害怕他

[wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] .
Would **not** **look** **with** **favor** **on** **her** **Cedric** **.**
会 不是 看 和 偏爱 在 她 塞德里克 .

塞德里克不会对她有好感。

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][vaɪn] [twaɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɜːrdi] [oʊk]
Like **as** **the** **vine** **twines** **with** **the** **sturdy** **oak**
喜欢 作为 这 藤 线绳 和 这 结实的 橡木

就像藤蔓缠绕在粗壮的橡树上一样

[ænd; ənd] [klɪŋz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bloʊz] ,
And **clings** **the** **stronger** **when** **the** **north** **wind** **blows** **,**
和 黏附 这 更强 什么时候 这 北 风 打击 ,

北风吹拂时，它越发牢固地附着在枝干上。

[soʊ][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [klʌŋ]
So **she** **,** **as** **moved** **by** **some** **foreboding** **,** **clung**
所以 她 , 作为 已搬 经过 一些 不祥的预感 , 紧紧抓住

于是，她仿佛受到某种不祥预感的驱使，紧紧抓住……

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
To **him** **,** **and** **begged** **that** **she** **might** **go** **with** **him**
到 他 , 和 乞求 那 她 可能 去 和 他

她向他恳求，希望他能让她跟他一起走。

[tuː; tə] [ðæt] [fɑːr][lænd] ; [ænd; ənd] ['koʊksɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
To **that** **far** **land** **;** **and** **coaxingly** **she** **said** **:**
到 那 远的 土地 ; 和 哄骗地 她 说 :

去往那遥远的国度；她哄着说：

“ [huː] [wɪl] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][maɪ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ?
“ **Who** **will** **spread** **the** **table** **for** **my** **Cedric** **?**
“ WHO 将要 传播 这 桌子 为了 我的 塞德里克 ?

谁来为我的塞德里克摆放餐桌?

[ɔːr] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ?
Or **smooth** **his** **pillow** **?**
或者 光滑的 他的 枕头 ?

还是帮他抚平枕头?

[ɔːr] [ɪf] ['mɪshæp] [bɪ'fɔːl] ,
Or **if** **mishap** **befall** **,**
或者 如果 意外 降临 ,

或者，如果发生意外，

[nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] ?
Nurse **him** **back** **to** **health** **?**
护士 他 后退 到 健康 ?

照顾他直到他康复?

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [ə'loʊn] ,
If **he** **goes** **alone** **,**
如果 他 去 独自的 ,

如果他独自前往，

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
I **ne'er** **shall** **look** **upon** **his** **face** **again** **.**
我 从未 将 看 之上 他的 脸 再次 .

我再也不想见到他的脸了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(The Hidden Cabin a pathetic story in)

” [hiː; hi] [kɪst] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [ˈpleɪfəli]
” **He** **kissed** **away** **her** **tears** **and** **playfully**
” 他 亲吻 离开 她 眼泪 和 嬉戏地

他吻去她的泪水，然后嬉笑着

[meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Made **light** **of** **her** **misgiving** **;** **yet** **he** **was**
制成 光 的 她 疑虑 ; 然而 他 曾是

他轻描淡写地对待了她的疑虑；然而他

[ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] { - }
Sorely **tempted** **,** **and** **well** **-** **nigh** **gave** **way** **to** **{** **29** **}**
非常 受诱惑 , 和 出色地 - 夜 给予 方式 到 { - }

非常受诱惑，几乎屈服于{29}

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
His **desire** **;** **but** **that** **high** **sense** **of** **honor** **,**
他的 欲望 ; 但 那 高的 感觉 的 荣誉 ,

他的愿望；但那份崇高的荣誉感，

[ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
And **solicitude** **for** **her** **,** **gave** **him** **the**
和 关怀 为了 她 , 给予 他 这

他对她的关心，给了他

[ˈmæstəri] [ˈoʊvər][self] .
Mastery **over** **self** **.**
精通 超过 自己 .

掌控自我。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər]
And **from** **that** **hour**
和 从 那 小时

从那一刻起

[hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] .
He **never** **knew** **a** **thought** **of** **selfishness** **.**
他 绝不 知道 一个 想法 的 自私 .

他从未有过自私的想法。

[hiː; hi] [suːð] [hɜːr; hər] [fɪrz] ; [ænd; ənd][baɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
He **soothed** **her** **fears** **;** **and** **by** **words** **of** **wisdom** **,**
他 舒缓 她 恐惧 ; 和 经过 字 的 智慧 ,

他抚慰了她的恐惧；并用智慧的话语，

([æz; əz] [bɪˈfɔːr]) [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ˈɪntuː]
(**As** **before** **)** **soon** **brought** **her** **judgment** **into**
(作为 前) 很快 带来 她 判断 进入

（和以前一样）很快便将她的判断带入

[swiːt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
Sweet **accord** **with** **his** **.**
甜的 符合 和 他的 .

与他相处融洽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd]
But **it** **was** **agreed**
但 它 曾是 同意

但双方都同意了。

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
That **if** **her** **father** **answered** **his** **request**
那 如果 她 父亲 回答 他的 要求

如果她父亲答应了他的请求

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ɔːr] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ˌʌn'kaɪndli] , [ðer; ðər]
With **scorn** **,** **or** **treated** **him** **unkindly** **,** **there**
和 轻蔑 , 或者 治疗 他 不友善的 , 那里

他们对他充满蔑视，或者对他很不友好，

[wʊd] [biː; bi][noʊ]['æŋgri][wɜːrdz] .
Would **be** **no** **angry** **words** **.**
会 是 不 生气的 字 .

不会有任何生气的话。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]
That **he** **would** **go**
那 他 会 去

他会去

[ænd; ənd]['nevər][æsk] [ə'gen] .
And **never** **ask** **again** **.**
和 绝不 问 再次 .

而且永远不要再问了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
When **he** **returned** **,**
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen]
Would **take** **her** **as** **his** **rightful** **own** **;** **and** **then**
会 拿 她 作为 他的 正当的 自己的 ; 和 然后

他会把她当作自己理所当然的财产；然后

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑːn]
He **held** **her** **to** **his** **breast** **,** **and** **laid** **upon**
他 握住 她 到 他的 胸部 , 和 铺设 之上

他将她抱在怀里，躺了下来

[hɜːr; hər][lɪps] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [wel] [nuː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz]
Her **lips** **what** **they** **both** **well** **knew** **might** **be** **his**
她 嘴唇 什么 他们 两个都 出色地 知道 可能 是 他的

她的嘴唇，他们俩都知道那可能是他的。

[ˌfer'wel] [kɪs] .
Farewell **kiss** **.**
告别 吻 .

告别之吻。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]
For **even** **then** **they** **saw** **her**
为了 甚至 然后 他们 锯 她

即使那时他们也看到了她

['fɑːðɜ-z] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .
Father's **carriage** **coming** **up** **the** **drive** **.**
父亲的 运输 未来 向上 这 驾驶 .

父亲的马车驶入车道。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] ,
They **met** **and** **she** **presented** **her** **betrothed** **,**
他们 遇见 和 她 呈现 她 未婚妻 ,

他们见面了，她介绍了她的未婚夫。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði]
Cedric **recognized** **the** **man** **who** **bought** **the**
塞德里克 认可 这 男人 WHO 买 这

塞德里克认出了买东西的那个人。

[sleɪv] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːrn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] [ɪts]
Slave **and** **would** **have** **torn** **the** **infant** **from** **its**
奴隶 和 会 有 撕裂 这 婴儿 从 它是

奴隶，他会把婴儿从它身边撕下来

['mʌðɚz] [brest] .
Mother's **breast** **.**
母亲的 胸部 .

母亲的乳房。

[jet] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [toʊld] [hɪm; ɪm]
Yet **,** **speaking** **calmly** **,** **told** **him**
然而 , 请讲 平静地 , 讲述 他

然而，他却平静地告诉他。

[huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wens] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] ; [toʊld] [ɔːl]
Who **he** **was** **,** **whence** **and** **why** **he** **came** **;** **told** **all**
WHO 他 曾是 , 何处 和 为什么 他 来了 ; 讲述 全部

他是谁，从哪里来，为何而来；他把一切都告诉了我们。

['mænfəli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] - .
Manfully **;** **and** **the** **Colonel** **heard** **him** **thro** **'** **.**
勇敢地 ; 和 这 上校 听到 他 喉咙 - .

勇敢地；上校听他讲完了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] , [hiː; hi] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] { - }
Then **,** **with** **derisive** **laugh** **,** **he** **taunted** **him** **{** **30** **}**
然后 , 和 嘲讽的 笑 , 他 嘲讽 他 { - }

然后，他发出嘲笑的笑声，讥讽他{30}

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] : “ [ə; eɪ] ['pɔːpər] , ['bɛgɪŋ]
For **his** **presumption** **:** **“** **A** **pauper** **,** **begging**
为了 他的 假定 : “ 一个 穷光蛋 , 乞讨

因为他的狂妄自大：“一个乞丐，乞讨。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwiːn] !
For **a** **queen** **!**
为了 一个 女王 !

献给女王!

[neɪ] , [neɪ] !
Nay **,** **nay** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [geɪnz] [maɪ]
The **one** **who** **gains** **my**
这 一 WHO 收益 我的

得着我的人

['dɔtɜ-z] [hænd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɔ:r]
Daughter's hand must have a bank account or
女儿的 手 必须 有 一个 银行 帐户 或者

女儿的手上必须有银行账户或

['prɑ:pərti] [ɪn][lænd][ɔ:r] [sleɪvz] .
Property in land or slaves .
财产 在 土地 或者 奴隶 .

土地或奴隶等财产。

" [ðə; ði][hɑ:t] [blʌd]
" The hot blood
" 这 热的 血

热血

['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi]['boʊldli] ['ænsər] :
Rushing to his brow , he boldly answered :
冲刺 到 他的 眉头 , 他 大胆地 回答 :

他猛地抬起头，大胆地回答道：

" [aɪ][goʊ] , [ək'septɪŋ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]
" I go , accepting these conditions , but
" 我 去 , 接受 这些 状况 , 但

"我接受这些条件，但是……"

['ʃʊrli] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .
Surely will return .
一定 将要 返回 .

一定会回来的。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['loʊləz]
" Then , taking Lola's
" 然后 , 采取 萝拉的

然后，带走萝拉的

[hænd] , [sed] ['tʃɪrfəli] : "
Hand , said cheerfully : "
手 , 说 愉快地 : "

汉德兴高采烈地说："

- [tɪl] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
' Till then , good - bye .
- 直到 然后 , 好的 - 再见 .

再见。

" [wɪð; wɪθ]
" With
" 和

"和

['tɪrlɪs] [aɪz] [ʃi:; ʃi] ['praʊdli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Tearless eyes she proudly looked upon her
无泪 眼睛 她 自豪地 看起来 之上 她

她骄傲地望着自己，眼中没有一丝泪光。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][hi:; hi] .
Cedric , and stood as strong and brave as he .
塞德里克 , 和 站立 作为 强的 和 勇敢的 作为 他 .

塞德里克，像他一样坚强勇敢。

[ðə; ði] [maɪnz] .
THE MINES .
这 矿井 .

矿井。

[wen] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [riːtʃt] [ðæt] ['kʌntri] [wer] ['preʃəs]

When	Cedric	reached	that	country	where	precious
什么时候	塞德里克	达到	那	国家	在哪里	宝贵的

当塞德里克到达那个珍贵之地时

['metlz] [ænd; ənd] [braɪt] ['dʒɛmz] , [baɪ] ['neɪtʃɚz] ['kʌnɪŋ]

Metals	and	bright	gems	,	by	nature's	cunning
金属	和	明亮的	宝石	,	经过	自然的	狡猾

金属和璀璨宝石，大自然的巧妙安排

[hænd][ɑːr; ər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Hand	are	tucked	away	and	hidden	in	the
手	是	塞进去	离开	和	隐	在	这

双手藏在.....

['rɑːks] [ɔːr] ['skætərd] [ɪn][ðə; ði][sændz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

Rocks	or	scattered	in	the	sands	,	he	found	a
岩石	或者	疏散	在	这	沙子	,	他	成立	一个

他在沙滩上或散落的石头中发现了.....

['dʌski] ['piːɑːn] — [hoʊ'zeɪ][mɔ'rɑːlɛs] — [huːm] [hiː; hi]

Dusky	peon	—	Jose	Morales	—	whom	he
昏暗	日工	—	何塞	莫拉莱斯	—	谁	他

肤色黝黑的苦力——何塞·莫拉莱斯——他

[hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Had	known	and	trusted	,	and	took	him	with	his
有	已知	和	可信	,	和	采取	他	和	他的

他认识他，信任他，并把他带在身边。

[treɪn] [ʌv; əv] ['dɔŋkiz] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] ; [wɪð; wɪθ]['maɪnɚz]

Train	of	donkeys	packed	with	stores	;	with	miner's
火车	的	驴	包装	和	商店	;	和	矿工的

一列满载货物的驴队；载着矿工们的

[pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd]['kruːsɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['breɪvli]

Pick	and	spade	and	crucible	,	he	bravely
挑选	和	铲	和	坩	,	他	勇敢地

他勇敢地拿起镐、铲和坩埚

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Plunged	into	the	wilderness	.
暴跌	进入	这	荒野	.

深入荒野。

[fɔːr; fər] ['meni]

For	many
为了	许多

对许多人来说

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪz] [hiː; hi] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Long	and	weary	days	he	sought	among	the
长的	和	厌倦	天	他	寻求	之中	这

漫长而疲惫的日子里，他四处寻觅

[draɪ] - , [sɔːt] [ɪn][veɪn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] { - }

Dry	Lomitas	,	sought	in	vain	beneath	a	{	31	}
干燥	-	,	寻求	在	徒劳	下面	一个	{	-	}

干燥的洛米塔斯，在{31}下徒劳地寻找

['trɑːpɪk][sʌn] , ['lʊrd] [ɑːn][baɪ]['prɑːspekts] [ðæt] [pruːvd]

Tropic	sun	,	lured	on	by	prospects	that	proved
热带	太阳	,	诱饵	在	经过	前景	那	已证实

热带阳光，被美好的前景所吸引，而这些前景最终证明了这一点。

['vælju:ləs] .
Valueless .
无价值 .

毫无价值。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
And **when** **at** **last** **he** **found** **a**
和 什么时候 在 最后的 他 成立 一个

最后他找到了

[veɪn] [ʌv; əv][kwɔ:rts] [ðæt] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]
Vein **of** **quartz** **that** **sparkled** **with** **the** **golden**
静脉 的 石英 那 闪闪发光 和 这 金的

闪耀着金色光芒的石英脉

[greɪnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [tu:; tə]
Grains **,** **he** **was** **compelled** **to** **leave** **it** **there** **,** **to**
谷物 , 他 曾是 被迫 到 离开 它 那里 , 到

他被迫把谷物留在那里。

[weɪt] [θru:] - [lɔ:ŋ] ['dekeɪdz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [hændz][tu:; tə]
Wait **thro** **'** **long** **decades** **for** **other** **hands** **to**
等待 喉咙 - 长的 几十年 为了 其他 双手 到

等待数十年，等待其他人接手

[kʌm] [wɪð; wɪθ][stæmp][ænd; ənd] ['kemɪklz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
Come **with** **stamp** **and** **chemicals** **to** **crush** **the**
来 和 邮票 和 化学品 到 压碎 这

附带印章和用于压碎的化学品

[rɑ:k] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hi:; hi][hæd; həd]
Rock **and** **bear** **away** **the** **millions** **he** **had**
岩石 和 熊 离开 这 百万 他 有

摇晃着，带走他拥有的数百万美元。

[faʊnd] .
Found **.**
成立 .

成立。

[hi:; hi] ['wɜ:rkɪŋ] , [sɔ:] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæs] [baɪ] , [bʌt; bət]
He **working** **,** **saw** **the** **months** **pass** **by** **,** **but**
他 在职的 , 锯 这 几个月 经过 经过 , 但

他一直在工作，眼看着几个月过去了，但是

['leɪbərd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['loʊlə]['evər][ɪn][hɪz; ɪz]
Labored **on** **with** **Lola** **ever** **in** **his**
辛勤劳作 在 和 萝拉 曾经 在 他的

他一直和洛拉一起努力，始终在他身边。

[maɪnd] .
Mind **.**
头脑 .

头脑。

[ə'nɑ:n][ðer; ðər] [krept] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [saɪt]
Anon **there** **crept** **before** **his** **sight**
匿名 那里 悄悄地爬 前 他的 视线

匿名者悄悄地出现在他眼前

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pi:sf(ə)l] [ʃɔ:r] [wer] [fɜ:rst]
A **vision** **of** **that** **peaceful** **shore** **where** **first**
一个 想象 的 那 和平 支撑 在哪里 第一的

一幅宁静海岸的景象，最初

[ðeɪ] [met] , — [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] — [hɪz; ɪz]['loʊlə][wɪð; wɪθ]

They	met	,	—	a	cottage	home	—	his	Lola	with
他们	遇见	,	—	一个	小屋	家	—	他的	萝拉	和

他们相遇了——在一间小屋里——他的萝拉和

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

A	blue	-	eyed	baby	kneeling	by	her	side	,
一个	蓝色的	-	眼睛	婴儿	跪着	经过	她	边	,

一个蓝眼睛的婴儿跪在她身边，

[waɪt] [roʊbd] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kəːlz] , [ɪn] ['ætɪtuːd]

White	robed	,	with	golden	curls	,	in	attitude
白色的	身着长袍	,	和	金的	卷发	,	在	态度

身着白袍，金色卷发，姿态

[ʌv; əv] [prer] — [ðæt] ['iːvnɪŋ] [prer] [baɪ] ['mʌðər] [tɔːt] ;

Of	prayer	—	that	evening	prayer	by	mother	taught	;
的	祷告	—	那	晚上	祷告	经过	母亲	教授	;

祈祷——母亲教导的晚祷；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ,

Then	he	saw	the	blessings	of	the	simpler	,
然后	他	锯	这	祝福	的	这	更简单	,

然后他看到了简单生活的好处，

['hoʊli][laɪf] ; [sɔː] [ðæt] [welθ] [ɪz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Holy	life	;	saw	that	wealth	is	least	of	all	.
圣	生活	;	锯	那	财富	是	至少	的	全部	.

圣洁的生活；他明白财富是最不重要的。

[wʌn] [deɪ] [mɔ'rɑːlɛs][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['wɔːtər]

One	day	Morales	in	quest	of	water
一	天	莫拉莱斯	在	寻求	的	水

有一天，莫拉莱斯去寻找水。

[sent] , [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , ['kraɪɪŋ]

Sent	,	returned	in	great	excitement	,	crying
发送	,	返回	在	伟大的	激动	,	哭泣

寄出后，激动地哭着回来了，他非常兴奋。

“ ['ɔroʊ] [grænd] , [seɪ'njɔːr] !

“	Oro	grande	,	señor	!
“	奥罗	格兰德	,	先生	!

“Oro grande, señor!”

['ɔroʊ] [grænd] !

Oro	grande	!
奥罗	格兰德	!

金色的！

” [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ə'rɔɪoʊ] [ɪn][ðə; ði][sændz][fɔːr; fər]

”	In	a	deep	arroyo	in	the	sands	for
”	在	一个	深的	阿罗约	在	这	沙子	为了

在沙滩上的一条深沟里

['eɪdʒɪz] [waːʃt] [baɪ] [flʌdz] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] [stɔːrm] ,

Ages	washed	by	floods	from	mountain	storm	,
年龄	洗过	经过	洪水	从	山	风暴	,

被山洪冲刷了无数岁月，

[hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [mʌtʃ] { - }

Jose	had	discovered	as	he	said	,	“	much	{	32	}
何塞	有	发现	作为	他	说	,	“	很多	{	-	}

何塞发现，正如他所说，“很多{32}

[goʊld] .
Gold .
金子 .

金子。

" [ɪn] [kʌp] - [laɪk] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ]
" In cup - like hollows of the rocks by
" 在 杯子 - 喜欢 空心 的 这 岩石 经过

在岩石杯状凹陷处

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [wɔːrn] [ə'weɪ] — [ɪn] ['jeloʊ]
Falling waters worn away — in yellow
坠落 水 磨损 离开 — 在 黄色的

流水冲刷殆尽——黄色

['nʌgɪts] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
Nuggets buried in the sand — he found the
鸡块 埋葬 在 这 沙 — 他 成立 这

沙子里埋着金块——他找到了

['glɪtərɪŋ] ['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [sɔːt] .
Glittering fortune they so long had sought .
闪闪发光 财富 他们 所以 长的 有 寻求 .

他们梦寐以求的巨额财富。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] ['laɪtər]
This he changed for currency of lighter
这 他 已更改 为了 货币 的 打火机

他用打火机换取了这笔钱。

[weɪt] [ænd; ənd] [kɔɪn] , [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['sɪti] [wer] [hɪz; ɪz]
Weight and coin , in that old city where his
重量 和 硬币 , 在 那 老的 城市 在哪里 他的

重量和硬币，在那座古老的城市里，他的

[fɔːbeəz] [daɪd] ; [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [sped] , [ðer; ðər]
Forbears died ; then to the seaport sped , there
祖先 死亡 ; 然后 到 这 海港 加速 , 那里

先祖去世了；然后他们迅速赶往海港，在那里

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm]
Impatient waited for the ship to come
不耐烦 等待 为了 这 船 到 来

焦急地等待着船的到来

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
And carry him in triumph to his bride .
和 携带 他 在 胜利 到 他的 新娘 .

将他凯旋而归，迎向他的新娘。

[ben] - .
BEN RUBIDEAUX .
本 - .

本·鲁比多。

[ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] , ['siːkɪŋ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]
The consul , seeking Cedric , told him he
这 领事 , 寻求 塞德里克 , 讲述 他 他

领事寻找塞德里克，并告诉他

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Had sent a messenger in search of him
有 发送 一个 信使 在 搜索 的 他

曾派人去找他。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][frʌm; frəm]['loʊlə] ,

With	letters	,	and	gave	him	one	from	Lola	,
和	信件	,	和	给予	他	一	从	萝拉	,

带着信件，其中一封是萝拉写的，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [biː; bi] [sent] .

Requesting	that	the	messenger	be	sent	.
请求	那	这	信使	是	发送	.

请求派遣信使。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sent] [mɔ'rɑːlɛs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept]

Cedric	sent	Morales	to	intercept
塞德里克	发送	莫拉莱斯	到	截距

塞德里克派莫拉莱斯去拦截。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [bæk] .

The	messenger	and	bring	the	letters	back	.
这	信使	和	带来	这	信件	后退	.

派信使把信带回来。

[ðɪs] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [dɪd] , [ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]

This	the	faithful	fellow	did	,	and	Cedric
这	这	忠实	同伴	做过	,	和	塞德里克

这位忠实的伙伴照做了，塞德里克

[riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

Read	them	with	dismay	.
读	他们	和	沮丧	.

读完后，我感到十分失望。

[mɔ'rɑːlɛs] [sɔː] [ðə; ði]

Morales	saw	the
莫拉莱斯	锯	这

莫拉莱斯看到了

['trʌbld] [lʊk] [ɑːn] ['sɛdrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə]

Troubled	look	on	Cedric's	face	and	begged	to
麻烦	看	在	塞德里克的	脸	和	乞求	到

塞德里克脸上露出忧虑的神色，恳求道

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Go	with	him	.
去	和	他	.

跟他一起走。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tə'mɑːli; tə'mɑːleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

With	his	tamales	,	and	his
和	他的	玉米粉蒸肉	,	和	他的

他的玉米粉蒸肉，还有他的

[mæskəl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sɛdrɪks] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi]

Mascal	,	and	being	Cedric's	servant	,	he
马斯卡尔	,	和	存在	塞德里克的	仆人	,	他

马斯卡尔，作为塞德里克的仆人，他

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Was	satisfied	.
曾是	使满意	.

很满意。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ; { - }

He	cared	not	for	his	share	;	{	33	}
他	关心	不是	为了	他的	分享	;	{	-	}

他不在乎自己的那份；{33}

[wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Would	leave	it	all	with	him	.
会	离开	它	全部	和	他	.

我会把一切都留给他。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [wɪð; wɪθ]['riːəl]

Cedric	,	with	real
塞德里克	,	和	真实的

塞德里克，真的

[əˈfekʃ(ə)n] , ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] ,

Affection	,	grateful	for	his	faithfulness	,
感情	,	感激的	为了	他的	忠诚	,

深情厚谊，感激他的忠诚。

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [ˌevərˈmɔːr] [əˈbaɪd]

Told	him	he	might	go	and	evermore	abide
讲述	他	他	可能	去	和	越来越	遵守

告诉他，他或许可以离开，并且永远遵守规定。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

With	him	.
和	他	.

和他一起。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɔː(r)][ænd; ənd]

He	read	the	letters	o'er	and
他	读	这	信件	超过	和

他读完了这些信。

[ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] , [riːd] ['loʊləz] ['letərz] .

O'er	with	sinking	heart	,	read	Lola's	letters	.
超过	和	下沉	心	,	读	萝拉的	信件	.

怀着沉重的心情，我读了洛拉的信。

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [riːd] [haʊ] [praʊd]

Beginning	at	the	first	,	he	read	how	proud
开始	在	这	第一的	,	他	读	如何	自豪的

从第一页开始，他读到自己有多么自豪。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] “ [soʊ]['grændli] [stʊd]

Of	him	she	was	when	he	“	so	grandly	stood
的	他	她	曾是	什么时候	他	“	所以	宏伟	站立

她曾是他的化身，那时他“如此威严地屹立着”。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]

Before	her	father	,	with	the	bearing	of
前	她	父亲	,	和	这	轴承	的

在她父亲面前，带着

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ; ” [ðen] [ʌv; əv]

A	king	,	and	faced	him	in	his	wrath	;	”	then	of
一个	国王	,	和	面对	他	在	他的	愤怒	;	”	然后	的

一位国王，并在他愤怒时与他对峙；“然后是

[hɜːr; hər][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Her	sad	and	lonely	days	when	he	was	gone	;
她	伤心	和	孤独	天	什么时候	他	曾是	已消失	;

他不在的时候，她过得很伤心也很孤独；

[haʊ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [sɔːt] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə]

How	her	father	sought	by	gentleness	to
如何	她	父亲	寻求	经过	温柔	到

她的父亲如何以温柔的方式寻求

[moʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fər'get]

Mould	her	to	his	will	and	bring	her	to	forget
模具	她	到	他的	将要	和	带来	她	到	忘记

将她塑造成他心目中的样子，并让她忘记一切。

[ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

The	one	she	loved	.
这	一	她	喜爱	.

她所爱的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd]

Of	the	attention	paid
的	这	注意力	有薪酬的

所受到的关注

[baɪ] ['saɪmən] [bleɪk] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] [ænd; ənd] [buːn]

By	Simon	Blake	,	her	father's	friend	and	boon
经过	西蒙	布莱克	,	她	父亲的	朋友	和	恩惠

作者：西蒙·布莱克，她父亲的朋友和恩人

[kəm'pænjən] , [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Companion	,	the	man	he	wanted	her	to
伴侣	,	这	男人	他	通缉	她	到

伴侣，他希望她成为的男人

[wed] , — [ə; eɪ] [vaɪl] , [bɪ'sɑːtɪd] [retʃ] [huː] [nuː] [noʊ]

Wed	,	—	a	vile	,	besotted	wretch	who	knew	no
星期三	,	—	一个	卑鄙的	,	着迷	可怜虫	WHO	知道	不

星期三，——一个卑鄙、痴迷的可怜虫，他什么都不懂

[gɑːd] [bʌt; bət] [goʊld] ; [ʃiː; ʃi] [heitid] [goʊld] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt]

God	but	gold	;	she	hated	gold	and	wished	that
上帝	但	金子	;	她	憎恨	金子	和	希望	那

上帝啊，但她讨厌黄金；她憎恨黄金，希望.....

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [pʊr] [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]

He	might	come	back	poor	in	all	but	love	and
他	可能	来	后退	贫穷的	在	全部	但	爱	和

他或许会一无所有地回来，唯独缺少爱。

['pjʊrəti] [ʌv; əv] [soʊl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər]

Purity	of	soul	,	with	which	no	other
纯度	的	灵魂	,	和	哪个	不	其他

纯洁的灵魂，其他任何事物都无法与之媲美

['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [kəm'per] . { - }

Riches	can	compare	.	{	34	}
财富	能	比较	.	{	-	}

财富可以比较。{34}

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]

This	man	had	urged	his
这	男人	有	敦促	他的

这个人曾敦促他

[suːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðə; ði]

Suit	until	she	had	exhausted	all	the
套装	直到	她	有	筋疲力尽的	全部	这

诉讼直到她耗尽所有.....

['hɑːrmləs] [aːts] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

Harmless	arts	of	womanhood	to	evade
无害	艺术	的	女性	到	逃避

女性用来逃避的无害艺术

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əd'vænsɪz] , [preɪɪŋ] ['deɪli] [ðæt]

His	coarse	advances	,	praying	daily	that
他的	粗	进展	,	祈祷	日常的	那

他粗鲁的举动，每日祈祷

[hɜːr; hər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;

Her	Cedric	would	return	;
她	塞德里克	会	返回	;

她的塞德里克会回来的;

[wen] [hiː; hi]['boʊldli]

when	he	boldly
什么时候	他	大胆地

当他大胆地

[kleɪmd] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [noʊ] ; ” [hiː; hi] - [hɜːr; hər]

Claimed	her	hand	,	she	told	him	,	“	No	;	”	he	bro't	her
声称	她	手	,	她	讲述	他	,	“	不	;	”	他	-	她

她握住他的手，对他说：“不;”他拒绝了她。

['fɑːðər] [huː] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wed][hɪm; ɪm] ;

Father	who	commanded	that	she	wed	him	;
父亲	WHO	命令	那	她	结婚	他	;

父亲命令她嫁给他;

[ʃiː; ʃi] , ['helpləs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [hæd; həd][pled][fɔːr; fər][taɪm] —

She	,	helpless	in	their	hands	,	had	pled	for	time	—
她	,	无助	在	他们的	双手	,	有	认罪	为了	时间	—

她无力反抗，只能恳求他们给她一些时间——

[wʌn] [mɔːr] [jɪr] ; [ðen] , [ɪf] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ,

One	more	year	;	then	,	if	Cedric	had	not	come	,
一	更多的	年	;	然后	,	如果	塞德里克	有	不是	来	,

再过一年；然后，如果塞德里克还没来，

[hɜːr; hər] ['ænsər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

Her	answer	they	should	have	.
她	回答	他们	应该	有	.

他们本该得到她的回答。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] , [ɪn]

One	day	she	,	in
一	天	她	,	在

有一天，她，在

[æn; ən]['ɑːrbər][hæf]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['trelɪs] ,

An	arbor	half	hidden	in	the	trellis	,
一个	乔木	一半	隐	在	这	棚架	,

半掩在棚架里的凉亭

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['oʊvərsɪr] , [ben]

Had	heard	her	father's	overseer	,	Ben
有	听到	她	父亲的	监工	,	本

曾听她父亲的监工本提起过这件事。

- , [ænd; ənd]['saɪmən] [bleɪk] [meɪk] ['bɑːrgən]

Rubideaux	,	and	Simon	Blake	make	bargain
-	,	和	西蒙	布莱克	制作	便宜货

鲁比多克斯和西蒙·布莱克达成协议

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [wɑːtʃ]

That	for	a	sum	the	overseer	would	watch
那	为了	一个	和	这	监工	会	手表

为了得到一笔钱，监工就会监视

[fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

For	Cedric	and	murder	him	if	he	should
为了	塞德里克	和	谋杀	他	如果	他	应该

如果塞德里克应该杀了他，那就杀了他吧

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət]

She	knew	he	did	not	fear	them	all	,	but
她	知道	他	做过	不是	害怕	他们	全部	,	但

她知道他并非惧怕所有人，但是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər]

For	her	sake	,	she	begged	him	not	to	venture
为了	她	清酒	,	她	乞求	他	不是	到	风险投资

为了她，她恳求他不要冒险。

[ðer; ðər] .

There	.
那里	.

那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

She	gave	a	number	in	the	city
她	给予	一个	数字	在	这	城市

她给出了城里的一个号码。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['leɪdi] [frend] ,

Where	he	would	find	a	friend	,	a	lady	friend	,
在哪里	他	会	寻找	一个	朋友	,	一个	女士	朋友	,

他会在那里找到一个朋友，一个女性朋友，

[ʌv; əv][hɜːrz] .

Of	hers	.
的	她的	.

她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

It	was	arranged	that	she	should	come
它	曾是	安排	那	她	应该	来

已经安排好让她来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

For	her	.
为了	她	.

为了她。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf]

Then	,	as	his	lawful	wife
然后	,	作为	他的	合法的	妻子

然后，作为他的合法妻子

, [hiː; hi][kʊd; kəd]

,	he	could
,	他	可以

他可以

[dɪ'fend] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm'self] , [ɪf] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] .

Defend	her	and	himself	,	if	needs	must	be	.
保卫	她	和	他自己	,	如果	需求	必须	是	.

必要时，保护她和他自己。

- [twɜːr] [best] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , [ɑːrmd] ;
' **Twere best that he should come with pistols , armed ;**
- 是 最好的 那 他 应该 来 和 手枪 , 武装 ;

“他最好带着手枪，全副武装地来；

[ben] - [ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] ['despərət] { - }
Ben Rubideaux and Blake were desperate { 35 }
本 - 和 布莱克 是 绝望的 { - }

本·鲁比多和布莱克绝望了{35}

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] .
And wicked men .
和 邪恶 男人 .

还有恶人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] , [fiərɪŋ] [lest] [hɜːr; hər]
She wrote , fearing lest her
她 写道 , 害怕 免得 她

她写道，生怕她

['letərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [sɪns] [hiː; hi] [left] ,
Letters would not be received ; since he left ,
信件 会 不是 是 已收到 ; 自从 他 左边 ,

信件将无法收到；自从他离开后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [nuː]
She had received no word from him ; she knew
她 有 已收到 不 单词 从 他 ; 她 知道

她没有收到他的任何消息；她知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] .
That he would write , but they had come between .
那 他 会 写 , 但 他们 有 来 之间 .

他本想写，但他们介入了。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
THE WEDDING .
这 婚礼 .

婚礼。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['sɛdrɪks] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]
This plan was not to Cedric's liking for
这 计划 曾是 不是 到 塞德里克的 喜欢 为了

塞德里克并不喜欢这个计划。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊpənli][ænd; ənd] [kleɪmd]
He would fain have gone openly and claimed
他 会 欣然 有 已消失 公然 和 声称

他本想公开宣称

[hɪz; ɪz][braɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi] [ˌækwɪ'es] ,
His bride , but for her sake he acquiesced ,
他的 新娘 , 但 为了 她 清酒 他 默许 ,

他的新娘，但为了她，他只好答应了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [neɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] ,
And in his servant's name he took a house ,
和 在 他的 仆人的 姓名 他 采取 一个 房子 ,

他以仆人的名义买下了一座房子，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , [ɪn]['kwaɪət] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .
A lovely house , in quiet place apart .
一个 迷人的 房子 , 在 安静的 地方 除 .

一栋漂亮的房子，位于僻静的地方。

[ðer; ðər]['loʊlə] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sloʊ]

There	Lola	came	,	and	as	the	light	of	slow
那里	萝拉	来了	,	和	作为	这	光	的	慢的

洛拉来了，如同缓缓的光芒。

[dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

Descending	sun	proclaimed	the	dying	day	,
下降	太阳	宣布	这	垂死	天	,

夕阳西下，宣告着白昼的终结。

[ænd; ənd] ['zefər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [bluːm]

And	zephyrs	laden	with	the	breath	of	bloom
和	微风	满载	和	这	气息	的	盛开

还有带着花朵气息的微风。

[ænd; ənd] ['tuːnfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ,

And	tuneful	with	the	song	of	mocking	bird	,
和	悦耳动听	和	这	歌曲	的	嘲讽	鸟	,

与嘲鸫的鸣叫声和谐动听，

[wɜːr; wər] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

Were	wafted	from	the	sea	,	then	from	the	mission
是	飘散	从	这	海	,	然后	从	这	使命

他们先是从海里飘来的，然后是从传教站飘来的。

[keɪm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , [ænd; ənd][ɪn][sɔːft]['æksənts]

Came	the	parish	priest	,	and	in	soft	accents
来	这	教区	牧师	,	和	在	柔软的	口音

教区神父来了，他用柔和的口音说道：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] , [prə'naʊnst] [ðə; ði]['hoʊli]

Of	the	Spanish	tongue	,	pronounced	the	holy
的	这	西班牙语	舌头	,	发音	这	圣

西班牙语中，神圣的发音

[wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .

Words	that	made	them	one	.
字	那	制成	他们	一	.

让他们走到一起的话语。

[noʊ] ['ʌðər] ['wɪtnəs]

No	other	witness
不	其他	证人

没有其他证人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] .

Than	his	servant	and	her	friend	.
比	他的	仆人	和	她	朋友	.

比他的女仆和她的朋友还要好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː]

And	there	thro
和	那里	喉咙

并且在那里

- [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['driːmi] , ['blɪsf(ə)l] [deɪz] , [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər]

'	Long	and	dreamy	,	blissful	days	,	they	passed	their
-	长的	和	梦幻般的	,	幸福的	天	,	他们	通过了	他们的

漫长而梦幻、幸福的日子，他们就这样度过了。

['hʌnimuːn] . { - }

Honeymoon	.	{	36	}
蜜月	.	{	-	}

蜜月。{36}

[mɔ'rɑːlɛs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

Morales	**,**	**with**	**his**	**native**
莫拉莱斯	,	和	他的	本国的

莫拉莱斯，他的家乡

['ɪnstɪŋkt] , [sɔː] [ðæt] ['deɪndʒər] ['hɔvəd] ['oʊvər]

Instinct	**,**	**saw**	**that**	**danger**	**hovered**	**over**
本能	,	锯	那	危险	悬停	超过

本能告诉我，危险正在逼近。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ; [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʃædoʊd]

Cedric	**;**	**and**	**,**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**he**	**shadowed**
塞德里克	;	和	,	未知	到	他	,	他	阴影

塞德里克；而他自己却浑然不知，他一直暗中跟踪着他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [steps] .

All	**his**	**steps**	**.**
全部	他的	步骤	.

他的每一步。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn]

One	**night**	**a**	**messenger**	**in**
一	夜晚	一个	信使	在

一天晚上，一名信使

[heɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [toʊld]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Haste	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**told**	**Cedric**	**that**	**his**
匆忙	来了	到	这	门	,	讲述	塞德里克	那	他的

哈斯特来到门口，告诉塞德里克他的

['sɜːrvənt][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

Servant	**was**	**in**	**trouble**	**,**	**needed**	**him**	**;**	**he**
仆人	曾是	在	麻烦	,	需要	他	;	他

仆人遇到了麻烦，需要他；他

[went] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][hoʊ'zeɪ]

Went	**,**	**not**	**knowing**	**that**	**his**	**faithful**	**Jose**
去	,	不是	会心	那	他的	忠实	何塞

他去了，却不知道他忠实的何塞

['ʃædoʊd] [ðem; ðəm] .

Shadowed	**them**	**.**
阴影	他们	.

尾随他们。

[wen] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt]

When	**near**	**the**	**water**	**front**
什么时候	靠近	这	水	正面

靠近水边

[ðə; ði]

the
这

这

['streɪndʒər][fled] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [ænd; ənd]

Stranger	**fled**	**;**	**and**	**from**	**the**	**cotton**	**bales**	**and**
陌生人	逃亡	;	和	从	这	棉布	捆包	和

陌生人逃走了；他从棉花包旁逃了出来。

['freɪtɪdʒ] [paɪld][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [tuː] ['rʌfiːənz]

Freightage	**piled**	**upon**	**the**	**dock**	**,**	**two**	**ruffians**
货运	堆积	之上	这	码头	,	二	恶棍

码头上堆满了货物，两个恶棍

[spræŋ] [ɑːn]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .
Sprang **on** **Cedric** **.**
斯普兰 在 塞德里克 .

扑向塞德里克。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
When **the** **light** **of** **morning**
什么时候 这 光 的 早晨

当晨光初现之时

[dɔːnd] , [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['saɪmən] [bleɪk] , [ben]
Dawned **,** **the** **lifeless** **forms** **of** **Simon** **Blake** **,** **Ben**
黎明 , 这 无生命 表格 的 西蒙 布莱克 , 本

黎明时分，西蒙·布莱克和本的无生命躯体显现出来。

- [ænd; ənd] [pʊr] [mɔ'rɑːlɛs][wɜːr; wər] [faʊnd]
Rubideaux **and** **poor** **Morales** **were** **found**
- 和 贫穷的 莫拉莱斯 是 成立

鲁比多克斯和可怜的莫拉莱斯被发现了

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [dɑːk] .
Lying **on** **the** **bloody** **dock** **.**
说谎 在 这 血腥 码头 .

躺在血淋淋的码头上。

[ɔːl] [naɪt] ['loʊlə]
All **night** **Lola**
全部 夜晚 萝拉

整晚的萝拉

[peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]
Paced **the** **floor** **in** **anguish** **,** **list'ning** **for** **the**
踱步 这 地面 在 痛苦 , - 为了 这

他痛苦地在房间里踱步，侧耳倾听……

['futsteps] [ðæt] [keɪm] [nɑːt] .
Footsteps **that** **came** **not** **.**
脚步声 那 来了 不是 .

未曾到来的脚步声。

[nɔːr] [nuː] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]
Nor **knew** **she** **of** **the**
也不 知道 她 的 这

她也不知道

['trædʒədi][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːd] : “ ['məːdəd] !
Tragedy **until** **she** **read** **:** **“** **Murdered** **!**
悲剧 直到 她 读 : “ 被谋杀 !

直到她读到：“被谋杀了！”

[ɪn][ðə; ði]
In **the**
在 这

在

[naɪt] !
Night **!**
夜晚 !

夜晚!

[tuː] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ʃɑːt] [daʊn] !
Two **citizens** **of** **high** **repute** **shot** **down** **!**
二 公民 的 高的 声誉 射击 向下 !

两名德高望重的公民被击毙!

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz]

But	not	until	one	of	the	murderers
但	不是	直到	一	的	这	杀人犯

但直到其中一名凶手.....

([ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['fɔːrənər]) [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

(	A	bearded	foreigner	)	was	killed	by	them	.
(	一个	留着胡子的	外国人	)	曾是	被杀	经过	他们	.

（一名留着胡子的外国人）被他们杀害了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːb][ɪz]

The	other	has	escaped	,	but	the	mob	is
这	其他	有	逃脱	,	但	这	暴民	是

另一人已经逃脱，但暴徒们.....

[ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] . { - }

On	his	track	and	he	will	soon	be	taken	.	{	37	}
在	他的	追踪	和	他	将要	很快	是	已采取	.	{	-	}

他正沿着这条路走，很快就会被抓获。{37}

[ðə; ði]['peɪpər] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

The	paper	gave	a	good	description	of
这	纸	给予	一个	好的	描述	的

这篇论文对.....进行了很好的描述。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Her	husband	,	which	she	doubted	not	,	was	given
她	丈夫	,	哪个	她	怀疑	不是	,	曾是	给定

她毫不怀疑，她的丈夫被.....

[baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

By	the	man	who	called	for	him	.
经过	这	男人	WHO	称为	为了	他	.

被那个呼唤他的人叫来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

If	she	should
如果	她	应该

如果她应该

[spiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ; [hiː; hi] [maɪt]

Speak	,	it	would	bring	harm	to	Cedric	;	he	might
说话	,	它	会	带来	伤害	到	塞德里克	;	他	可能

说话会害了塞德里克；他可能会

[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hoʊp] ,

Escape	and	come	to	her	;	so	,	taking	hope	,
逃脱	和	来	到	她	;	所以	,	采取	希望	,

逃走，来到她身边；于是，怀着希望，

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['trʌsti] ['sɜːrvənt][ʃiː; ʃi][ɪn]['haɪdɪŋ]

With	one	trusty	servant	she	in	hiding
和	一	可靠	仆人	她	在	隐藏

她和一名忠实的仆人一起躲藏了起来。

['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

Waited	there	.
等待	那里	.

在那儿等着。

[hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

Her	friend	had	gone	and	no	one
她	朋友	有	已消失	和	不	一

她的朋友走了，一个人也没有了。

[nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .

Knew	of	her	abiding	place	.
知道	的	她	遵守	地方	.

知道她的安息之地。

[ðə; ði] ['wɪri]

The	weary
这	厌倦

疲惫的

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [baɪ] ; [ʃiː; ʃi]['paɪnd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ]

Weeks	and	months	rolled	by	;	she	pined	,	and	passing
周	和	几个月	滚动	经过	;	她	松开	,	和	通过

几周几个月过去了，她日渐消沉，思念之情也随之消逝。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Near	the	gates	of	death	,	awoke	to	find	a
靠近	这	大门	的	死亡	,	醒来	到	寻找	一个

在死亡之门附近，醒来发现自己身处……

[bluː] - [aɪd] ['beɪbi][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]

Blue	-	eyed	baby	by	her	side	—	the	child	of
蓝色的	-	眼睛	婴儿	经过	她	边	—	这	孩子	的

她身边有个蓝眼睛的婴儿——是……的孩子

['sɛdrɪks] [driːmz] .

Cedric's	dreams	.
塞德里克的	梦境	.

塞德里克的梦境。

[ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl]

The	months	passed	by	and	still
这	几个月	通过了	经过	和	仍然

几个月过去了，仍然

[noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [keɪm] .

No	word	from	Cedric	came	.
不	单词	从	塞德里克	来了	.

塞德里克那边一直没有消息。

[ʃiː; ʃi] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]

She	,	yielding	to
她	,	屈服	到

她屈服了

[hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] , ['feɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər]

Her	grief	and	drooping	,	faded	as	a	flower
她	悲伤	和	下垂	,	褪色	作为	一个	花

她的悲伤和沮丧，如同花朵般凋零了。

[ðæt] ['wɪðərɪŋ] [ɪn] ['dekədəns] [feɪdz] [ə'weɪ] .

That	withering	in	decadence	fades	away	.
那	枯萎	在	颓废	淡出	离开	.

那种颓废的衰败感会逐渐消失。

[ðə; ði]['roʊzi] ['seraf] [sent] — [soʊ]['kaɪndli][sent] —

The	rosy	seraph	sent	—	so	kindly	sent	—
这	红润	炽天使	发送	—	所以	亲切地	发送	—

那位玫瑰色的天使被派来——如此仁慈地派来——

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['preʃəs] ['aɪdl][ʌv; əv]

From	heaven	to	be	the	precious	idol	of
从	天堂	到	是	这	宝贵的	偶像	的

从天堂到成为珍贵的偶像

[hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]

Her	solitude	,	and	his	,	grew	strong	and	more
她	孤独	,	和	他的	,	生长	强的	和	更多的

她的孤独感，以及他的孤独感，都日益强烈。

[æn'dʒelɪk][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪz] [went] [baɪ] .

Angelic	as	the	passing	days	went	by	.
天使般的	作为	这	通过	天	去	经过	.

随着时光流逝，她变得越来越像天使。

[wen] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [spræŋ] [ɑːn]

When	the	ruffians	from	the	darkness	sprang	on
什么时候	这	恶棍	从	这	黑暗	弹簧	在

当黑暗中的恶棍们突然出现时

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [ʃɑːt] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [fel] ; { - }

Cedric	,	with	ready	shot	,	the	foremost	fell	;	{	38	}
塞德里克	,	和	准备好	射击	,	这	首先	跌倒	;	{	-	}

塞德里克蓄势待发，射中了最前面的那个人；{38}

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪd][hɪm; ɪm]

But	the	bludgeon	of	the	other	laid	him
但	这	棍棒	的	这	其他	铺设	他

但另一人的重击将他击倒在地。

[loʊ] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

Low	;	then	,	as	the	fatal	blow	was	falling	,
低的	;	然后	,	作为	这	致命的	吹	曾是	坠落	,

低；然后，就在致命一击落下之际，

[mɔ'rɑːlɛs] ['kʌmɪŋ] , [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ;

Morales	coming	,	threw	himself	between	;
莫拉莱斯	未来	,	扔	他自己	之间	;

莫拉莱斯赶到，奋不顾身地冲了上去；

[ænd; ənd][ɪn] ['dedli] ['kɑːmbæt] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ben]

And	in	deadly	combat	grappled	with	Ben
和	在	致命	战斗	缠斗	和	本

在与本的殊死搏斗中，他扭打在一起。

- .

Rubideaux	.

- .

鲁比多克斯。

[wɪð; wɪθ]['boʊi; 'buːi] [naɪvz] [ðeɪ] ['strʌgld] ,

With	bowie	knives	they	struggled	,
和	鲍伊	刀具	他们	挣扎	,

他们用博伊刀搏斗，

[iːtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] ['feɪt(ə)l] [θrʌsts] , [nɔːr] ['jiːldɪd]

Each	receiving	fatal	thrusts	,	nor	yielded
每个	接收	致命的	推力	,	也不	产生

两人都承受了致命的攻击，但都没有屈服。

[ʌn'tɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] ['pɑːrtɪŋ]

Until	weak	from	loss	of	blood	,	they	parting
直到	虚弱的	从	损失	的	血	,	他们	离别

直到失血过多虚弱，他们才分开。

[fel] ;

Fell	;
费尔	;

跌倒；

[mɔ'rɑːlɛs] - ['boʊi; 'buːi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]

Morales	**'**	**bowie**	**buried**	**in**	**the**
莫拉莱斯	-	鲍伊	埋葬	在	这

莫拉莱斯的鲍伊琴被埋葬在

[hɑːrt] [ʌv; əv] - .

Heart	**of**	**Rubideaux**	**.**
心	的	-	.

鲁比多之心。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

Cedric	**lay**	**for**	**hours**	**,**
塞德里克	躺	为了	小时	,

塞德里克躺了几个小时，

[ʌn'kɑːnʃəs] ; [ðen] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]

Unconscious	**;**	**then**	**,**	**his**	**strength**	**returning**	**,**	**he**
无意识	;	然后	,	他的	力量	返回	,	他

昏迷过去；然后，随着体力的恢复，他

[roʊz] , [ænd; ənd] [deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] , [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Rose	**,**	**and**	**dazed**	**,**	**bewildered**	**,**	**groped**	**along**	**the**
玫瑰	,	和	茫然	,	困惑	,	摸索	沿着	这

玫瑰，茫然不知所措，摸索着.....

['frʌntɪdʒ] , - [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;

Frontage	**,**	**stag'ring**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**;**
临街面	,	-	喜欢	一个	醉	男人	;

正面，像醉汉一样踉跄着；

[ðə; ði]

the
这

这

['stiːvidɔːz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Stevedores	**thought**	**him**	**one**	**returning**	**from**	**a**
码头工人	想法	他	一	返回	从	一个

码头工人认为他刚从.....回来

['naɪts] [dɪ'bɑːtʃ] .

Night's	**debauch**	**.**
夜晚	放荡	.

夜间的放荡。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**
他	在	这	早期的	早晨	,

清晨，他

[keɪm] [wer] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ɪts]['keɪbəlz]

Came	**where**	**a**	**boat**	**was**	**loosening**	**its**	**cables**
来	在哪里	一个	船	曾是	松动	它是	电缆

来到一艘船正在松开缆绳的地方

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ; [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , ['stʌmbld] [ɑːn]

From	**the**	**wharf**	**;**	**and**	**unnoticed**	**,**	**stumbled**	**on**
从	这	码头	;	和	未被察觉	,	踉跄	在

从码头上；悄无声息地，偶然闯入

[ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

And	**fell**	**among**	**the**	**luggage**	**in**	**a**	**swoon**	**.**
和	跌倒	之中	这	行李	在	一个	昏厥	.

然后晕倒在行李堆里。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['toʊkən] .
THE MYSTIC TOKEN .
这 神秘 令牌 .

神秘的信物。

[ðə; ði] [boʊt] — [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndiz] — [wʌz; wəz] [wel] [aʊt]
The boat — bound for the Indies — was well out
这 船 — 边界 为了 这 印第斯 — 曾是 出色地 出去

那艘开往印度的船已经驶出了港口。

[ɑːn] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]
On the gulf before they found and lifted
在 这 海湾 前 他们 成立 和 抬起

在他们发现并抬起之前，海湾

[hɪm; ɪm] ; [nɔːr] [nuː] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ə'pɑːn]
Him ; nor knew they of the tragedy upon
他 ; 也不 知道 他们 的 这 悲剧 之上

他们既不知道他，也不知道他遭遇的悲剧。

[ðə; ði] [dɑːk] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] { - }
The dock , or that he was hunted as a { 39 }
这 码头 , 或者 那 他 曾是 猎杀 作为 一个 { - }

码头，或者他被追捕为{39}

['mɜːrdərər] .
Murderer .
凶手 .

凶手。

[ðeɪ] ['faɪndɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n]
They finding on his person
他们 寻找 在 他的 人

他们在他的身上发现了

[ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɑːft] [wɪtʃ] [ðeɪ] - ,
The token of a craft which they reveréd ,
这 令牌 的 一个 工艺 哪个 他们 - ,

这是他们所崇敬的工艺的象征，

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn]
They cared for him and left him safely in
他们 关心 为了 他 和 左边 他 安全 在

他们照顾了他，并安全地离开了。

[æn; ən] ['aɪlənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] .
An island city of the Southern Sea .
一个 岛 城市 的 这 南方 海 .

南海中的一座岛屿城市。

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['krɑːftsmən] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
There his brother craftsmen gathering round him ,
那里 他的 兄弟 工匠 采集 圆形的 他 ,

他的工匠兄弟们都围在他身边，

['nɜːrsɪŋ] — [reɪzd] [hɪm; ɪm] — [reɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Nursing — raised him — raised him as one from the
护理 — 提高 他 — 提高 他 作为 一 从 这

护理——抚养他长大——把他从小抚养长大

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ” [brɔːt]

From	the	“	Valley	of	the	Shadows	”	brought
从	这	“	谷	的	这	阴影	”	带来

来自“阴影之谷”

[hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər] ; [bʌt; bət]

Him	forth	to	perfect	health	and	vigor	;	but
他	前进	到	完美的	健康	和	活力	;	但

他恢复了完全的健康和活力；但是

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði]['sɪlkən][kɔːrd] [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [baʊnd]

the	silken	cord	that	erstwhile	bound
这	丝	绳索	那	昔日	边界

那根曾经捆绑着的丝绳

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz]['broʊkən] !

Him	to	the	past	,	was	broken	!
他	到	这	过去的	,	曾是	破碎的	!

他回到了过去，一切都破碎了!

['meməri]

Memory
记忆

记忆

[wʌz; wəz] [gɔːn] !

Was	gone	!
曾是	已消失	!

不见了!

[nɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [klɪr] , [kʊd; kəd]

Nor	,	with	active	mind	and	clear	,	could
也不	,	和	积极的	头脑	和	清除	,	可以

即使头脑清醒、思维活跃，也无法.....

[hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] , [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːr] [wens]

He	recall	the	past	,	tell	his	name	or	whence
他	记起	这	过去的	,	告诉	他的	姓名	或者	何处

他回忆起过去，说出自己的名字或来历。

[hiː; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [lʊk]

He	strove	to	lift	the	veil	and	look
他	努力	到	举起	这	面纱	和	看

他努力揭开面纱，一探究竟。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] .

Beyond	the	wall	of	night	that	intervened	.
超过	这	墙	的	夜晚	那	介入	.

穿过那道阻隔的夜幕之墙。

[ðæt] ['kruːəl] [bloʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['liːʒ(ə)n][ʌv; əv]

That	cruel	blow	had	caused	a	lesion	of
那	残忍的	吹	有	导致	一个	病变	的

那次残酷的打击造成了伤口。

[ðə; ði] [breɪn] — [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [kəm'pliːt] .

The	brain	—	a	lapse	of	memory	complete	.
这	脑	—	一个	失效	的	记忆	完全的	.

大脑——完全失忆。

[æz; əz] [ðə; ði] ['waɪər] [ðæt] [berz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɜːrənt]

As	the	wire	that	bears	the	hidden	current
作为	这	金属丝	那	熊	这	隐	当前的

作为承载隐蔽电流的导线

['broʊkən] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] , [kə'nektɪŋ]

Broken	,	swaying	in	the	breeze	,	connecting
破碎的	,	摇晃	在	这	微风	,	连接

破碎的，在微风中摇曳，连接着

[sendz] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [æt; ət] [taɪmz]

Sends	a	gleam	across	the	night	,	so	at	times
发送	一个	闪耀	穿过	这	夜晚	,	所以	在	时代

夜空中闪耀着光芒，所以有时

[braɪt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['meməri] , ['ɔːlmoʊst] ['teɪkɪŋ]

Bright	gleams	of	memory	,	almost	taking
明亮的	闪光	的	记忆	,	几乎	采取

记忆的闪光，几乎夺走了

[ʃeɪp] , [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðen] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Shape	,	would	light	his	way	;	then	leaving	him	in
形状	,	会	光	他的	方式	;	然后	离开	他	在

形状，会照亮他的路；然后把他留在

['greɪtər] ['dɑːrknəs] , [wʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [flai] [ə'weɪ] . { - }

Greater	darkness	,	would	as	quickly	fly	away	.	{	40	}
更大的	黑暗	,	会	作为	迅速地	飞	离开	.	{	-	}

更深的黑暗也会迅速消散。{40}

['grædʒuəli] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [æz; əz]

Gradually	came	before	his	sight	,	as
逐步地	来了	前	他的	视线	,	作为

渐渐地，它出现在他的视野中，

['dɪmli] [siːn] [θruː] - ['nebjʊli] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]

Dimly	seen	thro	'	nebulae	,	the	outlines
依稀	已见	喉咙	-	星云	,	这	概述

透过星云隐约可见的轮廓

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ænd; ənd] [feɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsti]

Of	a	form	and	face	came	from	the	misty
的	一个	形式	和	脸	来了	从	这	蒙蒙

一个身影和一张脸从迷雾中浮现出来

['muːnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

Moonlight	of	the	past	.
月光	的	这	过去的	.

往昔的月光。

[æt; ət] [læst] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

At	last	,	came	back	to
在	最后的	,	来了	后退	到

最后，我又回来了。

[hɪm; ɪm] , [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['diːpəst]

Him	,	that	picture	which	had	made	the	deepest
他	,	那	图片	哪个	有	制成	这	最深处

他，那张照片，深深地触动了我。

[ɪm'prɪnt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɪz; ɪz]['loʊlə] , [æz; əz][hiː; hi]

Imprint	on	his	mind	—	his	Lola	,	as	he
印记	在	他的	头脑	—	他的	萝拉	,	作为	他

在他心中留下的印记——他的萝拉，就像他

[sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] .

Saw	her	standing	by	her	father's	side	.
锯	她	常设	经过	她	父亲的	边	.

看到她站在父亲身边。

[bʌt; bət]

But
但

但

[wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

When	was	this	?
什么时候	曾是	这	?

这是什么时候的事?

[ænd; ənd] [wer] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

And	who	was	she	?
和	WHO	曾是	她	?

她是谁?

[baɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	exercise	of	all	the	strength	of	his
经过	锻炼	的	全部	这	力量	的	他的

他竭尽全力

[greɪt] [wɪl] , [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Great	will	,	her	name	once	more	came	back	to	him	,
伟大的	将要	,	她	姓名	一次	更多的	来了	后退	到	他	,

伟大的意志，她的名字再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ; [ðen] [ðə; ði]['sɪti] [wer]

And	then	her	father's	;	then	the	city	where
和	然后	她	父亲的	;	然后	这	城市	在哪里

然后是她父亲的；然后是那座城市

[ðeɪ] [lɪvd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm]

They	lived	;	and	then	it	was	borne	in	on	him
他们	居住地	;	和	然后	它	曾是	出生	在	在	他

他们活了下来；然后，这件事就发生在了他身上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

That	she	was	his	betrothed	;	that	he	had	gone
那	她	曾是	他的	未婚妻	;	那	他	有	已消失

她是他的未婚妻；他已经走了

[tuː; tə] [ðæt] [fer] [aɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

To	that	fair	isle	to	make	a	home	for	her	.
到	那	公平的	小岛	到	制作	一个	家	为了	她	.

去那座美丽的岛屿为她安家。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

Now	,	having	gained	the	wherewithal	,	he	could
现在	,	拥有	获得	这	所需资源	,	他	可以

现在，他已经获得了所需的资源，他可以

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

Go	and	bring	her	.
去	和	带来	她	.

去把她带来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]

With	this	thought	,	the	flame	of
和	这	想法	,	这	火焰	的

想到这里，火焰

[lʌv] [riːˈkɪndld] [bleizd] [əˈnuː] , [æz; əz] [ˈklɪrli]

Love	rekindled	blazed	anew	,	as	clearly
爱	重燃	燃烧的	重新	,	作为	清楚地

爱情之火重燃，再次熊熊燃烧，显而易见

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [sɪks] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv]

He	remembered	those	six	happy	days	of
他	记得	那些	六	快乐的	天	的

他回忆起那快乐的六天

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈprɔmisiz] ;

Love	with	her	—	what	she	said	,	his	promises	;
爱	和	她	—	什么	她	说	,	他的	承诺	;

与她相爱——她说过的话，他的承诺；

[ænd; ənd] [naʊ] — [hɪz; ɪz][hɑːt] [blʌd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

And	now	—	his	hot	blood	leaping	to	the	call	,
和	现在	—	他的	热的	血	跳跃	到	这	称呼	,

而现在——他热血沸腾，立即响应号召，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	hastened	on	his	way	.
他	加快	在	他的	方式	.

他加快了脚步。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

Arriving	there	,
抵达	那里	,

到达那里后，

[hiː; hi] [ˈstreɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz]

He	straightway	went	to	find	her	father's
他	立刻	去	到	寻找	她	父亲的

他立刻去找她父亲。

[hoʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][duː]

Home	and	claim	her	as	he	swore	to	do
家	和	宣称	她	作为	他	发誓	到	做

回家后，他会像他发誓的那样把她带回家。

[ðə; ði]

the
这

这

[deɪ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Day	he	left	her	there	.
天	他	左边	她	那里	.

他离开她的那天。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] { - }

The	Colonel	met	him	{	41	}
这	上校	遇见	他	{	-	}

上校遇见了他{41}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][smaɪl][ænd; ənd][sed] : “ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]

With	a	scornful	smile	and	said	:	“	So	you	have
和	一个	轻蔑的	微笑	和	说	:	“	所以	你	有

他带着轻蔑的笑容说道：“所以你……”

[kʌm] ?

Come	?
来	?

来?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

You	may	have	her	,	if	you	wish	for	such
你	可能	有	她	,	如果	你	希望	为了	这样的

如果你愿意，你可以拥有她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] .

As	she	.
作为	她	.

她就像她一样。

” ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][reɪdʒ] , [hiː; hi][kraɪd] — [wɪð; wɪθ]

”	Breaking	forth	in	rage	,	he	cried	—	with
”	打破	前进	在	愤怒	,	他	哭	—	和

他怒不可遏，大声喊道——

[oʊðz] — “ [goʊ] !

Oaths	—	“	Go	!
誓言	—	“	去	!

誓言——“走！”

[faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ” — [hiː; hi]

Find	her	at	the	hospital	”	—	he
寻找	她	在	这	医院	”	—	他

“去医院找她。”——他

[toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wer] — “ [goʊ] !

Told	the	driver	where	—	“	Go	!
讲述	这	司机	在哪里	—	“	去	!

告诉司机去哪里——“走！”

[faɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Find	her	with	her
寻找	她	和	她

找到她和她

[tʃaɪld][ʌv; əv] [ʃeɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Child	of	shame	;	they	are	good	enough	for	you	!
孩子	的	耻辱	;	他们	是	好的	足够的	为了	你	!

羞愧的孩子；他们配得上你!

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ə; eɪ]['hɑːrlətɪs] [greɪv] .

I	care	not	if	she	fills	a	harlot's	grave	.
我	关心	不是	如果	她	填充	一个	妓女的	严重	.

我不在乎她是否葬身妓女的坟墓。

” [ðə; ði] ['stoʊlən] [tʃaɪld] .

”	THE	STOLEN	CHILD	.
”	这	被盗	孩子	.

“被偷走的孩子。”

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , ['smɪtn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [beɪd]

Cedric	,	smitten	almost	to	the	death	,	bade
塞德里克	,	迷恋	几乎	到	这	死亡	,	巴德

塞德里克几乎丧命，他命令道

[ðə; ði]['draɪvər][goʊ][wɪð; wɪθ] [heɪst] .

The	driver	go	with	haste	.
这	司机	去	和	匆忙	.

司机匆匆离去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

He	found	her	and
他	成立	她	和

他找到了她，

[ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] , ['wɪspəd] [loʊ] : “ [maɪ]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [juː; jʊ]

She	,	smiling	,	whispered	low	:	“	My	Cedric	,	you
她	,	微笑	,	低声说道	低的	:	“	我的	塞德里克	,	你

她面带微笑，低声说道：“我的塞德里克，你

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Have	come	to	meet	me	.
有	来	到	见面	我	.

来见我了。

[ɪz] [ðɪs] ['hev(ə)n] ?

Is	this	heaven	?
是	这	天堂	?

这就是天堂吗?

” [ðen] [pleɪst]

”	then	placed
”	然后	放置

然后放置

[ðə; ði]['beɪbi][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,

The	baby	hand	in	his	and	falling	back	,
这	婴儿	手	在	他的	和	坠落	后退	,

他握着婴儿的手，向后倒去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

She	was	indeed	in	heaven	.
她	曾是	的确	在	天堂	.

她确实去了天堂。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , ['tɪrlɪs] ,

Cedric	,	tearless	,
塞德里克	,	无泪	,

塞德里克，无泪，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] [æz; əz][wʌn] [strʌk] [dʌm] ; [ðen]

For	a	moment	stood	as	one	struck	dumb	;	then
为了	一个	片刻	站立	作为	一	击	哑的	;	然后

他愣住了，一时说不出话来；然后

[tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Took	the	baby	in	his	arms	.
拿	这	婴儿	在	他的	武器	.

他把婴儿抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [jʌŋ]

She	too	young
她	也	年轻的

她太年轻了。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [ɔːr] [lɪsp] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm]

To	understand	,	or	lisp	her	mother's	name
到	理解	,	或者	口齿不清	她	母亲的	姓名

听懂或含糊不清地念出她母亲的名字

[ɔ:r][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃi] [θru:]

Or	his	,	as	though	instinctively	,	she	threw
或者	他的	,	作为	尽管	本能地	,	她	扔

或者他的，仿佛出于本能，她扔了

[hɜ:r; hər]['roʊzi][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

Her	rosy	arms	about	his	neck	and	kissed
她	红润	武器	关于	他的	脖子	和	亲吻

她用她红润的双臂环住他的脖子，吻了他。

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

他。

[ðen] [kən'faɪdɪŋ] , [leɪd][hɜ:r; hər]['goʊldən] [kə:lz]

Then	confiding	,	laid	her	golden	curls
然后	倾诉	,	铺设	她	金的	卷发

然后，她倾诉衷肠，放下了她金色的卷发。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

Upon	his	breast	.
之上	他的	胸部	.

在他的胸膛上。

[ðə; ði]['nɜ:rsɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] { - }

The	nurses	,	thinking	him	{	42	}
这	护士	,	思维	他	{	-	}

护士们，想着他{42}

[ə; eɪ] [beɪs] [dɪ'zɜ:rtər] , ['hoʊpɪŋ][hi:; hi][æt; ət] [li:st]

A	base	deserter	,	hoping	he	at	least
一个	根据	逃兵	,	希望	他	在	至少

一名基地逃兵，希望他至少

[wʊd] [oʊn] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [kə'res]

Would	own	the	child	,	and	seeing	him	caress
会	自己的	这	孩子	,	和	看到	他	抚摸

会拥有这个孩子，并看着他抚摸

[ˌaɪ 'ti:] — [pleɪst] ['tendərli] [ɪts]['kɔ:stli] ['ræpɪŋz]

It	—	placed	tenderly	its	costly	wrappings
它	—	放置	温柔地	它是	昂贵	包装

它——温柔地放下了昂贵的包装

- [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pækt] [ɪts]['æmp(ə)l] ['kloʊðɪŋ] ,

'	Round	,	and	quickly	packed	its	ample	clothing	,
-	圆形的	,	和	迅速地	包装	它是	充足	衣服	,

“圆圆的，然后迅速收拾好充足的衣物，”

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm] .

Gave	it	him	.
给予	它	他	.

给了他。

[hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [braʊ] [ænd; ənd]

He	kissed	the	marble	brow	and
他	亲吻	这	大理石	眉头	和

他吻了吻大理石般的额头，

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

Turning	to	the	one	who	had	the	right	to
转弯	到	这	一	WHO	有	这	正确的	到

转向有权……的人

[spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl] , [hiː; hi][inˈkwaiəd][əˈbaʊt][ðə; ði][raɪts]
Speak for all , he inquired about the rites
说话 为了 全部 , 他 询问 关于 这 仪式

他代表所有人询问了仪式的相关事宜。

[ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , “ [wɜːr; wər] [ðeɪ]
And ceremonies of her faith , “ Were they
和 仪式 的 她 信仰 , “ 是 他们

以及她信仰的仪式，“是吗？”

[pərˈfɔːrmd] ? ”
Performed ? ”
执行 ? ”

表演了吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [sed] , “ [ðə; ði] [gʊd] [priːst]
“ Yes , ” the matron said , “ the good priest
“ 是的 , ” 这 护士长 说 , “ 这 好的 牧师

“是的，”女舍监说，“那位好神父。”

[hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [left][hɜːr; hər][dʒʌst]
Has been often by her side , left her just
有 到过 经常 经过 她 边 , 左边 她 只是

一直陪伴在她身边，只留下她一个人。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈmærid] [hɜːr; hər] .
Before you came ; the one who married her .
前 你 来了 ; 这 一 WHO 已婚 她 .

在你来之前，就是娶了她的人。

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ˈpɒndəd] , [ˈmɪstəˌfaɪd] .
” He paced the hall and pondered , mystified .
” 他 踱步 这 大厅 和 沉思 , 困惑 .

他在大厅里踱来踱去，陷入沉思，百思不得其解。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][breɪn]
What he had heard and seen had set his brain
什么 他 有 听到 和 已见 有 放 他的 脑

他所听到和看到的一切都让他心神不宁。

[əˈwəːl] .
Awhirl .
旋转 .

旋转。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] !
So she was married !
所以 她 曾是 已婚 !

所以她结婚了！

[ðen] [tuː; tə] [huːm] ?
Then to whom ?
然后 到 谁 ?

然后给谁?

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [kʌm]
Her husband might at any moment come
她 丈夫 可能 在 任何 片刻 来

她的丈夫随时可能到来

[ænd; ənd][kleɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [kleɪm][ˈloʊləz][tʃaɪld] — [hiː; hi] [kwɪk]
And claim his child — claim Lola's child — he quick
和 宣称 他的 孩子 — 宣称 萝拉的 孩子 — 他 快的

他声称拥有他的孩子——声称拥有萝拉的孩子——他很快

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
Resolved **to** **take** **the** **babe** **and** **give** **his** **life**
已解决 到 拿 这 宝贝 和 给 他的 生活

他决心带走这个婴儿，并为此献出生命。

[tuː; tə][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]['loʊləz] [seɪk] ;
To **her** **—** **to** **care** **for** **her** **,** **for** **Lola's** **sake** **;**
到 她 — 到 关心 为了 她 , 为了 萝拉的 清酒 ;

为了她——为了萝拉，照顾她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['loʊləz][tʃaɪld] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
For **she** **was** **Lola's** **child** **,** **if** **not** **his** **own** **.**
为了 她 曾是 萝拉的 孩子 , 如果 不是 他的 自己的 .

因为她是萝拉的孩子，即使不是他的亲生女儿。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn]
They **must** **not** **know** **that** **he** **was** **not** **the** **one**
他们 必须 不是 知道 那 他 曾是 不是 这 一

他们一定不知道他并不是那个人。

[huː] ['mærid] [hɜːr; hər] .
Who **married** **her** **.**
WHO 已婚 她 .

谁娶了她?

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [priːst] .
He **must** **not** **see** **the** **priest** **.**
他 必须 不是 看 这 牧师 .

他不能见神父。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [kæst][ə'saɪd][ɔːl] [θɔːt]
He **,** **in** **his** **frenzy** **,** **cast** **aside** **all** **thought**
他 , 在 他的 狂热 , 投掷 旁边 全部 想法

他陷入狂怒，抛却了所有思绪。

[ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] — [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] { - }
Of **right** **or** **wrong** **—** **decided** **he** **would** **{** **43** **}**
的 正确的 或者 错误的 — 决定 他 会 { - }

无论对错——他决定{43}

[stiːl] — [jeɪ] , [laɪ][ɔːr]['iːv(ə)n][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt]
Steal **—** **yea** **,** **lie** **or** **even** **die** **before** **that**
偷 — 是的 , 说谎或者 甚至 死 前 那

偷窃——是的，宁愿撒谎甚至死也不会这么做。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər]
One **who** **had** **deserted** **her** **should** **have** **her**
一 WHO 有 荒凉的 她 应该 有 她

抛弃她的人应该得到她。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][goʊld] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] ,
He **gave** **them** **gold** **,** **and** **speaking** **calmly** **,**
他 给予 他们 金子 , 和 请讲 平静地 ,

他给了他们黄金，并平静地说：

(['fɔːlsli] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [sed] : “ [tel] [ðem; ðəm]
(**Falsely** **,** **too** **,** **as** **he** **supposed** **)** **said** **:** **“** **Tell** **them**
(错误地 , 也 , 作为 他 据称) 说 : “ 告诉 他们

（他以为这话也是假的）他说：“告诉他们。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ]
Her husband ordered that her last resting
她 丈夫 订购 那 她 最后的 休息

她丈夫下令让她安息。

[pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [grænd] , [ænd; ənd]
Place shall be a mausoleum grand , and
地方 将 是 一个 陵 盛大 , 和

此处将是一座宏伟的陵墓，

[tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm]
To him you gave the child — the one to whom
到 他 你 给予 这 孩子 — 这 一 到 谁

你把孩子给了他——就是那个.....

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪtfəli] [bi'lɔŋz] ; [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]
It rightfully belongs ; say that he loved
它 理所当然地 属于 ; 说 那 他 喜爱

它理应属于这里；就说他爱过

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ;
Her to the last , and would that he had died ;
她 到 这 最后的 , 和 会 那 他 有 死亡 ;

她至死都希望他已经死了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [nɑːt][hiː; hi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
That she had mourned for him — not he for her .
那 她 有 哀悼 为了 他 — 不是 他 为了 她 .

她为他哀悼，而不是他为她哀悼。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [kɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Then , with a farewell kiss , he took the child ,
" 然后 , 和 一个 告别 吻 , 他 采取 这 孩子 ,

然后，他吻别了孩子，抱起了他。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Believing he was stealing it away .
相信 他 曾是 偷窃 它 离开 .

他以为他在偷东西。

[ðə; ði]['beɪbi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .
The baby clung to him and was content .
这 婴儿 紧紧抓住 到 他 和 曾是 内容 .

婴儿紧紧地抱着他，很满足。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] ;
But for the child his life had ended there ;
但 为了 这 孩子 他的 生活 有 结束 那里 ;

但对孩子来说，他的生命就此结束了；

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪ][tuː; tə][baɪnd] , [noʊ][wʌn]
Then there had been no tie to bind , no one
然后 那里 有 到过 不 领带 到 绑定 , 不 一

那时便没有束缚，没有人。

[tuː; tə] [lʌv] .
To love .
到 爱 .

爱。

[ðə; ði][pæst]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][blæŋk] , [ænd; ənd][ɪn]
The past almost a blank , and in
这 过去的 几乎 一个 空白的 , 和 在

过去几乎一片空白，而且

[ðə; ði]['fjuːtʃər][noʊ] [ə'lʊrɪŋ] [hoʊp] , [hiː; hi][feɪn]
The future no alluring hope , he fain
这 未来 不 诱人 希望 , 他 欣然

未来并非诱人的希望，他感到渺茫。

[hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] ['slendər] [θred] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][biː; bi]
Had snap'd the slender thread of life , to be
有 拍打 这 苗条 线 的 生活 , 到 是

生命的细线已然断裂，即将消逝。

[wɪð; wɪθ]['loʊlə] [ˌevər'mɔːr] .
With Lola evermore .
和 萝拉 越来越 .

永远和萝拉在一起。

[ɔːr] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
Or , had he been
或者 , 有 他 到过

或者，他是否曾经是

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [kaɪnd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət]
One of the weaker kind , complaining at
一 的 这 较弱 种类 , 抱怨 在

其中一位比较弱小的人，抱怨着

[hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pər'tʃæns] [baɪ] ['sloʊər]
His fate , he had perchance by slower
他的 命运 , 他 有 或许 经过 慢点

他的命运，或许会更慢一些。

['prɑːses] , ['endɪd] [ɔːl][ɪn] [loʊ] [dɪ'bɔːtʃəri] . { - }
Process , ended all in low debauchery . { 44 }
过程 , 结束 全部 在 低的 放荡 . { - }

整个过程最终都以低俗的放荡行为告终。{44}

[ðə; ði] ['wɔndərəz] .
THE WANDERERS .
这 流浪者 .

流浪者。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [kən'faɪdɪŋ] [ɑːrmz] , [ðæt] ['beɪbi] [kɪs]
But those confiding arms , that baby kiss
但 那些 倾诉 武器 , 那 婴儿 吻

但那充满信任的臂膀，那婴儿般的吻

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [sent] [θruː] - [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Upon his cheek , sent thro ' the aisles of his
之上 他的 脸颊 , 发送 喉咙 - 这 过道 的 他的

落在他的脸颊上，穿过他的走廊

[greɪt] , ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['nuːbɔːrn]
Great , generous heart , a flood of newborn
伟大的 , 慷慨的 心 , 一个 洪水 的 新生

伟大而慷慨的心，如潮水般涌来的新生儿

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [tuː; tə]
To part with her would be indeed to
到 部分 和 她 会 是 的确 到

与她分离确实会是.....

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] .
Part **with** **life** **itself** **.**
部分 和 生活 本身 .

与生命告别。

[hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli]
He **,** **thinking** **quickly**
他 , 思维 迅速地

他迅速思考着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['æktɪŋ] , [fled] — [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst]
And **as** **quickly** **acting** **,** **fled** **—** **took** **the** **first**
和 作为 迅速地 表演 , 逃亡 — 采取 这 第一的

并迅速行动，逃走了——抢走了第一把

[ʃɪp] [ðæt] [seɪld] , [nɔːr] ['æskɪŋ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Ship **that** **sailed** **,** **nor** **asking** **whither** **it** **was**
船 那 航行 , 也不 问 往哪里去 它 曾是

那艘驶离港口的船，既不问它驶向何方。

[baʊnd] ; [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
Bound **;** **rejoicing** **when** **it** **cleared** **the** **dock** **and**
边界 ; 欢欣鼓舞 什么时候 它 已清除 这 码头 和

被捆绑；当它驶离码头时，人们欢欣鼓舞；

['siːwərd] [tɜːrnd] [ɪts] [praʊ] .
Seaward **turned** **its** **prow** **.**
向海 转向 它是 船首 .

船头转向大海。

[wen] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ɪts]
When **learning** **that** **its**
什么时候 学习 那 它是

当得知它的

[kɔːrs] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] [baʊnd]
Course **lay** **to** **the** **north** **,** **he** **changed** **to** **one** **bound**
课程 躺 到 这 北 , 他 已更改 到 一 边界

航线朝北，他改为单步跳跃

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ailz] .
For **the** **South** **Sea** **Isles** **.**
为了 这 南 海 岛屿 .

南海诸岛。

['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Sailing **to** **and** **fro** **,**
帆船 到 和 弗 ,

来回航行，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [pæst] [waɪl] [ðeɪ] [ə'pɑːn]
The **changing** **seasons** **passed** **while** **they** **upon**
这 变化 季节 通过了 尽管 他们 之上

四季更迭，他们.....

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kruːzd] [laɪk] ['wɔndərəz] [wɪ'ðaʊt]
The **ocean** **cruised** **like** **wanderers** **without**
这 海洋 巡航 喜欢 流浪者 没有

海洋像流浪者一样巡游着，没有

[ə; eɪ] [gaɪd] ; [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
A **guide** **;** **he** **thinking** **only** **of** **his** **charge** **,**
一个 指导 ; 他 思维 仅有的 的 他的 收费 ,

一名向导；他满脑子想的都是他所服务的向导。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] , [ɪn][hɜːr; hər]['tendər] ['jɪrz] , [ðə; ði]

And	where	he	,	in	her	tender	years	,	the
和	在哪里	他	,	在	她	投标	年	,	这

而他，在她年幼的时候，

[best] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Best	could	care	for	her	.
最好的	可以	关心	为了	她	.

最好的照顾者。

['wɪlɪŋ] [hændz][hiː; hi] [faʊnd] —

Willing	hands	he	found	—
愿意的	双手	他	成立	—

他找到了愿意帮忙的手——

['mʌðərz] - [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃerəb]

Mothers	'	hands	outstretched	to	take	the	cherub
母亲们	-	双手	伸展	到	拿	这	小天使

母亲们伸出手去抱起小天使

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

From	his	arms	.
从	他的	武器	.

从他怀里。

[ʃiː; ʃi] , ['groʊɪŋ] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sɔː] [ɪn]

She	,	growing	,	Cedric	saw	in
她	,	生长	,	塞德里克	锯	在

她渐渐长大，塞德里克看到了她

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ðə; ði] [seɪm]

Her	the	image	of	her	mother	—	the	same
她	这	图像	的	她	母亲	—	这	相同的

她长得像她母亲——一模一样。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['weɪvi] [her] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt]

Blue	eyes	and	wavy	hair	which	fell	about
蓝色的	眼睛	和	波浪状	头发	哪个	跌倒	关于

蓝色的眼睛和波浪状的头发垂落下来

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [haɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] { - }

Her	shoulders	;	high	arching	brows	and	lashes	{	45	}
她	肩膀	;	高的	拱形	眉毛	和	睫毛	{	-	}

她的肩膀；高高的眉毛和睫毛{45}

[lɔːŋ] [bʌt; bət]['dɑːrkər] ['ʃeɪdɪd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Long	but	darker	shaded	,	like	his	own	.
长的	但	较暗	阴影	,	喜欢	他的	自己的	.

头发很长，但颜色较深，像他自己的头发一样。

[hiː; hi]

He
他

他

[hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['loʊlə] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

Had	thought	to	call	her	Lola	;	but	when	the
有	想法	到	称呼	她	萝拉	;	但	什么时候	这

原本想叫她萝拉；但当

['streɪndʒər] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪspɪŋ] ['ænsər] ,

Stranger	asked	her	name	,	she	lisping	answered	,
陌生人	问	她	姓名	,	她	口齿不清	回答	,

陌生人问她叫什么名字，她结结巴巴地回答道。

“ ['zəulə] , ” [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

“	**Zola**	,	”	**he**	**left**	**it**	**so**	.
“	佐拉	,	”	他	左边	它	所以	.

“左拉，”他就这样离开了。

[ðoʊ] - [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Tho	'	**long**	**before**
虽然	-	长的	前

虽然很久以前

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɑːks] - [kɑːrts] [plau] [ðer; ðər] ['dʌsti] [wei]

The	**day**	**when**	**ox**	-	**carts**	**plowed**	**their**	**dusty**	**way**
这	天	什么时候	牛	-	购物车	犁过的	他们的	尘土飞扬	方式

牛车犁过尘土飞扬的道路的那一天

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [lænd] [sloʊps] ,

Across	**the**	**plains**	**to**	**reach**	**the**	**sun**	**land**	**slopes**	,
穿过	这	平原	到	抵达	这	太阳	土地	连续下坡	,

穿越平原到达阳光普照的山坡，

[ðə; ði] [eldə'raːdəu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [hiː; hi] [nuː]

The	**Eldorado**	**of**	**the**	**west**	,	**he**	**knew**
这	埃尔多拉多	的	这	西方	,	他	知道

他知道，那是西方的黄金国。

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] [lænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌnset] [siː] —

Of	**that**	**fair**	**land**	**beside**	**the**	**sunset**	**sea**	**—**
的	那	公平的	土地	旁	这	日落	海	—

在那片日落海边的美丽土地上——

[ðæt] ['sʌni] , ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔːrniə] .

That	**sunny**	,	**southern**	**California**	.
那	阳光明媚	,	南部	加利福尼亚州	.

阳光明媚的南加州。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [wer] [nʌn] [wʊd] ['evər] [hɪr]

There	**they**	**would**	**go**	,	**where**	**none**	**would**	**ever**	**hear**
那里	他们	会	去	,	在哪里	没有任何	会	曾经	听到

他们会去往那里，去往一个永远不会有人听见的地方。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] , ['neɪmləs] [tʃaɪld] ;

The	**story**	**of**	**the**	**stolen**	,	**nameless**	**child**	;
这	故事	的	这	被盗	,	无名	孩子	;

被偷走的无名儿童的故事;

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rekriənt] ['fɑːðər] [nɛə] [wʊd]

And	**where**	**the**	**recreant**	**father**	**ne'er**	**would**
和	在哪里	这	叛徒	父亲	从未	会

而那个背信弃义的父亲永远不会

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪn] ['sɪlvən]

There	**would**	**he**	**seek**	**and**	**find**	**in**	**sylvan**
那里	会	他	寻找	和	寻找	在	森林

他会在那里寻找，并在森林中发现

['kwaɪətuːd] , [ðə; ði] [swiːtəst] [spɑːt] [wer] ['mʌðər]

Quietude	,	**the**	**sweetest**	**spot**	**where**	**Mother**
寂静	,	这	最甜美的	点	在哪里	母亲

宁静，最甜蜜的地方，母亲

['neɪtʃər] [reɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nature	reigns	and	in	her	lap	,	among	the
自然	统治	和	在	她	膝	,	之中	这

大自然主宰一切，在她怀抱中，在.....

[bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [riəd] [ɪn] ['spɑ:tləs]

Birds	and	flowers	,	would	she	be	reared	in	spotless
鸟类	和	花朵	,	会	她	是	饲养	在	一尘不染

鸟语花香，她会在一尘不染的环境中长大吗?

['pjʊrəti] — ['edʒukeɪtɪd] — [tɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] —

Purity	—	educated	—	taught	by	him	—
纯度	—	受过教育	—	教授	经过	他	—

纯洁——受过教育——由他教导——

[æz; əz][waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [rɪ'si:vd]

As	wise	men	of	the	olden	times	received
作为	明智的	男人	的	这	古老的	时代	已收到

正如古代智者所接受的那样

[ðer; ðər] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

Their	learning	from	the	doctors	of	the	law	.
他们的	学习	从	这	医生	的	这	法律	.

他们向法学博士们学习。

['ðɪðərwərd] [ðeɪ] [seɪld] ; [ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði] ['rɑ:ki]

Thitherward	they	sailed	;	and	thro	'	the	rocky
向那边	他们	航行	;	和	喉咙	-	这	岩石

他们向那里航行；穿过岩石

['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] — [ðoʊ] - ['rʌfli] ['ʃeɪkən] { - }

Gateways	of	the	cape	—	tho	'	roughly	shaken	{	46	}
网关	的	这	岬	—	虽然	-	大致	摇晃	{	-	}

海角的门户——尽管受到剧烈摇晃{46}

['seɪfli] [pæst] ; [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [θru:] - ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ]

Safely	passed	;	then	to	the	north	thro	'	calmer
安全	通过了	;	然后	到	这	北	喉咙	-	更平静

安全通过；然后向北穿过较为平静的海域。

['wɔ:tərz] , [bɔ:rn] [baɪ] [ɪ'tiʒən] ['waɪndz] , [ɔ:ft] - [taɪmz]

Waters	,	borne	by	Etesian	winds	,	oft	-	times
沃特斯	,	出生	经过	埃特西昂	风	,	经常	-	时代

被埃特西亚风吹拂的水，常常

[dɪ'leɪd] [baɪ]['træfɪk][æt; ət][ðə; ði][pɔ:rts] , [ɔ:r][ɑ:n]

Delayed	by	traffic	at	the	ports	,	or	on
延迟	经过	交通	在	这	端口	,	或者	在

因港口交通拥堵而延误，或因

[ə; eɪ] ['glæsi] [si:] [bɪ'kɑ:md] .

A	glassy	sea	becalmed	.
一个	玻璃状	海	平静	.

海面平静如镜。

[ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] [ʃɪp]

And	once	their	ship
和	一次	他们的	船

他们的船

[wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][æn; ən] ['ʌgli] [krɑ:ft]

Was	overtaken	by	an	ugly	craft
曾是	被超越	经过	一个	丑陋的	工艺

被一艘丑陋的飞行器超越了

[ðæt] [bɔːr] [ðə; ði]['paiərits] - [flæg] ; [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

That	bore	the	pirates	'	flag	;	and	every	man
那	钻孔	这	海盗	-	旗帜	;	和	每一个	男人

上面挂着海盗旗；每个人都

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

On	board	was	called	to	arms	;	then	they	were
在	木板	曾是	称为	到	武器	;	然后	他们	是

船上有人号召拿起武器；然后他们……

[wel] [naɪ] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd]['teɪkən] .

Well	nigh	overwhelmed	and	taken	.
出色地	夜	不堪重负	和	已采取	.

几乎完全被淹没和俘虏了。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ,

Cedric	,
塞德里克	,

塞德里克，

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] , [fɔːt] ['væliəntli] .

Joining	with	the	crew	,	fought	valiantly	.
加入	和	这	全体人员	,	战斗	英勇地	.

与船员们并肩作战，英勇奋战。

[θruː]

Thro
喉咙

穿过

- [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['zəulə] [klʌŋ]

'	The	thickest	of	the	battle	,	Zola	clung
-	这	最厚	的	这	战斗	,	佐拉	紧紧抓住

在战斗最激烈的时候，佐拉紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

To	him	.
到	他	.

对他来说。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ,

When	they	would	have	taken	her	below	,
什么时候	他们	会	有	已采取	她	以下	,

当他们要把她带到下面去的时候，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪz]['pɑːpə] ; [ɪf] [hiː; hi]

She	cried	,	“	Let	me	stay	wiz	papa	;	if	he
她	哭	,	“	让	我	停留	巫师	爸爸	;	如果	他

她哭着说：“让我留在爸爸身边吧；如果他

[goʊ] , [zen][ˌem 'iː][goʊ] [tuː] .

Go	,	zen	me	go	too	.
去	,	禅	我	去	也	.

去吧，禅宗，我也去吧。

” ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['ænsər] , “ [biː; bi]

”	Cedric	answered	,	“	Be
”	塞德里克	回答	,	“	是

塞德里克回答说：“是

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [tə'geðər] .

It	so	;	we	live	or	die	together	.
它	所以	;	我们	居住	或者	死	一起	.

的确如此；我们同生共死。

" [bʌt; bət]
" But
" 但

"但

[ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen]
Their fears were turned to great rejoicing when
他们的 恐惧 是 转向 到 伟大的 欢欣鼓舞 什么时候

当……时，他们的恐惧变成了巨大的喜悦。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [kræʃt] [θruː] - [ðə; ði]['paɪrət][krɑːft] .
A shot crashed thro ' the pirate craft .
一个 射击 崩溃了 喉咙 - 这 海盗 工艺 .

一颗子弹击穿了海盗船。

[ðeɪ] [seɪld]
They sailed
他们 航行

他们扬帆起航

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .
Away and left it sinking in the deep .
离开 和 左边 它 下沉 在 这 深的 .

扬长而去，任其沉入深海。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kuːlnəs]
Cedric , by his bravery and coolness
塞德里克 , 经过 他的 勇敢 和 凉爽

塞德里克凭借他的勇敢和冷静

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wʌn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
In the time of danger , won respect and
在 这 时间 的 危险 , 韩元 尊重 和

在危难之际，赢得了尊重和

['frendʃɪp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruː] .
Friendship of officers and crew .
友谊 的 警官 和 全体人员 .

军官和船员之间的友谊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(The Hidden Cabin a pathetic story in)

[wen] [ðeɪ]
When they
什么时候 他们

当他们

[left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
Left him at the mission of the holy
左边 他 在 这 使命 的 这 圣

把他留在了圣徒的传教站。

['pɑːdriz] , [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn][diː'eɪgoʊ] ,
Padres , on the bay of San Diego ,
教士队 , 在 这 湾 的 圣 迭戈 ,

教士队，位于圣地亚哥湾，

['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɔːstli]['prez(ə)nts] , [fɔːrst] [ðem; ðəm] { - }
Loaded him with costly presents , forced them { 47 }
已加载 他 和 昂贵 礼物 , 强制 他们 { - }

给他买了一堆贵重的礼物，强迫他们{47}

[ɑːn][hɪm; ɪm] , ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['zəulə] .
On him , presents for himself and Zola .
在 他 , 礼物 为了 他自己 和 佐拉 .

他身上带着送给自己和左拉的礼物。

[ðə; ði][æn'dʒelɪk][tʃaɪld][hæd; həd][wʌn][ðə; ði]['hɑːrts][ʌv; əv][ɔːl] .
The angelic child had won the hearts of all .
这 天使般的 孩子 有 韩元 这 心 的 全部 .

这个天使般的孩子赢得了所有人的心。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][toʊld][ðə; ði] [gʊd] [fræn'sɪskən] ['fɑːðəz]
Cedric told the good Franciscan fathers
塞德里克 讲述 这 好的 方济会 父亲们

塞德里克告诉了善良的方济各会神父们

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['nɔːrθwərd] ['oʊvərlænd] , [ænd; ənd]
He was going northward overland , and
他 曾是 去 向北 陆路 , 和

他正沿陆路向北行进，

['dʒɔɪəsli] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ]
Joyously he set about preparing
欣喜地 他 放 关于 准备

他兴高采烈地开始准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi]['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
For the journey , she ever at his side ,
为了 这 旅行 , 她 曾经 在 他的 边 ,

旅途中，她始终陪伴在他身边。

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] , ['æskɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][zɪz] ? ”
With childish prattle , asking , “ What is zis ? ”
和 幼稚 喋喋不休 , 问 , “ 什么 是 zis ? ”

用孩子般的语调问道：“这是什么？”

“ [wʌt] [ɪz][zæt] ? ” [ænd; ənd] “ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**is**	**zat**	**?**	**”**	**and**	**“**	**What**	**for**	**?**
“	什么	是	扎特	?	”	和	“	什么	为了	?

“zat是什么？”和“有什么用途？”

” [hiː; hi] ['ænsər]

”	**He**	**answering**
”	他	回答

他回答说

['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] [ɪk'spleɪnɪŋ] —

Cheerfully	**and**	**evermore**	**explaining**	**—**
愉快地	和	越来越	解释	—

兴高采烈地、不断地解释着——

['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

Teaching	**her**	**.**
教学	她	.

教她。

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp]

In	**her**	**sweet**	**companionship**
在	她	甜的	友谊

在她甜蜜的陪伴下

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]

And	**the**	**certainty**	**of**	**keeping**	**her**	**,**	**he**
和	这	肯定	的	保持	她	,	他

他确信能留住她。

[leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

Laid	**aside**	**his**	**sadness**	**and**	**became**	**as**
铺设	旁边	他的	悲伤	和	成为	作为

他抛开悲伤，变得.....

[laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr'self] .

Light	**of**	**heart**	**and**	**happy**	**as**	**herself**	**.**
光	的	心	和	快乐的	作为	她自己	.

性格开朗，快乐自在。

[æt; ət]

At
在

在

[læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

Last	**they**	**were**	**all**	**ready**	**to**	**begin**	**their**
最后的	他们	是	全部	准备好	到	开始	他们的

最后，他们都准备好开始他们的

[waɪld][ænd; ənd] [friː] [noʊ'mædɪk][laɪf] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Wild	**and**	**free**	**nomadic**	**life**	**—**	**a**	**dozen**
荒野	和	自由的	游牧的	生活	—	一个	打

自由自在的游牧生活——十二个

['dʒent(ə)l]['bʌrəuz] , [pækt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

Gentle	**burros**	**,**	**packed**	**with**	**all**	**that**	**they**	**might**
温和的	驴	,	包装	和	全部	那	他们	可能

温顺的驴子，满载着它们可能拥有的一切

[niːd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ; [ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli]

Need	**for**	**months**	**to**	**come**	**;**	**a**	**tent**	**with**	**costly**
需要	为了	几个月	到	来	;	一个	帐篷	和	昂贵

未来几个月都需要；一个昂贵的帐篷

[fəːz][ænd; ənd][rʌgz] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz]

Furs	and	rugs	,	and	blankets	of	bright	colors
皮草	和	地毯	,	和	毯子	的	明亮的	颜色

皮草、地毯和色彩鲜艳的毯子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['gɔːdi]

Bo't	from	the	Indians	,	with	toys	and	gaudy
机器人	从	这	印度人	,	和	玩具	和	艳丽的

来自印第安人的博特，带着玩具和华丽的

['trɪŋkɪts] ; [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['poʊni] , ['ʃoʊɪli]

Trinkets	;	a	snow	-	white	pony	,	showily
小饰品	;	一个	雪	-	白色的	小马	,	炫耀地

小饰品；一匹雪白的小马，炫耀地

[ɪkwɪpd] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , { - }

Equip'd	with	Spanish	bit	and	bridle	,	{	48	}
装备	和	西班牙语	少量	和	辔	,	{	-	}

配有西班牙式马衔和缰绳，{48}

[ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [sɪ'dæn] - [laɪk] ,

Upon	its	back	a	basket	,	sedan	-	like	,
之上	它是	后退	一个	篮子	,	轿车	-	喜欢	,

它的背上驮着一个类似轿子的篮子，

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['kænəpi] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['sɔftəst]

With	crimson	canopy	,	lined	with	softest
和	赤红	树冠	,	衬里	和	最柔软

深红色的华盖，内衬最柔软的面料

['sɪlkən] ['dreɪpəriːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ ['dʒɪpsi] [kwiːn] .

Silken	draperies	,	for	his	“	Gypsy	queen	.
丝	窗帘	,	为了	他的	“	吉普赛人	女王	.

为他的“吉普赛女王”准备的丝绸帷幔。

” [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni][wʌz; wəz] [nɛə]

”	A	princess	of	the	Romany	was	ne'er
”	一个	公主	的	这	罗姆人	曾是	从未

“一位罗姆公主从未.....”

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

Provided	with	such	luxuries	as	she	.
假如	和	这样的	奢侈品	作为	她	.

她拥有如此奢华的享受。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

In	the	early	morning	,	long	before	the
在	这	早期的	早晨	,	长的	前	这

清晨，远在.....之前

['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] , ['zəulə][ænd; ənd]

Ringing	of	the	mission	bells	,	Zola	and
铃声	的	这	使命	铃铛	,	佐拉	和

教堂钟声响起，佐拉和

[hɜːr; hər][streɪndʒ] ['retənuː] [set] [fɔːrθ] ; [ðə; ði]['poʊni] ,

Her	strange	retinue	set	forth	;	the	pony	,
她	奇怪的	随从	放	前进	;	这	小马	,

她那群古怪的随从出发了；那匹小马，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] , [led][baɪ] ['sɛdrɪks]

With	its	precious	burden	,	led	by	Cedric's
和	它是	宝贵的	负担	,	引领	经过	塞德里克的

带着它珍贵的重担，由塞德里克领导

[hænd] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [mɪlk] [goʊts] [wɪð; wɪθ] ['tɪŋklɪŋ]
Hand ; then came the white milk goats with tinkling
手 ; 然后 来了 这 白色的 牛奶 山羊 和 叮叮当当

手；然后是叮叮当当地响起的白色奶山羊。

['belz] ; [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [mi:k] - [feɪst] ['bʌrəuz] , [treɪnd]
Bells ; to the sound , the meek - faced burros , trained
钟声 ; 到 这 声音 , 这 温顺 - 面对 驴 , 受过训练

铃铛声响起；温顺的驴子们，被训练得.....

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [treɪld] ['peɪʃntli] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd]
To follow , trailed patiently behind ; and
到 跟随 , 拖着 耐心 在后面 ; 和

为了跟随，他耐心地跟在后面；

[ðen] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ʃepərd] [dɔ:g] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]
Then a faithful shepherd dog to keep them
然后 一个 忠实 牧羊人 狗 到 保持 他们

然后，一只忠诚的牧羊犬来守护它们。

[ɔ:l] [ɪn] [laɪn] .
All in line .
全部 在 线 .

一切就绪。

[ðeɪ] [mu:vd] [baɪ] ['i:zi] ['steɪdʒɪz] ,
They moved by easy stages ,
他们 已搬 经过 简单的 阶段 ,

他们循序渐进地前进，

['stɑ:pɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [del] [tu:; tə]
Stopping often in some shady dell to
停止 经常 在 一些 阴凉 戴尔 到

经常在一些阴凉的小山谷里停下来

[rest] [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['bʌrəuz] [fi:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
Rest and let their burros feed upon the
休息 和 让 他们的 驴 喂养 之上 这

休息一下，让他们的驴子吃草。

['græsi] [sloʊps] .
Grassy slopes .
草丛 连续下坡 .

草坡。

[ðen] [wʊd] ['zəulə] ['gæðər] ['flaʊərz] ,
Then would Zola gather flowers ,
然后 会 佐拉 收集 花朵 ,

然后佐拉会去采花吗?

[ɔ:r] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
Or chase the yellow butterflies , with shouts
或者 追赶 这 黄色的 蝴蝶 , 和 喊叫

或者大声追逐黄色的蝴蝶

[ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [gli:] [ðæt] ['ekəud] [θru:] - [ðə; ði] [glen] ;
Of childish glee that echoed thro ' the glen ;
的 幼稚 高兴 那 回声 喉咙 - 这 格伦 ;

孩童般的欢笑声回荡在山谷中；

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [swi:tər] ['mju:zɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪm]
To him a sweeter music than the chime
到 他 一个 更甜 音乐 比 这 钟声

对他来说，比钟声更悦耳的音乐

[ʌv; əv] [greɪt] [kə'θi:drəl] ['belz] [ɔ:r] ['ɔ:rkɪstrə] . { - }
Of **great** **cathedral** **bells** **or** **orchestra** **.** **{** **49** **}**
的 伟大的 大教堂 铃铛 或者 乐队 . { - }

宏伟的教堂钟声或管弦乐队。{49}

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
IN **THE** **MOUNTAINS** **.**
在 这 山脉 .

在山区。

[ðeɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] , [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkwɪjə'mækə]
They **exploring** **,** **crossed** **the** **great** **Cuyamaca**
他们 探索 , 交叉 这 伟大的 库亚马卡

他们探险途中，穿越了伟大的库亚马卡河。

[reɪndʒ] , ['trævəst] [ɪts] [brɔ:d] [plæ'toʊz] , [ænd; ənd] [θru:]
Range **,** **traversed** **its** **broad** **plateaus** **,** **and** **thro**
范围 , 穿越 它是 广阔 高原 , 和 喉咙

山脉，横穿其广阔的高原，并穿过

- [ðə; ði]
' **the**
- 这

'这

['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɔ:fti] [doʊmz] [ænd; ənd] ['kænjənz] ;
Silence **of** **its** **lofty** **domes** **and** **canyons** **;**
沉默 的 它是 高远 穹顶 和 峡谷 ;

高耸的穹顶和峡谷一片寂静；

[ðen] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tərz] ['gə:gliŋ]
Then **beyond** **,** **where** **boiling** **waters** **gurgling**
然后 超过 , 在哪里 沸腾 水 淙淙

然后是更远处，沸水汩汩流淌。

[floʊd] [θru:] - ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] .
Flowed **thro** **'** **Indian** **villages** **.**
流动 喉咙 - 印度 村庄 .

流经印度村庄。

[ðeɪ] [sɔ:]
They **saw**
他们 锯

他们看到了

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [paɪnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [krest]
The **waving** **pines** **upon** **the** **lofty** **crest**
这 挥手 松树 之上 这 高远 波峰

高耸山脊上摇曳的松树

[ʌv; əv] ['pæləmɑ:r] ; [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['veɪnli] [sɔ:t]
Of **Palomar** **;** **and** **wandering** **,** **vainly** **sought**
的 帕洛玛 ; 和 漫游 , 徒劳地 寻求

帕洛玛的；以及徘徊不定、徒劳寻觅

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [beɪs] [fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə]
Along **its** **base** **for** **passage** **leading** **to**
沿着 它是 根据 为了 通道 领导 到

沿着其底部通往通道

[ɪts] [haɪts] .
Its **heights** **.**
它是 高度 .

它的高度。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [riːtʃt] [æn; ən] ['emɪnəns] ,

They	often	reached	an	eminence	,
他们	经常	达到	一个	卓越	,

他们往往达到了显赫的地位，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][goʊl] , [wen] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]

And	thought	they	neared	the	goal	,	when	overhanging
和	想法	他们	接近	这	目标	, 什么时候		悬垂

他们以为已经接近目标了，却发现.....

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] .

Walls	of	granite	turned	them	back	.
墙	的	花岗岩	转向	他们	后退	.

花岗岩墙阻挡了他们的去路。

[æt; ət][læst] , [baɪ]

At	last	,	by
在	最后的	,	经过

最后，通过

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [keɪm] [ə'pɑːn][ɪts] ['teɪbl] -

Persevering	,	came	upon	its	table	-
坚持不懈	,	来了	之上	它是	桌子	-

坚持不懈，最终摆上了桌——

[lændz] ; [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

Lands	;	and	pressing	forward	found	the	place	he
土地	;	和	紧迫	向前	成立	这	地方	他

土地；继续前进，他找到了他所在的地方。

[lɔːŋ] [hæd; həd] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ]

Long	had	pictured	in	his	mind	—	the	sheltering
长的	有	如图所示	在	他的	头脑	—	这	庇护所

朗在脑海中描绘了——庇护所

[baʊz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] , [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

Boughs	of	giant	trees	,	the	gushing	fountain	,
树枝	的	巨大的	树木	,	这	喷薄	喷泉	,

参天大树的枝桠，奔涌的喷泉，

['lev(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd] [bɪ'loʊ] , [wel]

Level	plot	of	fertile	land	below	,	well
等级	阴谋	的	沃	土地	以下	, 出色地	

下方是一块平坦肥沃的土地，井

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] ['trikld]

Watered	by	the	rivulets	that	trickled
浇水	经过	这	小溪	那	涓涓细流

被涓涓细流浇灌

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] .

From	the	springs	.
从	这	弹簧	.

来自泉水。

[hɪr] [hiː; hi]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːdz]

Here	he	sowed	the	garden	seeds
这里	他	播种	这	花园	种子

他在这里播下了花园的种子。

[ænd; ənd][greɪn] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [hiː; hi] -

And	grain	;	and	from	the	chaparral	he	bro't
和	粮食	;	和	从	这	灌木丛	他	-

还有谷物；他还从灌木丛中.....

[ðə; ði] ['æntlɚd] [bʌk] [ænd; ənd] ['lesər] [geɪm] .

The	antlered	buck	and	lesser	game	.
这	有角的	巴克	和	较少	游戏	.

雄鹿和体型较小的猎物。

[ðə; ði] [swiːts]

The	sweets
这	糖果

糖果

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['hʌni] [biː] [hæd; həd] [stɔːrd] [ə'weɪ] ,

The	toiling	honey	bee	had	stored	away	,
这	辛勤劳作	蜂蜜	蜜蜂	有	存储	离开	,

辛勤劳作的蜜蜂已经储存了.....

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd][oʊk] .

Drip'd	from	the	boles	of	sycamore	and	oak	.
-	从	这	树干	的	梧桐树	和	橡木	.

从梧桐树和橡树的树干上滴落下来的水。

[ðeɪ] ['hæpi] [lɪvd] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['lʌkʃəri] . { - }

They	happy	lived	in	Nature's	luxury	.	{	50	}
他们	快乐的	居住地	在	自然的	奢华	.	{	-	}

他们幸福地生活在大自然的馈赠之中。{50}

[lest] [ɪn][ðer; ðər]['kwaɪətuːd][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm]

Lest	in	their	quietude	he	might	become
免得	在	他们的	寂静	他	可能	变得

免得他们在静默中，他变成

[ɪn'dɪfrənt] [ɔːr] ['weɪstfl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Indifferent	or	wasteful	of	the	time	,
冷漠	或者	浪费	的	这	时间	,

漠不关心或浪费时间

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	took	up	an	ancient	system	which	they
他	采取	向上	一个	古老的	系统	哪个	他们

他采用了一种古老的体系，他们

['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] [θruː] - [ɔːl][ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Faithfully	observed	thro	'	all	their	years	of
忠实	观察到	喉咙	-	全部	他们的	年	的

多年来一直忠实地观察着

['hɜːrmɪtɪdʒ] — [eɪt] ['aʊərz][fɔːr; fər]['leɪbər] , [eɪt] [fɔːr; fər]

Hermitage	—	eight	hours	for	labor	,	eight	for
隐士庐	—	八	小时	为了	劳动	,	八	为了

埃尔米塔日——八小时劳动，八小时休息

[rest] , [ænd; ənd] [eɪt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt]

Rest	,	and	eight	for	study	and	improvement
休息	,	和	八	为了	学习	和	改进

休息，八小时用于学习和提升。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['zəulə] .

Of	his	mind	,	and	teaching	Zola	.
的	他的	头脑	,	和	教学	佐拉	.

他的思想，以及对左拉的教导。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn] ; [fɔːr; fər]

The	builder	of	the	hidden	cabin	;	for
这	建筑商	的	这	隐	舱	;	为了

建造隐蔽小屋的人；因为

['zəulə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bildid] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

Zola	it	was	builded	,	for	her	boudoir	.
佐拉	它	曾是	已建成	,	为了	她	闺房	.

这座房子是佐拉为她的闺房而建的。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [hiː; hi][æks][ænd; ənd] ['ɔːgər] [plaɪ] ,

With	loving	hands	,	he	axe	and	auger	plied	,
和	爱	双手	,	他	斧头	和	螺旋钻	合拢	,

他用充满爱意的双手，挥舞着斧头和钻头，

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] , [skwer] [ɔːr]['tres(ə)l] [bɔːrd] ,

Without	compass	,	square	or	trestle	board	,
没有	罗盘	,	正方形	或者	支架	木板	,

没有圆规、直角尺或木板，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] ['evər]

But	with	all	the	tenderness	that	ever
但	和	全部	这	压痛	那	曾经

但带着所有曾经的温柔

['mʌðər] [bɜːrd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nestlɪŋ] .

Mother	bird	provided	for	her	nestling	.
母亲	鸟	假如	为了	她	雏鸟	.

母鸟照顾着雏鸟。

[hiː; hi] ['bɪldɪŋ] , ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] —

He	building	,	furnished	it	with	draperies	—
他	建筑	,	提供	它	和	窗帘	—

他建造了这座建筑，并用帷幔装饰了它——

[braɪt] ['ɪndiən] ['blæŋkɪts] , [rʌgz] [ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv]

Bright	Indian	blankets	,	rugs	and	robes	of
明亮的	印度	毯子	,	地毯	和	长袍	的

色彩鲜艳的印度毯子、地毯和长袍

[fɜːr] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ɔːl][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

Fur	,	arranging	all	as	beautiful	as
毛皮	,	安排	全部	作为	美丽的	作为

毛皮，把一切都安排得如此美丽

[ðoʊ] - [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['spɪrɪt][hændz][hæd; həd] ['gaɪdɪd]

Tho	'	her	mother's	spirit	hands	had	guided
虽然	-	她	母亲的	精神	双手	有	引导

尽管她母亲的灵魂之手曾指引着她。

[hɪz; ɪz] .

His	.
他的	.

他的。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [dɪd] .

Perchance	they	did	.
或许	他们	做过	.

或许他们确实这么做了。

[ɪf] [lʌv] [biː; bi]['spɪrɪt] ,

If	love	be	spirit	,
如果	爱	是	精神	,

如果爱是精神，

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [lʌv] — [ɔːr][soʊl] — [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz]

And	spirit	love	—	or	soul	—	then	such	as	hers
和	精神	爱	—	或者	灵魂	—	然后	这样的	作为	她的

而精神之爱——或者说灵魂之爱——则如同她那样

[maɪt] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [ʌv; əv]

Might	overleap	the	balustrades	of
可能	跳跃	这	栏杆	的

可能会跳过栏杆

['hev(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd][ɪts] [oʊn] ; [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ]

Heaven	and	find	its	own	;	or	such	unselfish
天堂	和	寻找	它是	自己的	;	或者	这样的	无私

天堂并找到它自己的；或者如此无私

[soʊl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪz][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['pæləs] { - }

Soul	as	his	might	rise	and	view	the	palace	{	51	}
灵魂	作为	他的	可能	上升	和	看法	这	宫殿	{	-	}

灵魂如同他的力量般升起，俯瞰宫殿{51}

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

Of	the	skies	.
的	这	天空	.

来自天空。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪŋ] , ['oʊpənd][fɜːrst][ðə; ði]

He	teaching	,	opened	first	the
他	教学	,	打开	第一的	这

他教导，首先是

[bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ]

Book	of	Nature	,	and	strolled	with	her	among
书	的	自然	,	和	漫步	和	她	之中

《自然之书》，并与她一起漫步其中

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['bɑːtənaɪzd] .

The	flowers	and	botanized	.
这	花朵	和	植物化的	.

这些花卉和植物标本。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ;

Then	to	the	rocks	;
然后	到	这	岩石	;

然后走到岩石边；

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv]

He	told	her	of	the	slow	formations	of
他	讲述	她	的	这	慢的	阵型	的

他告诉她缓慢形成的

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

The	ages	.
这	年龄	.

时代。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn]

From	the	books	selected	in
从	这	图书	已选	在

从所选书籍中

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	days	when	she	was	cradled	on	the	sea	,
这	天	什么时候	她	曾是	摇篮	在	这	海	,

她被大海环抱的日子，

[hiː; hi] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , ['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

He	,	in	learning	,	carried	her	beyond	her
他	,	在	学习	,	携带	她	超过	她

他学习时，将她带离了她

['jɪrz] .

Years	.
年	.

年。

“ [peg] [leg] , [ðə; ði]['maɪnər] .

“	PEG	LEG	,	THE	MINER	.
“	聚乙二醇	腿	,	这	矿工	.

“独腿矿工。”

” [ðeɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːnz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

”	They	marked	the	changing	moons	until	a
”	他们	标记	这	变化	月亮	直到	一个

他们记录着月亮的变化，直到.....

[skɔːr] [hæd; həd][glaidid][baɪ][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]

Score	had	glided	by	and	yet	had	seen	no
分数	有	滑翔	经过	和	然而	有	已见	不

分数滑过，却未见踪影

['ʌðər] ['hjuːmən] [feɪs] [seɪv] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] , [æn; ən]

Other	human	face	save	one	—	and	he	,	an
其他	人类	脸	节省	一	—	和	他	,	一个

除了他以外，其他人的脸都一样——而他，一个

['ɑːnɪst] ['maɪnər] [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['sɑːri]

Honest	miner	whom	they	found	in	sorry
诚实的	矿工	谁	他们	成立	在	对不起

他们发现的是一位诚实的矿工，他当时很悲伤。

[plaɪt] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [lɪm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]

Plight	,	with	broken	limb	,	where	he	had	fallen
困境	,	和	破碎的	肢	,	在哪里	他	有	倒下

他摔倒的地方，肢体骨折，处境十分艰难。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] .

From	an	overhanging	ledge	.
从	一个	悬垂	壁架	.

从悬垂的岩架上。

[ðeɪ] ['sʌkəd]

They	succored
他们	援助

他们成功了

[hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [streŋθ] , [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ]

Him	until	,	returned	to	strength	,	he	rose	with
他	直到	,	返回	到	力量	,	他	玫瑰	和

他直到恢复体力后才站了起来。

[wʌn] [lɪm] ['twɪstɪd] ['hoʊpləsli] .

One	limb	twisted	hopelessly	.
一	肢	扭曲	绝望地	.

一条肢体无力地扭曲着。

[ðeɪ] [meɪd] — [æz; əz]

They	made	—	as
他们	制成	—	作为

他们制作——

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sʌbstɪtu:t] , [ænd; ənd]

Best	they	could	—	a	wooden	substitute	,	and
最好的	他们	可以	—	一个	木制的	代替	,	和

他们能做的最好的就是——一个木制的替代品，而且

- [wɪð; wɪθ] ['bʌkskɪn] ['bændɪdʒ] , [hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

Strap'd	with	buckskin	bandage	,	he	soon	learned	to
-	和	鹿皮	绷带	,	他	很快	学习	到

他用鹿皮绷带缠好身子，很快就学会了.....

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['klevərli] .

Use	it	cleverly	.
使用	它	巧妙地	.

巧妙地利用它。

['dʒoʊkɪŋli] , [hi:; hi] [kɔ:ld]

Jokingly	,	he	called
开玩笑地	,	他	称为

他开玩笑地打电话

[hɪm'self] “ [peg] - [leg] , [ðə; ði] ['maɪnər] .

Himself	“	Peg	-	leg	,	the	miner	.
他本人	“	佩格	-	腿	,	这	矿工	.

他自己是“独腿矿工”。

” [hi:; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

”	He	told	them
”	他	讲述	他们

他告诉他们

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt]

Of	a	mine	that	out	upon	the	desert
的	一个	矿	那	出去	之上	这	沙漠

一座位于沙漠深处的矿井

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] , [wer] [θri:] [lɑ:rdʒ] [bju:ts] [stʊd] [saɪd] [baɪ] { - }

He	had	found	,	where	three	large	buttes	stood	side	by	{	52	}
他	有	成立	,	在哪里	三	大的	孤丘	站立	边	经过	{	-	}

他发现，那里并排耸立着三座巨大的孤丘{52}

[saɪd] .

Side	.
边	.

边。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bʌrəuz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɜ:rd] ,

Cedric	gave	him	burros	from	his	herd	,
塞德里克	给予	他	驴	从	他的	一群	,

塞德里克送给他几头自己羊群里的驴。

[ænd; ənd] [pæks] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

And	packs	,	and	sent	him	on	his	way	.
和	包装	,	和	发送	他	在	他的	方式	.

然后打包行李，送他上路。

[hi:; hi] [keɪm]

He	came
他	来了

他来了

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɪld] [sæks] [ʌv; əv] ['pelits] [raʊnd]

Again	with	well	-	filled	sacks	of	pellets	round
再次	和	出色地	-	已填	麻袋	的	颗粒	圆形的

又是装满颗粒的袋子

[æz; əz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [wɪtʃ] [pruːvd]

As	shot	and	black	as	ebony	,	which	proved
作为	射击	和	黑色的	作为	乌木	,	哪个	已证实

像乌木一样黑亮如镜，这证明了这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [goʊld] .

To	be	pure	gold	.
到	是	纯的	金子	.

纯金。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ,

He	left	it	there	,	and	leaving	,
他	左边	它	那里	,	和	离开	,

他把东西留在那里，然后离开了。

[ˌnevər'mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] .

Nevermore	returned	.
永不再	返回	.

永不复返。

['maɪnərz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

Miners	to	this	day
矿工	到	这	天

矿工至今

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [sɔːt] [ðæt] “ [peg] - [leg] [maɪn] , ” [ænd; ənd] [ðoʊz]

In	vain	have	sought	that	“	Peg	-	leg	Mine	,	”	and	those
在	徒劳	有	寻求	那	“	佩格	-	腿	矿	,	”	和	那些

徒劳地寻找过“独腿矿井”，以及那些

[θriː] [bjuːts] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [boʊnz] [tuː; tə] [bliːtʃ]

Three	buttes	;	and	some	have	left	their	bones	to	bleach
三	孤丘	;	和	一些	有	左边	他们的	骨头	到	漂白

三座孤峰；有些孤峰的骨头已经褪色了。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd] .

Upon	the	desert	sand	.
之上	这	沙漠	沙	.

在沙漠的沙地上。

[ðə; ði] ['maɪnər] [toʊld]

The	miner	told
这	矿工	讲述

矿工说

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

Them	of	a	nearer	passage	,	a	hidden
他们	的	一个	更近	通道	,	一个	隐

它们通往更近的通道，一个隐蔽处

[treɪl] , [ðæt] [led] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .

Trail	,	that	led	downward	to	the	valley	.
踪迹	,	那	引领	向下	到	这	谷	.

通往山谷的小路。

[ðeɪ]

They
他们

他们

['goʊɪŋ] , ['tæriːd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sent] [ðə; ði]

Going	,	tarried	there	and	Cedric	sent	the
去	,	滞留	那里	和	塞德里克	发送	这

去了，在那里逗留了一会儿，塞德里克派人去了

['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] .

Indians	to	the	mission	for	supplies	.
印度人	到	这	使命	为了	补给品	.

印第安人前往传教站领取补给。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kuːgər] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [wɪð; wɪθ]

Once	a	cougar	sprang	across	their	path	with
一次	一个	美洲狮	弹簧	穿过	他们的	小路	和

一只美洲狮突然跃过他们的去路。

['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [wen]

Blazing	eyes	and	crouching	for	a	spring	;	when
炽烈	眼睛	和	蹲伏	为了	一个	春天	;	什么时候

目光炯炯，蓄势待发；当

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] - [ɪts][breɪn] ; [ænd; ənd]

Cedric	sent	a	bullet	thro	'	its	brain	;	and
塞德里克	发送	一个	子弹	喉咙	-	它是	脑	;	和

塞德里克朝它的脑袋开了一枪；

[frʌm; frəm][ɪts][den][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beɪbi]

From	its	den	he	took	a	pair	of	baby
从	它是	丹	他	采取	一个	一对	的	婴儿

他从巢穴里抓出了一对幼崽

['maʊnt(ə)n]['laɪənz] , [meɪd] ['ɔrfən] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːt] .

Mountain	lions	,	made	orphans	by	the	shot	.
山	狮子	,	制成	孤儿	经过	这	射击	.

美洲狮，因枪击而成为孤儿。

['zəulə] , ['pɪtiɪŋ] , [tʊk] [ðem; ðəm][hoʊm][ænd; ənd][wʌn] ,

Zola	,	pitying	,	took	them	home	and	one	,
佐拉	,	怜悯	,	采取	他们	家	和	一	,

佐拉心生怜悯，把他们带回了家，其中一个

[sər'vaɪvɪŋ] , [gruː] [tuː; tə] ['mɑːnstrəs] [saɪz] , [bɪ'keɪm]

Surviving	,	grew	to	monstrous	size	,	became
幸存	,	生长	到	滔天	尺寸	,	成为

幸存下来后，体型变得异常庞大，变成了

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][laɪk]

Obedient	to	her	command	,	and	like
听话	到	她	命令	,	和	喜欢

服从她的命令，并且像

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [dɔːg] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

A	faithful	watch	dog	,	followed	her	.
一个	忠实	手表	狗	,	随后	她	.

一只忠实的看门狗跟着她。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[kɔːld] [hɪm; ɪm]['zɪmboʊ] .

Called	him	Zimbo	.
称为	他	津博	.

我叫他津博。

['ʌðər] [pets][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [waɪt] { - }

Other	pets	she	had	—	white	{	53	}
其他	宠物	她	有	—	白色的	{	-	}

她养的其他宠物——白色{53}

[kɪdz] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [fliːs] , [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

Kids	of	silken	fleece	,	birds	and	animals	,
孩子们	的	丝	羊毛	,	鸟类	和	动物	,

丝绒绒的孩子，鸟类和动物，

[bʌt; bət] ['zɪmboʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

But	Zimbo	was	the	monarch	of	them	all	.
但	津博	曾是	这	君主	的	他们	全部	.

但津博是他们之中最伟大的君主。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['jɪrz] [went] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

As	the	circling	years	went	-	round	and	she	could
作为	这	盘旋	年	去	-	圆形的	和	她	可以

随着岁月流逝，她能够

[siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

See	beyond	the	golden	morning	of	her
看	超过	这	金的	早晨	的	她

透过她金色的清晨，看到更广阔的世界。

['sʌni] [laɪf] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['nuːndeɪ] ['kʌmɪŋ]

Sunny	life	the	ripening	noonday	coming
阳光明媚	生活	这	成熟	午	未来

阳光灿烂的生活，成熟的正午即将到来

[ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

On	,	she	longed	to	see	the	world	beyond	her
在	,	她	渴望	到	看	这	世界	超过	她

她渴望看看她世界之外的景象。

['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː; tə] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

Mountain	home	;	but	named	it	not	to	Cedric	.
山	家	;	但	命名	它	不是	到	塞德里克	.

山间小屋；但并非以塞德里克的名字命名。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] ['fɪrləs] , [waɪld] [ænd; ənd]

With	her	years	she	grew	more	fearless	,	wild	and
和	她	年	她	生长	更多的	无畏	,	荒野	和

随着年龄增长，她变得越来越无所畏惧、越来越狂野。

['ventʃərsəm] .

Venturesome	.
冒险	.

冒险。

[wɪð; wɪθ] ['zɪmboʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['raɪf(ə)l] ,

With	Zimbo	and	her	rifle	,
和	津博	和	她	步枪	,

辛博和她的步枪，

[ʃiː; ʃi] [skeɪld] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [kræg]

She	scaled	the	dizzy	heights	of	rock	and	crag
她	缩放	这	晕眩的	高度	的	岩石	和	岩

她攀登了令人眩晕的岩石和峭壁之巅

[wer] ['kɑːndɔːr] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]

Where	condors	built	their	nests	,	and	knew	the
在哪里	秃鹰	建造	他们的	巢穴	,	和	知道	这

秃鹰在哪里筑巢，并且知道

['diːviəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['doʊz] [treɪl] ,

Devious	windings	of	the	wild	doe's	trail	,
狡猾的	绕组	的	这	荒野	做	踪迹	,

野鹿蜿蜒曲折的足迹，

[θruː] - ['mænzə'niːtə] [groʊvz] [ænd; ənd] [ˌʃæpə'ræl] .
Thro **'** **manzanita** **groves** **and** **chaparral** **.**
喉咙 - 曼萨尼塔 小树林 和 灌木丛 .

穿过熊果树林和灌木丛。

[ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['neɪtʃər] ['fæʃnd] ,
In **a** **seat** **of** **granite** **,** **nature** **fashioned** **,**
在 一个 座位 的 花岗岩 , 自然 造型 ,

在大自然雕琢的花岗岩座椅上，

[laɪk] [ə; eɪ] [θroʊn] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk]
Like **a** **throne** **,** **shaded** **by** **a** **giant** **oak**
喜欢 一个 王座 , 阴影 经过 一个 巨大的 橡木

如同王座，被一棵巨大的橡树荫蔽。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɪt] ['lʊkɪŋ] ['oʊʃənwərd] ,
Upon **a** **summit** **looking** **oceanward** **,**
之上 一个 首脑 寻找 向海 ,

在面向大海的山顶上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɪn] ['driːmi] [muːd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
She **would** **sit** **in** **dreamy** **mood** **and** **watch** **the**
她 会 坐 在 梦幻般的 情绪 和 手表 这

她会心不在焉地坐着，看着.....

['sɪlvəri] [laɪn][ʌv; əv][sɜːrf] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]
Silvery **line** **of** **surf** **that** **fringed** **the** **far** **-** **off**
银色 线 的 冲浪 那 流苏 这 远的 - 离开

远处海面边缘泛着银色的浪花

['feɪdɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] .
Fading **stretch** **of** **blue** **.**
褪色 拉紧 的 蓝色的 .

渐渐褪去的蓝色。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl]
Once **she** **saw** **a** **sail**
一次 她 锯 一个 帆

她曾见过一艘帆船。

[ə'pɪr] , [ðen] ['sloʊli] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ;
Appear **,** **then** **slowly** **vanish** **in** **the** **offing** **;**
出现 , 然后 缓慢地 消失 在 这 离岸 ;

出现，然后慢慢消失在远方；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
And **in** **the** **quiet** **of** **an** **early** **morn** **,**
和 在 这 安静的 的 一个 早期的 早晨 ,

在清晨的静谧中，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [swiːt] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] . { - }
She **heard** **the** **low** **sweet** **chime** **of** **mission** **bells** **.** **{** **54** **}**
她 听到 这 低的 甜的 钟声 的 使命 铃铛 . { - }

她听到了教堂钟声低沉甜美的回响。{54}

['gɪlbərt] .
GILBERT **.**
吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [pɔːrt] [wer] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]['lændɪd][wɪð; wɪθ]
To **that** **same** **port** **where** **Cedric** **landed** **with**
到 那 相同的 港口 在哪里 塞德里克 登陆 和

来到塞德里克登陆的那个港口。

[hɪz; ɪz]['zəulə] , ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑ:rts] .

His	Zola	,	others	came	from	distant	parts	.
他的	佐拉	,	其他的	来了	从	遥远	部分	.

他的左拉，以及其他来自遥远地方的人。

[sʌm; səm] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] , ['ʌðər] [keɪm]

Some	came	to	seek	their	fortunes	,	others	came
一些	来了	到	寻找	他们的	财富	,	其他的	来了

有些人来此寻求财富，另一些人则来此

[tu:; tə] [bai] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [sʌm; səm] [tu:; tə] [ə'beɪ]

To	buy	and	till	the	soil	,	some	to	obey
到	买	和	直到	这	土壤	,	一些	到	服从

去买地耕种，有些人去服从

[ðə; ði] [ˌɪn'bɔ:rn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

The	inborn	instinct	of	the	pioneer	.
这	先天	本能	的	这	先锋	.

开拓者的天性。

[wʌn] ['fæməli] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] -

One	family	,	leaving	all	behind	,	had	bro't
一	家庭	,	离开	全部	在后面	,	有	-

一个家庭，抛下一切，留下了兄弟

[ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] .

A	sickly	child	.
一个	病弱的	孩子	.

一个体弱多病的孩子。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [ðeɪ]

Rich	and	prosperous	they
富有的	和	繁荣	他们

他们富有而繁荣

[hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dred]

Had	been	,	and	with	children	blessed	;	but	a	dread
有	到过	,	和	和	孩子们	蒙福	;	但	一个	恐惧

曾有儿女，蒙受祝福；但如今却恐惧不已

[kən'teɪdʒən] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] [seɪv]

Contagion	had	swept	them	all	away	save
传染	有	扫荡	他们	全部	离开	节省

传染病席卷了他们所有人，除了.....

[wʌn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] , [left] ['delɪkət] [ænd; ənd] [freɪl] ,

One	;	and	he	,	left	delicate	and	frail	,
一	;	和	他	,	左边	精美的	和	脆弱	,

一；而他，则体弱多病，

[ðə; ði]

the
这

这

['aɪdl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] — [noʊ] ['ʌðər] [left] [tu:; tə]

Idol	of	their	hopes	—	no	other	left	to
偶像	的	他们的	希望	—	不	其他	左边	到

他们寄予厚望的偶像——别无他选

[ki:p] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] .

Keep	the	family	name	.
保持	这	家庭	姓名	.

保留家族姓氏。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [best] [kʊd; kəd]

From	those	who	best	could
从	那些	WHO	最好的	可以

来自那些最有能力的人

[spiːk] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

Speak	,	they	learned	there	was	no	hope	unless	it	be
说话	,	他们	学习	那里	曾是	不	希望	除非	它	是

他们明白，除非开口说话，否则就没有希望。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðæt] [fer] , ['sʌni] [klaɪm] .

In	taking	him	to	that	fair	,	sunny	clime	.
在	采取	他	到	那	公平的	,	阳光明媚	气候	.

把他带到那个阳光明媚的好地方。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

They	hastened	there	and	gave	him	for	his	home
他们	加快	那里	和	给予	他	为了	他的	家

他们匆匆赶到那里，把他送回了家。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [ˌhɑːsi'endə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔnz] ;

A	quaint	old	hacienda	of	the	Dons	;
一个	古雅	老的	庄园	的	这	唐斯	;

唐人家族古色古香的庄园;

[wɪð; wɪθ] ['meni] [liːgz] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

With	many	leagues	of	land	that	lay	between
和	许多	联赛	的	土地	那	躺	之间

之间有许多里格的土地

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .

The	mountains	and	the	sea	.
这	山脉	和	这	海	.

山和海。

[ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðə; ði]

There	amid	the
那里	之中	这

在那里

['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['vɪnjədz] , [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm]

Orange	groves	and	vineyards	,	in	the	freedom
橙子	小树林	和	葡萄园	,	在	这	自由

橙园和葡萄园，在自由之中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wer] [rəumd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['flɑːks] [ænd; ənd]

Of	the	range	where	roamed	his	father's	flocks	and
的	这	范围	在哪里	漫游	他的	父亲的	羊群	和

在他父亲的羊群曾经漫游的那片土地上，

[həːdz] , [jʌŋ] ['gɪlbərt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ]

Herds	,	young	Gilbert	soon	became	a	gay	young
畜群	,	年轻的	吉尔伯特	很快	成为	一个	同性恋	年轻的

年轻的吉尔伯特很快就成了同性恋青年

[ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] — [gruː] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs]

Caballero	—	grew	as	strong	and	fearless
卡瓦列罗	—	生长	作为	强的	和	无畏

卡瓦列罗——变得强壮而无畏

[æz; əz] [vɑː'kɛro vasily] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] — [kʊd; kəd] [twɜːrl] [ðə; ði]

As	vaqueros	of	the	range	—	could	twirl	the
作为	牛仔	的	这	范围	—	可以	捻	这

就像牧场上的牛仔们——可以旋转

['læriət][ɔːr][eɪm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] . { - }

Lariat	or	aim	the	rifle	true	as	they	.	{	55	}
套索	或者	目的	这	步枪	真的	作为	他们	.	{	-	}

套索或瞄准步枪，就像他们那样。{55}

['sʌnbɜːrnd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [wʌz; wəz]['gɪlbərt] , [ɪn]

Sunburned	,	strong	and	handsome	was	Gilbert	,	in
晒伤	,	强的	和	英俊的	曾是	吉尔伯特	,	在

吉尔伯特皮肤黝黑，身材健壮，相貌英俊。

['ʃoʊi] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔnz] , [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ]

Showy	costume	of	the	Dons	,	with	clanking
炫耀	戏服	的	这	唐斯	,	和	叮当作响

唐斯们华丽的服饰，叮当作响

[spɜːrz] , [goʊld] - ['maʊntɪd] ['træpɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk]

Spurs	,	gold	-	mounted	trappings	on	his	coal	-	black
热刺	,	金子	-	安装	服饰	在	他的	煤炭	-	黑色的

他漆黑的皮肤上，镶着金饰的马刺和饰物格外引人注目。

['liːoʊ] , ['æmb(ə)l] [θruː] - [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

Leo	,	ambling	thro	'	the	massive	arches
狮子座	,	漫步	喉咙	-	这	大量的	拱门

利奥漫步穿过巨大的拱门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Of	the	mission	.
的	这	使命	.

任务。

[ˌseɪnjə'riːtəz] [smaɪld] [ɑːn]

Señoritas	smiled	on
小姐们	微笑	在

小姐们微笑着

[hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [glɑːnsiz] .

Him	;	he	returned	their	loving	glances	.
他	;	他	返回	他们的	爱	眼神	.

他；他回以他们充满爱意的目光。

[ðɪs]

This
这

这

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['siːɪŋ] , [fɪrd] [ðer; ðər]['ændʒiləu]

His	parents	seeing	,	feared	their	Angelo
他的	父母	看到	,	害怕	他们的	安杰洛

他的父母看到后，害怕他们的安杰洛

[blʌd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑːrkər][hjuː] , [bɪ'sɔːt]

Blood	be	mixed	with	that	of	darker	hue	,	besought
血	是	混合	和	那	的	较暗	色调	,	恳求

血液要与颜色较深的血液混合，恳求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər]

Him	to	return	to	their	old	home	and	there
他	到	返回	到	他们的	老的	家	和	那里

他回到了他们以前的家，然后.....

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [feɪθ] [ænd; ənd][kaɪnd] .

To	find	a	bride	of	his	own	faith	and	kind	.
到	寻找	一个	新娘	的	他的	自己的	信仰	和	种类	.

为他寻找一位信仰和性格与他相同的新娘。

[hiː; hi]['kwaiətid][ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]

He	quieted	their	fears	and	said	that	he
他	安静	他们的	恐惧	和	说	那	他

他安抚了他们的恐惧，并说他

[wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] .

Was	wedded	to	the	mesa	and	the	hills	.
曾是	已婚	到	这	台面	和	这	丘陵	.

嫁给了台地和山丘。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

He	loved	the	mountains	more	than	ever
他	喜爱	这	山脉	更多的	比	曾经

他比以往任何时候都更加热爱群山。

['braɪdgruːm] [lʌvd] [hɪz; ɪz][braɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [friː] ;

Bridegroom	loved	his	bride	,	his	heart	was	free	;
新郎	喜爱	他的	新娘	,	他的	心	曾是	自由的	;

新郎深爱着他的新娘，他的心是自由的；

[bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	kind	and	true	and	dutiful	to	them	,
但	种类	和	真的	和	尽职尽责的	到	他们	,

但对他们友善、真诚、尽职尽责，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

He	promised	solemnly	that	he	would	do
他	承诺	庄严地	那	他	会	做

他郑重承诺他会这样做

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][waɪf] ;

As	they	desired	before	he	took	a	wife	;
作为	他们	想要的	前	他	采取	一个	妻子	;

正如他们在他娶妻之前所期盼的那样；

[fɔːr; fər] [nɛə] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker]

For	ne'er	could	he	repay	the	love	and	care
为了	从未	可以	他	偿还	这	爱	和	关心

他永远也无法回报那份爱与关怀。

[baɪ][ðem; ðəm] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] .

By	them	bestowed	on	him	,	their	sacrifice	.
经过	他们	授予	在	他	,	他们的	牺牲	.

他们将自己的牺牲献给了他。

['fɔːrmoʊst] [ɪn][ɔːl] ['mænli] [spɔːrts] , [hiː; hi] ['rekləs]

Foremost	in	all	manly	sports	,	he	reckless
首先	在	全部	男子气概	运动的	,	他	鲁莽

在所有男子运动中，他都是佼佼者，而且鲁莽无畏。

[roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wer] ['foʊmɪŋ] ['breikəz]

Rode	along	the	beach	where	foaming	breakers
罗德	沿着	这	海滩	在哪里	起泡	断路器

沿着海滩骑行，那里浪花翻滚

[læʃ] [ðə; ði] [klɪfs] , [fliːt] - ['fʊtɪd] ['liːoʊ] [dæʃt] [bɪ'twiːn] .

Lashed	the	cliffs	,	fleet	-	footed	Leo	dashed	between	.
鞭打	这	悬崖	,	舰队	-	有脚的	狮子座	虚线	之间	.

利奥身手矫健，沿着悬崖峭壁疾驰而过。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn] [el] [kə'miːnoʊ]

His	black	horse	was	known	on	El	Camino
他的	黑色的	马	曾是	已知	在	埃尔	卡米诺

他的黑马在埃尔卡米诺大道上很有名。

['riːəl] — [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [ʌv; əv] { - }

Real	—	far	beyond	the	shady	groves	of	{	56	}
真实的	—	远的	超过	这	阴凉	小树林	的	{	-	}

真实的——远远超出{56}的阴凉树林

['mɑːnti] ['vɪstə] .

Monte	Vista	.
蒙特	维斯塔	.

蒙特维斯塔。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	loved	the	mountains
他	喜爱	这	山脉

他热爱山脉

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bʊzəm] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'niːθ]

And	on	their	bosom	laid	his	head	beneath
和	在	他们的	怀	铺设	他的	头	下面

他的头枕在她们的胸膛上

[ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [skaɪz] , [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['saɪləns] ,

The	starlit	skies	,	companion	of	their	silence	,
这	星光	天空	,	伴侣	的	他们的	沉默	,

繁星点点的夜空，陪伴着他们的寂静。

[paː'teikə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rest] .

Partaker	of	their	rest	.
参与者	的	他们的	休息	.

与他们一同享受休息。

[ɪn] ['mɪdnaɪt] ['dɑːrknəs]

In	midnight	darkness
在	午夜	黑暗

午夜的黑暗

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [θred] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ɪndiən] [treɪl]

Could	he	thread	the	winding	Indian	trail
可以	他	线	这	绕线	印度	踪迹

他能否穿过蜿蜒的印第安小径?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] - , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n]

Across	the	high	Cuyamacas	,	and	often
穿过	这	高的	-	,	和	经常

在库亚马卡斯山脉高处，而且经常

[hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['pæləmɑːr] , [ænd; ənd]

Had	he	reached	the	base	of	Palomar	,	and
有	他	达到	这	根据	的	帕洛玛	,	和

如果他到达了帕洛玛山脚下，

[lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] ['grænɪt]

Longed	to	see	beyond	its	frowning	granite
渴望	到	看	超过	它是	皱眉	花岗岩

渴望看穿它那阴沉的花岗岩

[wɔːlz] .

Walls	.
墙	.

墙。

[æt; ət] [læst] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [keɪm] ['nɪrli] [tuː; tə]

At	last	,	undaunted	,	came	nearly	to
在	最后的	,	无所畏惧	,	来了	几乎	到

最后，毫不气馁，几乎到达了

[ðə; ði] ['sʌmɪt] — [keɪm] [wer] [ə; eɪ] [di:p] - [wɔ:ld] ['kænjən] [held]

The	summit	—	came	where	a	deep	-	walled	canyon	held
这	首脑	—	来了	在哪里	一个	深的	-	有围墙的	峡谷	握住

山顶——位于一个深邃的峡谷之中。

[hɪm; ɪm] [bæk] , [ðer; ðər] ['restɪd] .

Him	back	,	there	rested	.
他	后退	,	那里	休息	.

他背对着镜头，在那里休息。

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	autumn	sun	was
这	秋天	太阳	曾是

秋日的阳光

['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði]

Slowly	sinking	to	the	sea	and	bathed	the
缓慢地	下沉	到	这	海	和	洗澡	这

缓缓沉入大海，沐浴其中

['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn] [flʌd] [ʌv; əv] ['roʊzi] - ['tɪntɪd]

Mountain	side	in	flood	of	rosy	-	tinted
山	边	在	洪水	的	红润	-	有色

山坡上泛着玫瑰色的光芒

['briljəns,-jənsi] .

Brilliancy	.
才华横溢	.

绝妙。

['zəulə][ænd; ənd]['zɪmboʊ] .

ZOLA	AND	ZIMBO	.
佐拉	和	津博	.

佐拉和津博。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑ:k] [nɪr]

Upon	a	shelving	rock	near
之上	一个	货架	岩石	靠近

在附近的一块倾斜的岩石上

[baɪ] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['bju:ti]

By	,	a	being	of	angelic	beauty
经过	,	一个	存在	的	天使般的	美丽

一位拥有天使般美貌的生物

[stʊd] ; [poʊzd] ['stætʃu:] - [laɪk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] - [ɑ:n][ðə; ði]

Stood	;	posed	statue	-	like	,	her	eyes	fix't	on	the
站立	;	摆拍	雕像	-	喜欢	,	她	眼睛	-	在	这

她站着，摆出雕像般的姿势，目光没有落在.....

['dɪstənt] [si:] ; [wʌn][hænd] [spred] ['greɪsfəli]

Distant	sea	;	one	hand	spread	gracefully
遥远	海	;	一	手	传播	优雅地

远方的大海；一只手优雅地伸展开来

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [bæk]

Across	her	brow	,	the	other	holding	back
穿过	她	眉头	,	这	其他	保持	后退

她眉间，另一边则抑制不住

[ə; eɪ]['mɑ:nstər]['maʊnt(ə)n]['laɪən] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ]

A	monster	mountain	lion	that	crouching
一个	怪物	山	狮子	那	蹲伏

一只蹲伏着的巨型山狮

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] { - }

At	her	feet	,	lay	watching	him	;	a	robe	of	{	57	}
在	她	脚	,	躺	观看	他	;	一个	长袍	的	{	-	}

在她脚边，躺着注视着他；一件长袍{57}

['sɔftəst] ['fæbrɪk] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [rɪ'viːld]

Softest	fabric	,	yielding	to	the	breeze	,	revealed
最柔软	织物	,	屈服	到	这	微风	,	揭晓

最柔软的面料，随风飘动，显露出来

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [fɔːrm] ;

The	ample	fulness	of	her	shapely	form	;
这	充足	充满	的	她	优美	形式	;

她丰满匀称的身材；

[kɔːt] [bæk] [baɪ][strænd][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz] , [ə; eɪ] [mæs]

Caught	back	by	strand	of	sparkling	gems	,	a	mass
捕捉	后退	经过	链	的	闪闪发光	宝石	,	一个	大量的

被一串闪闪发光的宝石吸引回来，一大群人

[ʌv; əv]['goʊldən] [her] [fel] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Of	golden	hair	fell	nearly	to	her	feet	.
的	金的	头发	跌倒	几乎	到	她	脚	.

一头金发垂至脚踝。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['gɪlbərt]

She	unconscious	of	his	presence	,	Gilbert
她	无意识	的	他的	在场	,	吉尔伯特

她丝毫没有察觉到他的存在，吉尔伯特

[stʊd] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn]

Stood	in	speechless	adoration	,	as	one
站立	在	无言	崇拜	,	作为	一

众人肃立，无言以对，如同一体

[ɪn'trænst] , — [lɔːst][ɪn] ['wʌndərmənt] .

Entranced	,	—	lost	in	wonderment	.
着迷	,	—	丢失的	在	惊奇	.

着迷了，——沉浸在惊奇之中。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs]

Who	was	this
WHO	曾是	这

这是谁?

['pɜːrsənɪdʒ] [dɪ'vaɪn] ?

Personage	divine	?
人士	神圣的	?

神圣人物?

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]

This	apparition
这	幻影

这个幻影

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ?

Come	to	him	on	that	lone	mountain	side	?
来	到	他	在	那	孤独	山	边	?

去那座孤山上找他?

[wʌz; wəz]

Was
曾是

曾是

[ʃi:; ʃi][sʌm; səm] ['feri] [elf] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ?

She	some	fairy	elf	come	to	bewitch	him	?
她	一些	仙女	精灵	来	到	蛊惑	他	?

她是某个仙女精灵来迷惑他吗?

[sʌm; səm]['maʊnt(ə)n] [spraɪt] ?

Some	mountain	sprite	?
一些	山	精灵	?

某种山地精灵?

[ɔ:r]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ?

Or	angel	from	the	throne	?
或者	天使	从	这	王座	?

还是来自宝座的天使?

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] , [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [æz; əz][ðoʊ]

With	throbbing	temples	,	arms	outstretched	,	as	tho
和	悸动	寺庙	,	武器	伸展	,	作为	虽然

太阳穴剧烈跳动，双臂伸展，仿佛

- [hi:; hi][feɪn] [wʊd] [li:p] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] ,

'	He	fain	would	leap	the	chasm	that	lay	between	,
-	他	欣然	会	飞跃	这	深渊	那	躺	之间	,

他渴望跃过横亘在他们之间的鸿沟，

[prest] ['sloʊli] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] .

Pressed	slowly	to	its	edge	.
按下	缓慢地	到	它是	边缘	.

慢慢地被压到边缘。

[ðə; ði]['laɪən]['raɪzɪŋ]

The	lion	rising
这	狮子	上升

狮子崛起

['æŋgrəli][tu:; tə] [sprɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ]

Angrily	to	spring	,	she	saw	him	standing
愤怒地	到	春天	,	她	锯	他	常设

她怒气冲冲地跳起来，看见他站在那里。

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

There	and	vanished	from	his	sight	.
那里	和	消失了	从	他的	视线	.

然后就消失在他的视线中。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	from	the
然后	从	这

然后从

['rɑ:ks] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kɔ:l] ['sɔ:ftli] , ['stɜ:rnli] :

Rocks	,	he	heard	her	voice	call	softly	,	sternly	:
岩石	,	他	听到	她	嗓音	称呼	轻轻	,	严厉地	:

"石头，"他听到她轻柔而严厉地喊道：

" [kʌm] , ['zɪmboʊ] , [kʌm] !

"	Come	,	Zimbo	,	come	!
"	来	,	津博	,	来	!

"来吧，津博，来吧！"

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来!

" [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]
" The spell was
" 这 拼写 曾是

"咒语是

['broʊkən] ; [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ]
Broken ; by those words in his own tongue
破碎的 ; 经过 那些 字 在 他的 自己的 舌头

破碎；被他自己语言中的那些话语所击垮

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [wʌn][laɪk]
He knew that she was of the earth — one like
他 知道 那 她 曾是 的 这 地球 — 一 喜欢

他知道她是尘世之人——一个像她一样的人。

[hɪm'self] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .
Himself — and not a native of that land .
他本人 — 和 不是 一个 本国的 的 那 土地 .

他本人——而且并非当地居民。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt]
Day after day did he return to that
天 后 天 做过 他 返回 到 那

他日复一日地回到那里。

[seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; { - }
Same spot and , waiting patient , watch for her ; { 58 }
相同的 点 和 , 等待 病人 , 手表 为了 她 ; { - }

原地等候，注意她；{58}

[wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,
Once for a moment saw her on the heights ,
一次 为了 一个 片刻 锯 她 在 这 高度 ,

我曾有一次在高处瞥见她，

[ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]
And again , he saw the eyes of that great
和 再次 , 他 锯 这 眼睛 的 那 伟大的

他又一次看到了那位伟人的眼睛

['laɪən] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Lion fixed on him and knew that she was
狮子 固定的 在 他 和 知道 那 她 曾是

狮子紧紧盯着他，知道她是

[nɪr] .
Near .
靠近 .

靠近。

[laɪk] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Like knight of old he scaled the highest
喜欢 骑士 的 老的 他 缩放 这 最高

他像古代骑士一样攀登到了最高点

[piːks] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd]
Peaks and stood upon the spot her feet had
山峰 和 站立 之上 这 点 她 脚 有

山峰耸立，她站在原地，双脚曾.....

[prest] .
Pressed .
按下 .

已压紧。

[wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ]
With **throbbing** **pulse** **and** **palpitating**
和 悸动 脉冲 和 心悸

脉搏跳动剧烈，心悸

[hɑːrt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [pər'suːt] .
Heart **he** **followed** **in** **pursuit** **.**
心 他 随后 在 追逐 .

他追随内心的指引。

[ðə; ði]['kaɪndli]
The **kindly**
这 亲切地

和蔼可亲

['rɑːks] [rɪ'viːld] [noʊ] [tel] - [teɪl] [fʊt] [prɪnts] [wer] [hɜːr; hər]
Rocks **revealed** **no** **tell** **-** **tale** **foot** **prints** **where** **her**
岩石 揭晓 不 告诉 - 故事 脚 印刷 在哪里 她

岩石上没有留下任何她留下的明显脚印。

[fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] .
Feet **had** **touched** **them** **in** **her** **flight** **.**
脚 有 感动 他们 在 她 航班 .

她在飞行途中曾与它们擦肩而过。

[ðə; ði] ['sʌmər]
The **summer**
这 夏天

夏天

[wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə'gen] ; [jet]
Wore **away** **and** **autumn** **came** **again** **;** **yet**
穿着 离开 和 秋天 来了 再次 ; 然而

时光荏苒，秋意再次降临；然而

[ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋli] [i'veidid] [hɪm; ɪm] .
She **cunningly** **evaded** **him** **.**
她 狡猾地 躲避 他 .

她巧妙地躲开了他。

['groʊɪŋ]
Growing
生长

生长

['despərət] , [hiː; hi] ['trævəst] [ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
Desperate **,** **he** **traversed** **all** **the** **length** **and**
绝望的 , 他 穿越 全部 这 长度 和

绝望之下，他走遍了整个路程，

[bredθ] [ʌv; əv]['pæləmɑːr] ; [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
Breadth **of** **Palomar** **;** **at** **times** **he** **heard** **her**
宽度 的 帕洛玛 ; 在 时代 他 听到 她

帕洛玛的广阔；有时他能听到她的声音

[vɔɪs] [ɪn] [sɔːŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə]['zɪmboʊ] , [ʃiː; ʃi]
Voice **in** **song** **,** **heard** **her** **speak** **to** **Zimbo** **,** **she**
嗓音 在 歌曲 , 听到 她 说话 到 津博 , 她

歌声中，我听见她对津博说话，她

[nɪr] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['preʃəs] ['moʊmənt] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Near **him** **;** **for** **a** **precious** **moment** **saw** **her** **,**
靠近 他 ; 为了 一个 宝贵的 片刻 锯 她 ,

在他身边；在那珍贵的一瞬间，我看到了她，

[bʌt; bət][ɪn] [fɪ'nes] [ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm] .

But	in	finesse	she	more	than	equalled	him	.
但	在	技巧	她	更多的	比	等于	他	.

但论技巧，她丝毫不逊色于他。

['gɪlbɝts] ['perənts] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['meri] [læf] [ænd; ənd]

Gilbert's	parents	missed	his	merry	laugh	and
吉尔伯特的	父母	错过	他的	欢乐	笑	和

吉尔伯特的父母很怀念他爽朗的笑声。

[dʒest] ; ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; [fɪrd] [ðæt]

Jest	;	marvelled	at	his	absence	;	feared	that
笑话	;	惊叹不已	在	他的	缺席	;	害怕	那

玩笑；对他的缺席感到惊讶；担心

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

He	was	ill	and	questioned	him	.
他	曾是	患病的	和	被质问	他	.

他当时生病了，并询问了他一些问题。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm]

He	told	them
他	讲述	他们

他告诉了他们

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][hi:; hi]

He	was	hunting	in	the	mountains	,	but	he
他	曾是	打猎	在	这	山脉	,	但	他

他当时在山里打猎，但他

['menʃ(ə)nd] [nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] ; [ˌmɪs'led]

Mentioned	not	the	object	of	his	quest	;	misled
提及	不是	这	目的	的	他的	寻求	;	被误导

未提及他探寻的目标；被误导

[ðem; ðəm][baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['kɑ:ndɔ:rz][nest][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]

Them	by	tales	of	condor's	nest	and	mountain
他们	经过	故事	的	秃鹰的	巢	和	山

他们听闻秃鹰巢穴和山脉的故事

['laɪən][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] . { - }

Lion	he	had	seen	.	{	59	}
狮子	他	有	已见	.	{	-	}

他见过狮子。{59}

['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz]['sɛdrɪk, 'si:drɪk]

Likewise	was	Cedric
同样地	曾是	塞德里克

塞德里克也是如此。

['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn]['zəulə] .

Troubled	by	the	change	he	saw	in	Zola	.
麻烦	经过	这	改变	他	锯	在	佐拉	.

他为左拉的变化感到不安。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['gɪlbərt] — [lʌvd] [hɪm; ɪm]['waɪldli] , ['mædli] .

She	loved	Gilbert	—	loved	him	wildly	,	madly	.
她	喜爱	吉尔伯特	—	喜爱	他	疯狂地	,	疯狂地	.

她爱吉尔伯特——疯狂地、热烈地爱着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ænd; ənd]

She	had	watched	him	when	he	knew	it	not	,	and
她	有	观看	他	什么时候	他	知道	它	不是	,	和

她在他不知情的时候一直注视着他，而且

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

Knew	that	he	loved	her	;	but	frightened	at	the
知道	那	他	喜爱	她	;	但	害怕	在	这

他知道自己爱她；但又害怕.....

[θɔːt] , [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət]

Thought	,	was	minded	to	keep	the	secret
想法	,	曾是	有思想	到	保持	这	秘密

我当时想，要保守这个秘密。

[lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] [ænd; ənd][flaɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [soʊ]

Locked	in	her	own	breast	and	fly	from	him	;	so
已锁定	在	她	自己的	胸部	和	飞	从	他	;	所以

困于自己的胸膛，逃离他；就这样

['tɪmɪdlɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt]

Timidly	she	asked	if	some	day	they	might
胆怯地	她	问	如果	一些	天	他们	可能

她怯生生地问，他们是否有一天可能会

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Go	away	,	and	sailing	o'er	the	ocean
去	离开	,	和	帆船	超过	这	海洋

走吧，扬帆远航，驶向大海。

[faɪnd] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

Find	another	home	.
寻找	其他	家	.

另找住处。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['ænsər] , “ [jes] ,

Cedric	answered	,	“	Yes	,
塞德里克	回答	,	“	是的	,

塞德里克回答说：“是的。”

[sʌm; səm] [deɪ] .

Some	day	.
一些	天	.

总有一天。

” [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd]

”	He	had	long	expected	this	and
”	他	有	长的	预期的	这	和

他早就预料到这一点了，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [prɪ'perd]

Unknown	to	her	,	had	in	a	way	,	prepared
未知	到	她	,	有	在	一个	方式	,	准备

她并不知道，某种程度上，这一切都已准备就绪。

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Her	for	the	change	.
她	为了	这	改变	.

她改变了主意。

[frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp]

From	that	lone	mountain	top
从	那	孤独	山	顶部

从那座孤零零的山顶

['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

Letters	had	been	sent	to	shops	and	houses
信件	有	到过	发送	到	商店	和	房屋

信件已寄往商店和房屋。

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['jɪrli] [ɪn][rɪ'tɜːrn][hæd; həd]

Of	the	east	,	and	yearly	in	return	had
的	这	东方	,	和	每年	在	返回	有

东方，每年都有回报

[kʌm] [baɪ]['ɪndiən] ['kæriərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]

Come	by	Indian	carriers	from	the	port
来	经过	印度	承运人	从	这	港口

从港口乘坐印度承运商前来。

['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd]['zəulə] , [meɪd] [tuː; tə]

Clothing	for	himself	and	Zola	,	made	to
衣服	为了	他自己	和	佐拉	,	制成	到

为他和佐拉制作的衣服

['meʒər] [sent] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdi]

Measure	sent	,	and	always	in	their	study
措施	发送	,	和	总是	在	他们的	学习

已发出测量结果，并且始终在他们的研究中

['aʊərz] [ðeɪ] [drest] [rɪ'splendəntli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Hours	they	dressed	resplendently	,	that	she	might
小时	他们	穿着	光彩夺目	,	那	她	可能

几个小时后，他们盛装打扮，以便她可以

[greɪs] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] — [nɑːt]

Grace	a	drawing	-	room	and	feel	at	ease	—	not
优雅	一个	绘画	-	房间	和	感觉	在	舒适	—	不是

优雅地步入客厅，感到自在舒适——并非如此。

[ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [riəd] .

Show	that	she	in	wilderness	was	reared	.
展示	那	她	在	荒野	曾是	饲养	.

证明她是在荒野中长大的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mæstərd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

She	had	mastered	music	and	languages
她	有	精通	音乐	和	语言

她精通音乐和语言。

[ɪn]['træv(ə)l] ['niːdɪd] [moʊst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

In	travel	needed	most	,	and	was	withal
在	旅行	需要	最多	,	和	曾是	此外

旅行中最需要的，而且也需要

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['skɑːlər] .

A	finished	scholar	.
一个	完成的	学者	.

一位学业有成的学者。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self][bʌt; bət] { - }

Not	for	himself	but	{	60	}
不是	为了	他自己	但	{	-	}

不是为了他自己，而是为了{60}

[hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hens] — [nuː] [fʊl] [wel]

Her	,	he	feared	to	take	her	hence	—	knew	full	well
她	,	他	害怕	到	拿	她	因此	—	知道	满的	出色地

他害怕带她离开——他非常清楚这一点。

[ðæt] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wuːd] ,

That	one	so	beautiful	would	soon	be	wooed	,
那	一	所以	美丽的	会	很快	是	追求	,

那位如此美丽的女子很快就会被追求者求婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd]

And	**he**	**had**	**never**	**told**	**her**	**of**	**the**	**cloud**
和	他	有	绝不	讲述	她	的	这	云

他从未跟她提起过那片云。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][bɜːrθ] — [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]

That	**hung**	**around**	**her**	**birth**	**—**	**the**	**cloud**	**of**
那	悬挂	大约	她	出生	—	这	云	的

那股阴云笼罩着她的出生——

['mɪstəri] .

Mystery	**.**
神秘	.

神秘。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm'self] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**loved**	**her**
作为	为了	他自己	,	他	喜爱	她

至于他自己，他爱她。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['bleɪmləs] — [hiː; hi]

All	**the**	**better**	**for**	**it**	**—**	**she**	**blameless**	**—**	**he**
全部	这	更好的	为了	它	—	她	无责	—	他

这样更好——她无可指摘——他

[ɪn] ['tendərnəs] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði]['aʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

In	**tenderness**	**postponed**	**the**	**hour**	**;**	**but**	**the**
在	压痛	推迟	这	小时	;	但	这

温柔地推迟了时间；但是

[lɔːŋgər] [left] [ʌn'dʌn] , [hiː; hi] ['dredɪŋ] [nuː] [ðæt]

Longer	**left**	**undone**	**,**	**he**	**dreading**	**knew**	**that**
更长	左边	未完成	,	他	恐惧	知道	那

拖延太久，他害怕极了，他知道……

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ; [ɪn] ['ɑːnər] [mʌst; məst][hiː; hi]

One	**day**	**it**	**must**	**come**	**;**	**in**	**honor**	**must**	**he**
一	天	它	必须	来	;	在	荣誉	必须	他

总有一天会到来；他必须荣耀地

[spiːk] — [mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə]

Speak	**—**	**must**	**tell**	**her**	**,**	**though**	**it**	**break**	**her**	**heart**	**,**	**to**
说话	—	必须	告诉	她	,	尽管	它	休息	她	心	,	到

开口——必须告诉她，即使这会让她心碎。

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Know	**that**	**he**	**was**	**not**	**her**	**father**	**.**
知道	那	他	曾是	不是	她	父亲	.

要知道他不是她的父亲。

['ɔːf(ə)n]

Often
经常

经常

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][hiː; hi]

Did	**he**	**wish**	**that**	**in**	**her**	**childhood**	**had**	**he**
做过	他	希望	那	在	她	童年	有	他

他是否希望在她童年时，他……

[toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

Told	**her**	**all**	**.**
讲述	她	全部	.

我把一切都告诉她了。

[jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , ['prɑ:mɪst]
Yet , in his weakness , promised
然而 , 在 他的 弱点 , 承诺

然而，在他软弱的时候，他承诺

[hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] : “ [jes] ; [sʌm; səm] [deɪ] .
Her that some day they would go : “ Yes ; some day .
她 那 一些 天 他们 会 去 : “ 是的 ; 一些 天 .

她告诉她，总有一天他们会去：“是的，总有一天。”

” ['gɪlbərt] , ['groʊɪŋ] [waɪz][ɪn] ['wʊdkræft] [ænd; ənd][ɪn]
” Gilbert , growing wise in woodcraft and in
” 吉尔伯特 , 生长 明智的 在 木工 和 在

“吉尔伯特在木工技艺和……方面日渐精进

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
The art of making love , on the farther
这 艺术 的 制作 爱 , 在 这 更远

更远的地方，做爱的艺术

[saɪd] [went] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [roʊd]['li:oʊ][ʌp]
Side went up the mountain , rode Leo up
边 去 向上 这 山 , 骑 狮子座 向上

Side上了山，骑着Leo上山。

[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [treɪl] ; ['zəulə] ['wɑtʃɪŋ] , ['weɪtɪd]
The winding trail ; Zola watching , waited
这 绕线 踪迹 ; 佐拉 观看 , 等待

蜿蜒的小径；佐拉注视着，等待着。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪl] [hi:; hi] — ['gæləpɪŋ] [ɔ:(r)]
Disappointed while he — galloping o'er
失望的 尽管 他 — 疾驰 超过

失望地看着他——飞驰而过

[ðə; ði]
the
这

这

['teɪbl] - [lænd] — [keɪm] [ɑ:n]['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ['bɪzi] [ɪn]
Table - land — came on Cedric busy in
桌子 - 土地 — 来了 在 塞德里克 忙碌的 在

桌山——塞德里克忙着……

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .
His garden .
他的 花园 .

他的花园。

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] [met] ,
They with kindly greeting met ,
他们 和 亲切地 问候 遇见 ,

他们友好地互相问候，

[kən'və:sɪŋ] , [faʊnd] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Conversing , found each the other to his
对话 , 成立 每个 这 其他 到 他的

交谈中，他们发现彼此对他很感兴趣。

['laɪkɪŋ] .
Liking .
喜欢 .

喜欢。

[hiː; hi] [tuː] ['mænli] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] , { - }

He	too	manly	to	dissemble	,	{	61	}
他	也	男子气概	到	掩饰	,	{	-	}

他太有男子气概了，不会伪装，{61}

['gɪlbərt] [keɪm] [aʊt] ['oʊpənli] : [ðə; ði] [wʌn] [soʊ]

Gilbert	came	out	openly	:	The	one	so
吉尔伯特	来了	出去	公然	:	这	一	所以

吉尔伯特公开出柜了：那个人

[kɔɪ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?

Coy	and	beautiful	,	was	she	his	daughter	?
腼腆	和	美丽的	,	曾是	她	他的	女儿	?

她既娇羞又美丽，她是他的女儿吗?

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['trʌbld] , ['stɜːrnli] ['ænsər] : “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] ,

Cedric	troubled	,	sternly	answered	:	“	She	is	mine	,
塞德里克	麻烦	,	严厉地	回答	:	“	她	是	矿	,

塞德里克忧心忡忡地严厉回答道：“她是我的。”

[ɪn'diːd] , [maɪ]['zəulə] .

Indeed	,	my	Zola	.
的确	,	我的	佐拉	.

的确，我的左拉。

” [haʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv]

”	How	learned	the	young	man	of
”	如何	学习	这	年轻的	男人	的

这位年轻人学识渊博.....

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

Her	presence	on	the	mountain	?
她	在场	在	这	山	?

她出现在山上?

[hæd; həd] [hiː; hi] [met]

Had	he	met
有	他	遇见

他是否见过

[hɜːr; hər] ?

Her	?
她	?

她?

[hæd; həd] [ðeɪ] [met] [klæn'destɪnlɪ] ?

Had	they	met	clandestinely	?
有	他们	遇见	秘密地	?

他们是否秘密会面过?

['gɪlbərt] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

吉尔伯特，

['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] , [sed] : [ðoʊ] - [st'reɪndʒəz] ,

Speaking	plainly	,	said	:	Tho	'	strangers	,
请讲	显然	,	说	:	虽然	-	陌生人	,

坦率地说：虽然是陌生人，

[jet] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] ; [hiː; hi] [lɔːŋ] [hæd; həd]

Yet	they	knew	each	other	well	;	he	long	had
然而	他们	知道	每个	其他	出色地	;	他	长的	有

然而，他们彼此非常了解；他早就.....

- [hɜːr; hər][əˈfɑːr] ; [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [wel]

Worship'd	her	afar	;	well	she	knew	and	well
-	她	远方	; 出色地		她	知道	和	出色地

远远地崇拜她；她很清楚，也很清楚

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [iˈveidid] [hɪm; ɪm] .

Had	she	evaded	him	.
有	她	躲避	他	.

她是否躲避了他?

[naʊ] , [æt; ət][læst] , [hæd; həd]

Now	,	at	last	,	had
现在	,	在	最后的	,	有

现在，终于.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd]

He	found	the	one	to	ask	if	he	might	meet	and
他	成立	这	一	到	问	如果	他	可能	见面	和

他找到了那个人，问他是否可以见面，

[wuː] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [kənˈsent] ?

Woo	her	,	would	he	give	consent	?
伍	她	,	会	他	给	同意	?

他想追求她，他会同意吗?

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [sɔː]

Cedric	saw
塞德里克	锯

塞德里克锯

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪnˈtent] , [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

His	good	intent	,	sincerity	and	truth	,
他的	好的	意图	,	诚意	和	真相	,

他的善意、真诚和诚实

[lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Looked	upon	him	with	the	feeling	of	the
看起来	之上	他	和	这	感觉	的	这

看着他，心中涌起一股.....的感觉

['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] .

Father	for	the	son	.
父亲	为了	这	儿子	.

父亲为儿子。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm]

Then	like	a	phantom
然后	喜欢	一个	幻影

然后就像幽灵一样

[keɪm] [ðæt] ['siːkrət] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [hiː; hi]

Came	that	secret	terror	of	his	life	,	—	he
来	那	秘密	恐怖	的	他的	生活	,	—	他

他生命中那份隐秘的恐惧降临了——他

[spoʊk] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] — [sɪˈvɪr] , [ˌʌnˈkaɪndli] .

Spoke	unlike	himself	—	severe	,	unkindly	.
辐	与此不同	他自己	—	严重	,	不友善的	.

说话的语气不像他平时那样——严厉、冷漠。

“ [ʃiː; ʃi][əuˈbeiz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [wɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

“	She	obeys	her	father's	will	and	he	would
“	她	服从	她	父亲的	将要	和	他	会

她遵从父亲的意愿，而她的父亲也会如此。

[wɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'si:n] , [ˌʌn'noʊn]
Will that she remain unseen , unknown
将要 那 她 保持 看不见 , 未知

她会一直不为人知，默默无闻吗?

[tu:; tə] [streɪndʒ] [ɪn'tru:dər] .
To strange intruder .
到 奇怪的 入侵者 .

致陌生的闯入者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪks] [boʊld]
The young man makes bold
这 年轻的 男人 制作 大胆的

这个年轻人胆子很大

[ɪn] ['æskɪŋ] .
In asking .
在 问 .

问。

" ['ænsər] ['gɪlbərt] , ['mænfəli] :
" Answered Gilbert , manfully :
" 回答 吉尔伯特 , 勇敢地 :

吉尔伯特男子气概地回答道:

" [meɪ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tru:] [hɑ:rt] [bi:; bi] [em'bəʊldənd] [baɪ] { - }
" May not a true heart be emboldened by { 62 }
" 可能 不是 一个 真的 心 是 加粗 经过 { - }

"愿一颗真诚的心不会因{62}而变得更加勇敢

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [wʌn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ?
The hope of winning one so beautiful ?
这 希望 的 获胜 一 所以 美丽的 ?

赢得如此美丽的奖品的希望?

[ðə; ði] ['æskɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ?
The asking honorable ?
这 问 光荣的 ?

问这个问题是正当的吗?

[pər'tʃæns] [ðə; ði]
Perchance the
或许 这

或许

[seɪ'njɔ:r] [hæz; həz] [hɪm'self] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] [meɪd]
Señor has himself in days gone by made
先生 有 他自己 在 天 已消失 经过 制成

塞尼奥尔在过去的日子里让自己变得.....

[laɪk] [rɪ'kwest] ?
Like request ?
喜欢 要求 ?

像请求那样?

" [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
" Spoke of his family
" 辐 的 他的 家庭

他谈到了他的家人

[oʊld] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] , [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɪlbərt] ['ræntʃoʊ]
Old and honored , lived on the Gilbert rancho
老的 和 荣幸 , 居住地 在 这 吉尔伯特 牧场

年老而受人尊敬，居住在吉尔伯特牧场。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .
In the valley .
在 这 谷 .

在山谷里。

[wʊd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [rɪ'bjuːk]
Would he offer them rebuke
会 他 提供 他们 训斥

他会斥责他们吗?

[ʌn'wɪtɪŋli] ?
Unwittingly ?
不知不觉 ?

不知不觉?

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði]
Cedric by his words the
塞德里克 经过 他的 字 这

塞德里克用他的话语

[mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [miːt] , [fɔːr; fər]
More determined they should never meet , for
更多的 决定 他们 应该 绝不 见面 , 为了

他们更加坚定了永远不要见面的决心，因为

['zoʊləz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fliː]
Zola's sake and his , resolved to flee
佐拉的 清酒 和 他的 , 已解决 到 逃跑

为了佐拉，他决心逃离

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ] [spoʊk] [dɪ'siːtfəli] .
With her , so spoke deceitfully .
和 她 , 所以 辐 欺骗地 .

她用欺骗的言语与她交谈。

[hiː; hi][mʌst; məst]
He must
他 必须

他必须

[goʊ][ænd; ənd][weɪt][sɪks][deɪz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
Go and wait six days and on the seventh
去 和 等待 六 天 和 在 这 第七

去等六天，第七天

[kʌm] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
Come ; if she were there then he might speak with
来 ; 如果 她 是 那里 然后 他 可能 说话 和

来吧；如果她在那儿，他或许可以和她说话。

[hɜːr; hər] .
Her .
她 .

她。

['gɪlbərt] [sed] [rɪ'spektfəli] : “
Gilbert said respectfully : “
吉尔伯特 说 尊敬 : “

吉尔伯特恭敬地说：“

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp][aɪ] [wel] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ]
With **such** **a** **hope** **I** **well** **may** **add** **to** **my**
和 这样的 一个 希望 我 出色地 可能 添加 到 我的

怀着这样的希望，我很有可能会增加我的

[lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [wiːk] .
Long **waiting** **one** **more** **week** **.**
长的 等待 一 更多的 星期 .

漫长的等待，还要再等一周。

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]
〞 **And** **with** **a** **smile**
〞 和 和 一个 微笑

〞而且带着微笑

[ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] , [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .
Of **hopefulness** **,** **he** **rode** **away** **.**
的 希望 , 他 骑 离开 .

他怀着希望骑马离去。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]
Cedric
塞德里克

塞德里克

['pɪtiɪŋ] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ]
Pitying **,** **watched** **him** **disappear** **among**
怜悯 , 观看 他 消失 之中

怜悯地看着他消失在人群中

[ðə; ði][ˌsiːə'noʊθəs] [bluːm] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [baʊz] .
The **ceanothus** **bloom** **and** **drooping** **boughs** **.**
这 加州丁香 盛开 和 下垂 树枝 .

加州丁香花开，枝条下垂。

['zəulə] ['kʌmɪŋ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
Zola **coming** **,** **on** **her** **face** **the** **look** **of**
佐拉 未来 , 在 她 脸 这 看 的

佐拉来了，她脸上带着那种表情

['sædnəs] , — [saɪnz][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] , — ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] ['noʊɪŋ]
Sadness **,** **—** **signs** **of** **weeping** **,** **—** **Cedric** **knowing**
悲伤 , — 标志 的 哭泣 , — 塞德里克 会心

悲伤，——哭泣的迹象，——塞德里克知道

[naʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] — [ðə; ði]
Now **the** **secret** **of** **the** **change** **in** **her** **—** **the**
现在 这 秘密 的 这 改变 在 她 — 这

现在，她改变的秘密——

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['læftər] ['noʊtɪst]
Absence **of** **the** **rippling** **laughter** **noticed**
缺席 的 这 涟漪 笑声 注意到

人们注意到，原本欢快的笑声消失了。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [gɔːn] [baɪ] — [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [meltid] { - }
In **the** **months** **gone** **by** **—** **his** **kind** **heart** **melted** **{** **63** **}**
在 这 几个月 已消失 经过 — 他的 种类 心 融化 { - }

在过去的几个月里——他善良的心融化了{63}

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]
And **well** **-** **nigh** **did** **he** **repent** **and** **tell** **her**
和 出色地 - 夜 做过 他 悔改 和 告诉 她

他几乎就要后悔并告诉她了。

[ɔ:l] , [tel] ['gɪlbərt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spektər] ['hɔ:ntɪŋ]

All	,	tell	Gilbert	;	but	the	specter	haunting
全部	,	告诉	吉尔伯特	;	但	这	幽灵	令人难忘

告诉吉尔伯特所有人；但幽灵萦绕不去

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɔ:r] [feɪs] [ə; eɪ]

Fixed	his	purpose	;	she	must	go	or	face	a
固定的	他的	目的	;	她	必须	去	或者	脸	一个

他已下定决心；她必须去，否则将面临.....

[di:pər] ['sɑ:roʊ] .

Deeper	sorrow	.
更深	悲哀	.

更深的悲伤。

[soʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] ,

So	,	despite	his	feeling	,
所以	,	尽管	他的	感觉	,

所以，尽管他有这种感觉，

['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [toʊld][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wʊd]

Smilingly	and	cheerful	,	told	her	they	would
微笑着	和	快乐	,	讲述	她	他们	会

他们面带微笑，兴高采烈地告诉她，他们会

[goʊ][ænd; ənd][seɪl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [seɪl][tu:; tə]

Go	and	sail	across	the	ocean	—	sail	to
去	和	帆	穿过	这	海洋	—	帆	到

去航行，横渡大洋——航行到

['fɔ:rən] [lændz] .

Foreign	lands	.
外国的	土地	.

外国领土。

[ðʌs] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ænd; ənd]

Thus	seeking	to	beguile	and
因此	寻求	到	欺骗	和

因此试图欺骗和

[tɜ:rn][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə]

Turn	her	from	the	tie	that	bound	her	heart	to
转动	她	从	这	领带	那	边界	她	心	到

让她摆脱束缚她心灵的羁绊

['pæləmɑ:r] , [speɪk] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

Palomar	,	spake	he	of	the	people	and
帕洛玛	,	说	他	的	这	人们	和

帕洛玛谈到人民时说.....

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] .

The	sights	that	they	would	see	.
这	景点	那	他们	会	看	.

他们将看到的景色。

[lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ðeɪ]

Long	had	they
长的	有	他们

他们很久以前就

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['neɪtʃɝz] ['pɑ:rlər] ; [naʊ]['goʊɪŋ] ,

Remained	in	Nature's	parlor	;	now	going	,
剩余	在	自然的	客厅	;	现在	去	,

留在自然的客厅里；如今离去，

[wʊd] [ðeɪ] [vjuː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ʌv; əv]

Would	they	view	the	halls	and	palaces	of
会	他们	看法	这	大厅	和	宫殿	的

他们会参观哪些殿堂和宫殿?

['splendər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] .

Splendor	they	had	read	about	.
辉煌	他们	有	读	关于	.

他们曾读到过那里的辉煌景象。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ]

She	smiling
她	微笑

她笑了

['sædli] , [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

Sadly	,	kissed	and	thanked	him	for	his	kindness	.
令人遗憾的是	,	亲吻	和	谢谢	他	为了	他的	仁慈	.

依依不舍地吻了他，并感谢他的好意。

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['stroʊld] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs]

She	daily	strolled	where	she	had	seen	the	face
她	日常的	漫步	在哪里	她	有	已见	这	脸

她每天都会去她曾经看到过那张脸的地方散步。

[ʌv; əv] ['gɪlbərt] , ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp]

Of	Gilbert	,	vainly	waiting	with	the	hope
的	吉尔伯特	,	徒劳地	等待	和	这	希望

吉尔伯特徒劳地怀着希望等待着

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] — ['pensɪvli] , [wɪð; wɪθ]

That	he	would	come	once	more	—	pensively	,	with
那	他	会	来	一次	更多的	—	若有所思地	,	和

他会再次到来——若有所思地，带着

[terz] — [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [wʌns]

Tears	—	and	prayed	that	she	might	see	him	once
眼泪	—	和	祈祷	那	她	可能	看	他	一次

她泪流满面，祈祷能再见他一面。

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

Again	before	she	went	away	.
再次	前	她	去	离开	.

在她离开之前又一次。

[ðə; ði] [sʌn]

The	sun
这	太阳

太阳

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['sæfrən] - ['tɪntɪd] [bed] [bɜːrst] [fɔːrθ]

From	out	its	saffron	-	tinted	bed	burst	forth
从	出去	它是	藏红花	-	有色	床	爆裂	前进

从它那染着藏红花色的床中迸发出来

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

And	kissed	the	mountain	peaks	.
和	亲吻	这	山	高峰	.

然后亲吻了山峰。

[ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] , [hɜːrd]

She	weeping	,	heard
她	哭泣	,	听到

听见她在哭泣

[ðə; ði]['mætɪn] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [dʌvz; doʊvz] ,

The	matin	song	of	birds	and	cooing	doves	,
这	晨间	歌曲	的	鸟类	和	咕咕	鸽子	,

鸟儿清晨的鸣叫和鸽子的咕咕声，

[ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['mɪnstrəlsi] { - }

The	melody	of	Nature's	minstrelsy	{	64	}
这	旋律	的	自然的	吟游诗人	{	-	}

大自然吟游诗人的旋律{64}

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [tə'deɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi]

Heard	,	and	yet	not	heard	,	for	today	must	she
听到	,	和	然而	不是	听到	,	为了	今天	必须	她

听到了，却又仿佛没听到，因为今天她必须.....

[dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['treʒərz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk]

Decide	among	her	treasures	,	which	to	take
决定	之中	她	宝藏	,	哪个	到	拿

从她的珍宝中，决定拿走哪一件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

And	which	to	leave	behind	.
和	哪个	到	离开	在后面	.

以及应该留下什么。

[keɪm] ['zɪmboʊ][ænd; ənd]

Came	Zimbo	and
来	津博	和

津博来了

[hɜːr; hər] [pets] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði][læst]

Her	pets	for	breakfast	from	her	hand	,	the	last
她	宠物	为了	早餐	从	她	手	,	这	最后的

她亲手喂她的宠物吃早餐，这是最后一次。

[bʌt; bət][wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi]

But	one	,	for	early	on	the	morrow	she
但	一	,	为了	早期的	在	这	明天	她

但有一个，因为第二天一大早她

[wʊd] [goʊ] .

Would	go	.
会	去	.

会去。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['nevər] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə]

“	Shall	we	never	come	again	to
”	将	我们	绝不	来	再次	到

我们是否永不再来?

[ðɪs] [dɪr] [spɑːt] ?

This	dear	spot	?
这	亲爱的	点	?

这处亲爱的地方?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [feɪnɪŋ]

Cedric	feigning
塞德里克	假装

塞德里克假装

['tʃɪrflnəs] , [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [ɪl] - [kən'si:ld] , — [ræn]

Cheerfulness	,	his	sadness	ill	-	concealed	,	—	ran
愉悦	,	他的	悲伤	患病的	-	暗	,	一	跑

他脸上带着笑容，但悲伤却难以掩饰——跑

[ɑ:n] [ə´ʃuəriŋli] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn]

On	assuringly	:	“	Of	course	,	we	will	return
在	令人确信地	:	“	的	课程	,	我们	将要	返回

肯定地说：“当然，我们会回来的。”

[ænd; ənd] [rest] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

And	rest	from	our	long	journey	'	round	the	world	;
和	休息	从	我们的	长的	旅行	-	圆形的	这	世界	;

结束漫长的环球旅行，好好休息一下；

[kʌm] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] , [maɪ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [wi:; wi]

Come	,	bring	your	bric	-	a	-	brac	,	my	girl	,	and	we
来	,	带来	你的	砖块	-	一个	-	支架	,	我的	女孩	,	和	我们

来吧，姑娘，把你的小玩意儿都带来，我们

[wɪl] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] ['snʌgli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bɑ:r]

Will	pack	it	snugly	in	the	cabin	,	bar
将要	盒	它	舒适地	在	这	舱	,	酒吧

会把它紧紧地塞进船舱里，酒吧

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

The	doors	and	leave	all	safe	and	sound	.
这	门	和	离开	全部	安全的	和	声音	.

门开了，大家都安全无恙地离开了。

[wi:; wi] [meɪ]

We	may
我们	可能

我们可能

[faɪnd] ['zɪmboʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pets] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ]

Find	Zimbo	and	the	other	pets	all	waiting
寻找	津博	和	这	其他	宠物	全部	等待

找到Zimbo和其他宠物，它们都在等着呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

隐秘的小屋：一个浓缩版的悲(The Hidden Cabin a pathetic story in)

[wen] [wi:; wi] [kʌm] .
When we come .
什么时候 我们 来 .

我们来的时候。

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [draɪ][jʊr; jər]
Cheer up , my darling ; dry your
欢呼 向上 , 我的 亲爱的 ; 干燥 你的

振作起来，亲爱的；擦干你的

[terz] , [fɔ:r; fər] ['wʌndrəs] [saɪts] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
Tears , for wondrous sights are waiting for those
眼泪 , 为了 奇妙的 景点 是 等待 为了 那些

泪水，因为奇妙的景象正等待着他们

[aɪz] [tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n] .
Eyes to feast upon .
眼睛 到 盛宴 之上 .

令人赏心悦目的双眼。

" [ðʌs] ['tɔ:kɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi]
" Thus talking , while he
" 因此 说 , 尽管 他

"就这样，他一边说着，一边……"

[pækt] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn] .
Packed her treasures in the hidden cabin .
包装 她 宝藏 在 这 隐 舱 .

她把珍宝都藏在了隐蔽的小屋里。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [raɪd] .
THE MIDNIGHT RIDE .
这 午夜 骑 .

午夜骑行。

['gɪlbərt] , ['sli:pləs] , ['kaʊntɪd] [jet] [ðə; ði] ['sloʊli]
Gilbert , sleepless , counted yet the slowly
吉尔伯特 , 失眠 , 计数 然而 这 缓慢地

吉尔伯特辗转难眠，仍在缓慢地数着

['drægɪŋ] ['aʊərz] — [θri:] [mɔ:r] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
Dragging hours — three more days , and then
拖拽 小时 — 三 更多的 天 , 和 然后

时间过得无比漫长——还要再过三天，然后……

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wʌn] ; ['pɒndəd] [ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] { - }
The promised one ; pondered o'er the words of { 65 }
这 承诺 一 ; 沉思 超过 这 字 的 { - }

应许之人；反复思量{65}的话语

[ðæt] [streɪndʒ][mæn][ɑ:n]['pæləmɑ:r] , — [wɜ:rdz][soʊ][ɔ:ft]
That strange man on Palomar , — words so oft
那 奇怪的 男人 在 帕洛玛 , — 字 所以 经常

帕洛玛山上的那个怪人——这些话常常

[rɪ'piːtɪd] : “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ]
Repeated : “ If she be here , then you may
重复 : “ 如果 她 是 这里 , 然后 你 可能

重复：“如果她在这里，那么你就可以……”

[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
Speak with her . ”
说话 和 她 . ”

和她谈谈。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] !
“ If she be here !
“ 如果 她 是 这里 !

“如果她在这里！”

” [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] —
” Their meaning —
” 他们的 意义 —

“它们的含义——

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
His intention — dawned upon him .
他的 意图 — 黎明 之上 他 .

他恍然大悟，明白了自己的意图。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl]
“ She will
“ 她 将要

她将

[nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] !
Not be there !
不是 是 那里 !

别去！

” [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]
” In frantic haste he rose and
” 在 疯狂的 匆忙 他 玫瑰 和

他慌忙起身，

[θruː] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [hɔːrs] [ænd; ənd]
Threw his saddle on his fastest horse and
扔 他的 鞍 在 他的 最快 马 和

他把马鞍扔到他最快的马上，

[sent] [ðə; ði][spɜːrz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [flæŋks] ;
Sent the spurs along his quivering flanks ;
发送 这 马刺 沿着 他的 颤抖 侧翼 ;

用马刺猛击他颤抖的侧腹；

[hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt] [blʌd] [ɪn]['æŋgri] [θrɔbz] ,
His adolescent blood in angry throbs ,
他的 青少年 血 在 生气的 悸动 ,

他青春期的血液在愤怒中涌动，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bleɪz] , [hiː; hi]['waɪldli] [fluː] [ə'krɔːs]
His eyes ablaze , he wildly flew across
他的 眼睛 燃烧 , 他 疯狂地 飞翔 穿过

他双目怒火中烧，疯狂地飞了过去。

[ðə; ði]['meɪsə] , [θruː] [ðə; ði] ['futhilz] , [breɪv] [bə'niːtə]
The mesa , through the foothills , brave Bonita
这 台面 , 通过 这 山麓 , 勇敢的 博尼塔

台地，穿过山麓，勇敢的博尼塔

- , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

Stag'ring	,	bore	him	up	the	trail	.
-	,	钻孔	他	向上	这	踪迹	.

蹒跚而行，拖着他沿着小路向上走。

[ɪn] ['ɜːrli]

In	early
在	早期的

早期

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] .

Morning	came	to	where	he	spoke	with	Cedric	.
早晨	来了	到	在哪里	他	辐	和	塞德里克	.

清晨，他来到了和塞德里克交谈的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['teðəd] ['bʌrəuz] ,

On	the	slope	he	saw	the	tethered	burros	,
在	这	坡	他	锯	这	系绳	驴	,

在山坡上，他看到了被拴住的驴子。

[wel] - [fɪld] [pæks] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] [nɪr]

Well	-	filled	packs	and	camping	equipage	near
出色地	-	已填	包装	和	野营	装备	靠近

附近有装满物品的背包和露营装备。

[baɪ] .

By	.
经过	.

经过。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [meɪz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ]

Then	from	the	curtained	maze	of	trailing
然后	从	这	帘幕	迷宫	的	尾随

然后从帷幔环绕的迷宫般的拖曳中

[vaɪnz] [ænd; ənd] [baʊz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtərz]

Vines	and	boughs	,	he	heard	the	gurgling	waters
藤蔓	和	树枝	,	他	听到	这	淙淙	水

他听见了藤蔓和树枝，还有潺潺的流水声。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [æks] .

Of	the	spring	and	sound	of	axe	.
的	这	春天	和	声音	的	斧头	.

斧头的弹簧声和声音。

['presɪŋ] [θruː]

Pressing	thro
紧迫	喉咙

按下

- [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kæbɪn] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]

'	He	came	upon	the	hidden	cabin	,	Cedric
-	他	来了	之上	这	隐	舱	,	塞德里克

"他发现了那间隐蔽的小屋，"塞德里克说。

['pleɪsɪŋ] [baːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['zəulə]

Placing	bars	before	the	door	,	and	Zola
放置	酒吧	前	这	门	,	和	佐拉

在门前设置栅栏，以及左拉

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

By	his	side	.
经过	他的	边	.

在他身边。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] ['baʊndɪŋ]
At **sight** **of** **him** **came** **bounding**
在 视线 的 他 来了 边界

一见到他，就蹦蹦跳跳地跑了过来。

['zɪmboʊ] , - [baɪ]['zoʊləz] [vɔɪs] .
Zimbo **,** **stop'd** **by** **Zola's** **voice** **.**
津博 , - 经过 佐拉的 嗓音 .

津博被佐拉的声音叫住了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hed]
Then **,** **with** **head**
然后 , 和 头

然后，用头

[ʌn'kʌvərd] — [boʊd] , [æz; əz][wʌn][ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l]
Uncovered **—** **bowed** **,** **as** **one** **in** **reverential**
裸露 — 鞠躬 , 作为 一 在 敬畏的

揭开面纱——鞠躬，如同一个虔诚的信徒

['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃraɪn] — [ə'drest] [hɜːr; hər] : { - }
Attitude **before** **a** **shrine** **—** **addressed** **her** **:** **{** **66** **}**
态度 前 一个 神社 — 已解决 她 : { - }

在神社前的态度——对她说：{66}

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [lɔːŋ] , [ɪf] [nɑːt][baɪ]
“ **We** **have** **been** **acquainted** **long** **,** **if** **not** **by**
“ 我们 有 到过 熟人 长的 , 如果 不是 经过

〃我们相识已久，即便不是通过……

['spoʊkən][wɜːrd] , [ðen] [baɪ][ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baɪnd] [tuː]
Spoken **word** **,** **then** **by** **the** **cords** **that** **bind** **two**
说 单词 , 然后 经过 这 绳索 那 绑定 二

口头语言，然后是通过连接两者的绳索

['hɑːrts] [æz; əz][wʌn] .
Hearts **as** **one** **.**
红心 作为 一 .

心连心。

[ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['dɔːtər] ,
This **man** **who** **calls** **you** **daughter** **,**
这 男人 WHO 呼叫 你 女儿 ,

这个叫你女儿的男人，

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] — [ɪk'spleɪn]
He **may** **tell** **you** **of** **his** **promise** **—** **explain**
他 可能 告诉 你 的 他的 承诺 — 解释

他可能会告诉你他的承诺——解释一下。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] — ['daʊtɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz]['moʊtɪv] , [aɪ]
The **breaking** **—** **doubting** **not** **his** **motive** **,** **I**
这 打破 — 怀疑 不是 他的 动机 , 我

打破常规——我丝毫不怀疑他的动机。

[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] . ”
Believe **him** **kind** **and** **true** **.** **”**
相信 他 种类 和 真的 . ”

相信他善良真诚。

“ [kɔːlz] [juː; jʊ] ['dɔːtər] !
“ **Calls** **you** **daughter** **!**
“ 呼叫 你 女儿 !

〃叫你女儿！〃

” [smoʊt] [pʊr] ['sɛdrɪks] [soʊl] ; [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər]

”	Smote	poor	Cedric's	soul	;	a	deadly	pallor
”	猛击	贫穷的	塞德里克的	灵魂	;	一个	致命	苍白

“痛击可怜的塞德里克的灵魂；一片死寂的苍白”

[swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] .

Swept	across	his	kindly	face	.
扫荡	穿过	他的	亲切地	脸	.

目光掠过他慈祥的脸庞。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]

The	time	had
这	时间	有

时间已经过去了

[kʌm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] — [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['siːkrət]

Come	when	he	must	speak	—	must	tell	the	secret
来	什么时候	他	必须	说话	—	必须	告诉	这	秘密

当他必须开口说话时——必须说出秘密时——就来吧。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɜːr; hər][laɪf] .

Of	his	life	—	her	life	.
的	他的	生活	—	她	生活	.

他的一生——她的一生。

[ðen] [hiː; hi] [ri'saitid]

Then	he	recited
然后	他	背诵

然后他背诵了

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] , — ['zoʊləz] [ˌʌn'noʊn]

All	that	he	remembered	,	—	Zola's	unknown
全部	那	他	记得	,	—	佐拉的	未知

他所记得的一切，——左拉的未知

['perəntɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɪr] [ðæt]

Parentage	;	his	stealing	her	,	and	fear	that
亲子关系	;	他的	偷窃	她	,	和	害怕	那

身世；他偷走她，以及恐惧

[ʃiː; ʃi][biː; bi]['teɪkən] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ]

She	be	taken	;	how	he	had	suffered	with
她	是	已采取	;	如何	他	有	遭受	和

她被带走了；他曾遭受过怎样的痛苦

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]

The	dread	of	making	known	to	her	that	he
这	恐惧	的	制作	已知	到	她	那	他

他害怕让她知道他

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Was	not	her	father	.
曾是	不是	她	父亲	.

不是她的父亲。

['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn]

Speaking	,	the	strong	man
请讲	,	这	强的	男人

说话间，这位壮汉

['breɪkɪŋ] , [wept] .

Breaking	,	wept	.
打破	,	哭泣	.

崩溃，哭泣。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [truː] [dɪˈvoʊʃ(ə)n]
Her love and true devotion
她 爱 和 真的 虔诚

她的爱和真挚的奉献

['setɪŋ] [ɔːl][ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Setting all aside , she sprang to him and
环境 全部 旁边 , 她 弹簧 到 他 和

她抛开一切，扑向他。

['klɪŋɪŋ] , [kraɪd] : " [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] !
Clinging , cried : " He is my own dear father !
依恋 , 哭 : " 他 是 我的 自己的 亲爱的 父亲 !

紧紧抓住，哭喊道："他是我亲爱的父亲！"

" [hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] [naʊ] [ɪn'tensɪfaɪd] .
" Her dazzling beauty now intensified .
" 她 耀眼的 美丽 现在 加强 .

"她那令人惊艳的美貌此刻更加耀眼夺目。"

[æz; əz][wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] , ['gɪlbərt] [lʊkt] [ə'pɑːn]
As one enchanted , Gilbert looked upon
作为 一 迷人的 , 吉尔伯特 看起来 之上

吉尔伯特如痴如醉地望着

[ðə; ði] [siːn] ; [sʌtʃ] ['fɪliəl] [lʌv] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [depθ] { - }
The scene ; such filial love revealed a depth { 67 }
这 场景 ; 这样的 孝 爱 揭晓 一个 深度 { - }

这一幕；如此孝顺的爱展现了深厚的情感{67}

[ʌv; əv][soʊl] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ken] ; [θɔːt] [hiː; hi][ʌv; əv] [ðoʊz]
Of soul beyond his ken ; thought he of those
的 灵魂 超过 他的 肯 ; 想法 他 的 那些

超越他理解的灵魂；他想到了那些

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][sʌn] — [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —
Who called him son — what they had done for him —
WHO 称为 他 儿子 — 什么 他们 有 完毕 为了 他 —

谁称他为儿子——他们为他做了什么——

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And of the promise he had made to them .
和 的 这 承诺 他 有 制成 到 他们 .

以及他曾向他们作出的承诺。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [jet] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd]
Yes , he would die for them ; yet in their pride
是的 , 他 会 死 为了 他们 ; 然而 在 他们的 自豪

是的，他会为他们而死；然而，在他们的骄傲中

[ʌv; əv] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt][spɜːrn]
Of name and family might they not spurn
的 姓名 和 家庭 可能 他们 不是 拒绝

他们或许不会轻视名声和家族。

[ðɪs] ['neɪmləs] [wʌn] ?
This nameless one ?
这 无名 一 ?

这个无名者?

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [weid]
Thus in the balance weighed
因此 在 这 平衡 称重

因此，在天平上称重

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ; ['fɔːrtʃən] ,

His	love	for	her	was	satisfied	;	fortune	,
他的	爱	为了	她	曾是	使满意	;	财富	,

他对她的爱得到了满足；命运，

[neɪm] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə]

Name	and	family	were	all	as	naught	to
姓名	和	家庭	是	全部	作为	零	到

姓名和家庭背景都无关紧要

[hɪm; ɪm] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['zəulə] .

Him	compared	with	Zola	.
他	比较的	和	佐拉	.

他与左拉的比较。

[hiː; hi] ['praʊdli] [æskt]

He	proudly	asked
他	自豪地	问

他自豪地问道

[ə'gen] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['dɔːtər] [ænd; ənd]

Again	to	woo	the	hermit's	daughter	and
再次	到	哇	这	隐士的	女儿	和

再次去追求隐士的女儿

['wɪnɪŋ] , [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Winning	,	give	to	her	his	name	.
获胜	,	给	到	她	他的	姓名	.

获胜后，把他的名字赐予她。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	No	,	no	,	”	she
“	不	,	不	,	”	她

“不，不，”她

['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] , “ [ʌn'tɪl] [ðɪs] [klaʊd]

Answered	for	the	father	,	“	until	this	cloud
回答	为了	这	父亲	,	“	直到	这	云

父亲回答说：“直到这片云。”

[ɪz] ['lɪftɪd] — ['mɪstəri] ['sɑːlvd] — [maɪ] [neɪm] [ɪz]

Is	lifted	—	mystery	solved	—	my	name	is
是	抬起	—	神秘	已解决	—	我的	姓名	是

谜团解开——我的名字是

['zəulə] [vɔːn] .

Zola	Vaughn	.
佐拉	沃恩	.

佐拉·沃恩。

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɪn]

”	With	her	words	,	a	light	broke	in
”	和	她	字	,	一个	光	打破	在

她的话语如同一道光芒，照亮了大地。

[ɑːn] ['gɪlbərt] .

On	Gilbert	.
在	吉尔伯特	.

关于吉尔伯特。

['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] [spoʊk] ; [æz; əz][hiː; hi]

Joyously	he	spoke	;	as	he
欣喜地	他	辐	;	作为	他

他兴高采烈地说道；当他

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [wʊd] [hi:; hi][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts]

Had	promised	would	he	go	back	to	the	states
有	承诺	会	他	去	后退	到	这	各州

他曾承诺会返回美国。

[ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ][braɪd] , [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]

And	seek	a	bride	,	solve	the	mystery	and
和	寻找	一个	新娘	,	解决	这	神秘	和

寻找新娘，解开谜团，

[rɪ'tɜ:rn] [traɪ'ʌmfənt] , [kleɪm][hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz]['zəulə] —

Return	triumphant	,	claim	her	—	his	Zola	—
返回	凯	,	宣称	她	—	他的	佐拉	—

凯旋而归，将她——他的佐拉——收入囊中。

[æz; əz][hɪz; ɪz][braɪd] .

As	his	bride	.
作为	他的	新娘	.

作为他的新娘。

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [ɪn]

Would	take	the	ship	now	in
会	拿	这	船	现在	在

现在就坐上这艘船

[ðə; ði]['hɑ:rbər] , [seɪl] [tə'mɑ:roʊ] .

The	harbor	,	sail	tomorrow	.
这	港口	,	帆	明天	.

明天启航，前往港口。

['sɛdrɪk, 'si:drɪk] [geɪv]

Cedric	gave
塞德里克	给予

塞德里克给了

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][veɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri]

The	name	of	Colonel	Vail	,	but	his	memory
这	姓名	的	上校	韦尔	,	但	他的	记忆

韦尔上校的名字，但他的记忆

['ji:ldɪd] ['mi:gəli] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] { - }

Yielded	meagerly	of	information	{	68	}
产生	微薄	的	信息	{	-	}

仅获得少量信息{68}

['ni:dɪd] .

Needed	.
需要	.

需要。

[hi:; hi] [wel] [rɪ'membər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf]

He	well	remembered	all	his	life
他	出色地	记得	全部	他的	生活

他一生都记忆犹新。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['loʊlə][æt; ət]

Up	to	the	day	that	he	left	Lola	at
向上	到	这	天	那	他	左边	萝拉	在

直到他离开萝拉的那一天

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hoʊm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,

Her	father's	home	,	and	from	the	day	she	died	,
她	父亲的	家	,	和	从	这	天	她	死亡	,

她父亲的家，以及从她去世那天起，

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] [ɪn] ['mɪstəri] [ræpt] , [ɔ:l][blæŋk] .

The	gap	between	in	mystery	wrapt	,	all	blank	.
这	差距	之间	在	神秘	包裹	,	全部	空白的	.

神秘包装之间的空隙，全是空白。

['gɪlbərt] , ['teɪkɪŋ] ['sɛdrɪks] [hænd] , [sed] : “ [frʌm; frəm] [ðɪs]

Gilbert	,	taking	Cedric's	hand	,	said	:	“	From	this
吉尔伯特	,	采取	塞德里克的	手	,	说	:	“	从	这

吉尔伯特握住塞德里克的手说：“由此可见……”

[deɪ] [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][maɪ]

Day	your	life	shall	be	a	pattern	for	my
天	你的	生活	将	是	一个	图案	为了	我的

你的生命将成为我人生的榜样。

[oʊn] .

Own	.
自己的	.

自己的。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

” [ænd; ənd][tu:; tə]['zəulə] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

”	And	to	Zola	:	“	You	are
”	和	到	佐拉	:	“	你	是

“对左拉说：‘你是

[maɪn][hwɔt'ɛə; 'hwət-][maɪ] ['dʒɜ:rni] [meɪ] [rɪ'vi:l] ; ” [ænd; ənd]

Mine	whate'er	my	journey	may	reveal	;	”	and
矿	什么	我的	旅行	可能	揭示	;	”	和

无论我的旅程揭示了什么，都将属于我；”

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [rɪ'bju:k] , [hi:; hi][held]

Unmindful	of	her	sweet	rebuke	,	he	held
漫不经心	的	她	甜的	训斥	,	他	握住

他全然不顾她温柔的责备，执意坚持。

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

Her	to	his	breast	and	kissed	her	.
她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	.

她将她抱入他的胸膛，他吻了她。

[ðæt] [laɪf] - [lɔ:ŋ]

That	life	-	long
那	生活	-	长的

那一生

[fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stɪl] ['hɔ:ntɪŋ] , ['sɛdrɪk, 'si:drɪk] ['fɑ:loʊd]

Fear	for	her	still	haunting	,	Cedric	followed
害怕	为了	她	仍然	令人难忘	,	塞德里克	随后

塞德里克仍然担心她的安危，便跟了上去。

[hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [ɪf]

Him	aside	and	whispered	:	“	The	father	,	if
他	旁边	和	低声说道	:	“	这	父亲	,	如果

他走到他身边，低声说道：“父亲，如果

[hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] , [preɪ] [neɪm] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

He	be	found	,	pray	name	her	not	to	him	.
他	是	成立	,	祈祷	姓名	她	不是	到	他	.

找到他，求你不要告诉他她的名字。

" [frʌm; frəm]
" **From**
" 从

"从

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
The **mountain** **top** **she** **watched** **him** **out** **of** **sight** **;**
这 山 顶部 她 观看 他 出去 的 视线 ;

她站在山顶，远远地望着他;

[ðen] , [ə'loʊn] [ɑ:n] ['pæləmɑ:r] , [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts]
Then **,** **alone** **on** **Palomar** **,** **the** **hermit's**
然后 , 独自的 在 帕洛玛 , 这 隐士的

然后，隐士独自一人待在帕洛玛岛上.....

['dɔ:tər] [wept] .
Daughter **wept** **.**
女儿 哭泣 .

女儿哭了。

[wen] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] [went] [fɔ:rθ]
When **their** **only** **son** **went** **forth**
什么时候 他们的 仅有的 儿子 去 前进

当他们唯一的儿子外出时

[tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [braɪd] — [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vaʊ] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
To **seek** **a** **bride** **—** **to** **keep** **his** **vow** **—** **there** **was**
到 寻找 一个 新娘 — 到 保持 他的 发誓 — 那里 曾是

为了寻找新娘——为了履行他的誓言——他曾有过

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪlbərt] ['ræntʃoʊ] . { - }
Great **rejoicing** **at** **the** **Gilbert** **rancho** **.** **{** **69** **}**
伟大的 欢欣鼓舞 在 这 吉尔伯特 牧场 . { - }

吉尔伯特牧场一片欢腾。{69}

['gɪlbɚts] ['dʒɜ:rni] .
GILBERT'S **JOURNEY** **.**
吉尔伯特的 旅行 .

吉尔伯特的旅程。

['æftər] ['dʒɜ:rni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] , [hi:; hi]
After **journey** **long** **and** **wearisome** **,** **he**
后 旅行 长的 和 令人厌倦的 , 他

经过漫长而疲惫的旅程，他

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
Reached **the** **Crescent** **City** **and** **the** **home** **of**
达到 这 新月 城市 和 这 家 的

抵达新月城，也就是.....的所在地

['kɜ:rn(ə)l] [veɪl] .
Colonel **Vail** **.**
上校 韦尔 .

韦尔上校。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] [naʊ] ['meləud]
The **aged** **man** **now** **mellowed**
这 老年人 男人 现在 温和的

这位老人如今变得温和了。

[baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [rɪ'mɔ:rsfl] , ['mɔ:rnɪŋ]
By **weight** **of** **years** **,** **remorseful** **,** **mourning**
经过 重量 的 年 , 懊悔的 , 丧

岁月的重压，悔恨，哀悼

[ænd; ənd][ə'loʊn] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , ['ænsər] :

And	alone	,	received	him	kindly	,	answered	:
和	独自的	,	已收到	他	亲切地	,	回答	:

而他独自一人，热情地接待了他，并回答道：

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saɪmən] [bleɪk] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

“	Her	father's	name	was	Simon	Blake	,	he	was
“	她	父亲的	姓名	曾是	西蒙	布莱克	,	他	曾是

她父亲名叫西蒙·布莱克，他是

['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən][ə'pɑːn][ðə; ði]

Murdered	by	a	Mexican	upon	the
被谋杀	经过	一个	墨西哥	之上	这

被一名墨西哥人谋杀

[dɑːk] .

Dock	.
码头	.

码头。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪ]['grænd͵tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bleɪk] .

The	child	,	my	grandchild's	name	was	Blake	.
这	孩子	,	我的	孙子的	姓名	曾是	布莱克	.

那个孩子，我的孙子，名叫布莱克。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [maɪ] ['dɔːtər] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

The	man	who	loved	my	daughter	came	and	found	her
这	男人	WHO	喜爱	我的	女儿	来了	和	成立	她

爱我女儿的那个人找到了她。

['daɪɪŋ] .

Dying	.
垂死	.

垂死。

- [twʌz] [hiː; hi] [huː] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ,

'	Twas	he	who	took	the	child	away	,
-	那是	他	WHO	采取	这	孩子	离开	,

是他把孩子带走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .

And	they	were	lost	at	sea	.
和	他们	是	丢失的	在	海	.

他们葬身大海。

” ['gɪlbərt] [hæd; həd] [ðə; ði]

”	Gilbert	had	the
”	吉尔伯特	有	这

吉尔伯特拥有

['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['zəulə]

Story	of	her	life	—	her	name	was	Zola
故事	的	她	生活	—	她	姓名	曾是	佐拉

她的一生——她的名字叫左拉

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

布莱克。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [hɑːrt] [hiː; hi] ['hoʊmwərd] [tɜːrnd] , [jet]

With	heavy	heart	he	homeward	turned	,	yet
和	重的	心	他	回家	转向	,	然而

他怀着沉重的心情转身回家，

[noʊ] [les] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['zəulə] .

No	less	loyal	to	his	Zola	.
不	较少的	忠诚	到	他的	佐拉	.

他对左拉的忠诚丝毫不减。

[wɪð; wɪθ][sæd]

With	sad
和	伤心

带着悲伤

[.mis'giviŋz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

Misgivings	waited	for	the	coming	of
疑虑	等待	为了	这	未来	的

疑虑等待着.....的到来

[ðə; ði] [ʃɪp] — [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'du:] — [baɪ] ['stɔ:rmi] [si:]

The	ship	—	long	overdue	—	by	stormy	sea
这	船	—	长的	逾期	—	经过	暴风雨	海

那艘船——早已迟到——被暴风雨吞噬

[kept] [bæk] .

Kept	back	.
保留	后退	.

被留下来。

['weɪtɪŋ] , ['pɒndəd] ['glu:mɪli] ; [hi:; hi]

Waiting	,	pondered	gloomily	;	he
等待	,	沉思	阴郁地	;	他

他忧郁地等待着，沉思着。

[mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [wʊd] [sɑ:lv]

Must	go	and	bear	the	tidings	that	would	solve
必须	去	和	熊	这	消息	那	会	解决

必须去传达能够解决问题的消息

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [li:v] [ə; eɪ]

The	mystery	of	her	name	,	but	leave	a
这	神秘	的	她	姓名	,	但	离开	一个

她的名字是个谜，但留下一个

['dɑ:rkər] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

Darker	shadow	than	before	.
较暗	阴影	比	前	.

阴影比之前更深了。

[stɪl] [wʊd] [ʃi:; ʃi]

Still	would	she
仍然	会	她

她仍然会.....

[rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] { - }

Refuse	his	name	they	would	go	away	from	{	70	}
拒绝	他的	姓名	他们	会	去	离开	从	{	-	}

拒绝透露他的名字，他们就会离开{70}

['pæləmɑ:r] .

Palomar	.
帕洛玛	.

帕洛玛。

[ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ] , [left] [soʊ]

They	at	the	rancho	,	left	so
他们	在	这	牧场	,	左边	所以

他们在牧场，离开了。

['hæpɪli] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Happily	,	what	would	he	say	to	them	?
快乐地	,	什么	会	他	说	到	他们	?

幸运的是，他会对他们说什么呢?

[æt; ət]

At
在

在

[læst] [wɪð; wɪθ] ['tætərd] [seɪl] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [keɪm]

Last	with	tattered	sail	and	broken	,	came
最后的	和	破烂	帆	和	破碎的	,	来了

最后，帆破烂不堪，船也损坏了，来了。

[ðə; ði] [ʃɪp] .

The	ship	.
这	船	.

那艘船。

[hiː; hi] ['heɪsənɪŋ] , ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

He	hastening	,	learned	that	it	would
他	加速	,	学习	那	它	会

他加快脚步，得知此事将会

[leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ðer; ðər] [jet] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɪn]

Lay	at	anchor	there	yet	two	days	more	in
莱	在	锚	那里	然而	二	天	更多的	在

还要在那里抛锚两天。

['mendɪŋ] .

Mending	.
修补	.

修补。

['hoʊpləs] , [jet] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər]

Hopeless	,	yet	with	strange	desire
绝望	,	然而	和	奇怪的	欲望

绝望，却又怀着一种奇异的渴望

[tuː; tə]

to
到

到

['lɪŋgər] [ðer; ðər] , [ə'gen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Linger	there	,	again	he	visited	the
萦绕	那里	,	再次	他	到访	这

他又在那里逗留了一会儿，再次造访了那里。

['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['zoʊləz] ['mʌðər] [daɪd] ; [bʌt; bət]

Hospital	where	Zola's	mother	died	;	but
医院	在哪里	佐拉的	母亲	死亡	;	但

佐拉母亲去世的那家医院；但是

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːt] [ʌv; əv]

As	before	,	no	voice	could	answer	aught	of
作为	前	,	不	嗓音	可以	回答	零	的

和以前一样，没有任何声音能够回答任何问题。

[hɜːr; hər] ; [jet] [kɔːt] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [hoʊp] — [æn; ən] [eɪdʒd]

Her	;	yet	caught	a	thread	of	hope	—	an	aged
她	;	然而	捕捉	一个	线	的	希望	—	一个	老年人

她；却抓住了一丝希望——一位年迈的老人

[priːst] [ɪn] [nɪr] - [baɪ] ['pærɪʃ] [maɪt] [rɪ'membər] .
Priest **in** **near** **-** **by** **parish** **might** **remember** **.**
牧师 在 靠近 - 经过 教区 可能 记住 .

附近教区的神父或许还记得。

[ðə; ði]['fɑːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , — ['lisnd] ['iːgərli] ;
The **father** **heard** **him** **,** **—** **listened** **eagerly** **;**
这 父亲 听到 他 , — 听着 急切地 ;

父亲听到了他的话，——他认真地听着；

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['rekərdz] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪt]
Then **in** **his** **book** **of** **records** **found** **the** **date**
然后 在 他的 书 的 记录 成立 这 日期

然后，他在他的记录簿中找到了日期。

[wen] ['loʊlə][veɪl][ænd; ənd]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [vɔːn] [wɜːr; wər][wed] ;
When **Lola** **Vail** **and** **Cedric** **Vaughn** **were** **wed** **;**
什么时候 萝拉 韦尔 和 塞德里克 沃恩 是 结婚 ;

洛拉·韦尔和塞德里克·沃恩结婚的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] — [ðer; ðər][tʃaɪld] .
And **the** **christening** **of** **her** **daughter** **—** **their** **child** **.**
和 这 洗礼 的 她 女儿 — 他们的 孩子 .

还有她女儿——他们的孩子——的洗礼仪式。

[left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] , [left][baɪ]['loʊlə] ,
Left **with** **him** **for** **Cedric** **,** **left** **by** **Lola** **,**
左边 和 他 为了 塞德里克 , 左边 经过 萝拉 ,

留给塞德里克的是萝拉留下的。

[ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,
The **treasure** **he** **had** **brought** **from** **Mexico** **,**
这 宝藏 他 有 带来 从 墨西哥 ,

他从墨西哥带来的宝藏，

['loʊləz]['daɪəri] , ['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,
Lola's **diary** **,** **presents** **he** **had** **given** **,**
萝拉的 日记 , 礼物 他 有 给定 ,

洛拉的日记，他送的礼物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [dʌn] [baɪ]
And **a** **miniature** **of** **Cedric** **done** **by**
和 一个 微型 的 塞德里克 完毕 经过

还有一幅塞德里克的微型画作

[hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Her **own** **hand** **;** **then** **to** **the** **house** **where** **they** **were**
她 自己的 手 ; 然后 到 这 房子 在哪里 他们 是

她亲手；然后去了他们所在的房子

['mærid] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs] .
Married **and** **her** **resting** **place** **.**
已婚 和 她 休息 地方 .

已婚，也是她的安息之地。

['gɪlbərt] [tʊk]
Gilbert **took**
吉尔伯特 采取

吉尔伯特

[ðə; ði] [pruːf] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][veɪl][ænd; ənd] [tə'geðər]
The **proof** **to** **Colonel** **Vail** **and** **together**
这 证明 到 上校 韦尔 和 一起

向韦尔上校证明，并共同

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] .
They **rejoiced** **.**
他们 欣喜若狂 .

他们欢欣鼓舞。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] { - }
He **begged** **that** **he** **would** **bring** **his** **{** **71** **}**
他 乞求 那 他 会 带来 他的 { - }

他恳求他带来他的{71}

['græntʃaɪld] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wed] , [ænd; ənd] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]
Grandchild **there** **when** **they** **were** **wed** **,** **and** **Cedric**
孙子 那里 什么时候 他们 是 结婚 , 和 塞德里克

他们结婚时，孙子也在场，还有塞德里克

[vɔːn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [græsp] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðæt] [truː]
Vaughn **,** **that** **he** **might** **grasp** **the** **hand** **of** **that** **true**
沃恩 , 那 他 可能 抓牢 这 手 的 那 真的

沃恩，这样他就能抓住那份真挚的情感。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[naʊ] , [tuː; tə] ['gɪlbɚts] ['hæpi] [hɑːrt] [ə'tuːnd]
Now **,** **to** **Gilbert's** **happy** **heart** **attuned**
现在 , 到 吉尔伯特的 快乐的 心 协调的

现在，吉尔伯特的快乐之心与

[baɪ] ['hoʊps] [fru'ɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃər] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː]
By **hope's** **fruition** **,** **Nature** **brought** **a** **new**
经过 希望 果实 , 自然 带来 一个 新的

希望成真，大自然带来了新的

[glæd] [sɔːŋ] .
Glad **song** **.**
高兴的 歌曲 .

欢快的歌。

[ðə; ði] [bɜːrd] [noʊts] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːtər]
The **bird** **notes** **rang** **with** **sweeter**
这 鸟 笔记 响铃 和 更甜

鸟鸣声更加甜美

['melədi] — ['sʌnʃaɪn] [braitə] — ['bluːɚ] [skaɪz] —
Melody **—** **sunshine** **brighter** **—** **bluer** **skies** **—**
旋律 — 阳光 更亮 — 更蓝 天空 —

旋律——阳光更灿烂——天空更湛蓝——

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [trɔːfs] [ʌv; əv] ['oʊʃənz]
Even **in** **the** **tumbling** **troughs** **of** **ocean's**
甚至 在 这 翻滚 水槽 的 海洋的

即使在波涛汹涌的海洋中

[depθ] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mɪrərd] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
Depth **,** **he** **read** **the** **mirrored** **light** **of** **love** **and**
深度 , 他 读 这 镜像 光 的 爱 和

他从爱的镜光中读出了深度，

[dʒɔɪ] .
Joy **.**
喜悦 .

喜悦。

[θruː] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [deɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
Thro **'** **long** **and** **dreary** **days** **beneath** **a**
喉咙 - 长的 和 凄凉 天 下面 一个

在漫长而阴郁的日子里，

['trɑːpɪk] [sʌn] , — [ɪn] [kɑːm] , [ɔːr] [fɑːg] , [ɔːr] ['bʌfitid]
Tropic **sun** **,** **—** **in** **calm** **,** **or** **fog** **,** **or** **buffeted**
热带 太阳 , — 在 冷静的 , 或者 多雾路段 , 或者 颠簸

热带阳光，——在平静的、雾蒙蒙的或狂风呼啸的天气里

[baɪ] ['waɪndz] [əd'vɜːrs] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [sped] - [tɪl] [θruː]
By **winds** **adverse** **,** **the** **good** **ship** **sped** **'** **til** **thro**
经过 风 不利 , 这 好的 船 加速 - 直到 喉咙

逆风而行，这艘好船疾驰而去。

- [ðə; ði] [maɪld] [pə'sɪfɪks] ['pɜːrp(ə)l] [heɪz] , [pɔɪnt]
' **The** **mild** **Pacific's** **purple** **haze** **,** **Point**
- 这 温和的 太平洋的 紫色的 阴霾 , 观点

“太平洋温和的紫色薄雾，Point

['ləʊmə] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Loma **came** **in** **view** **and** **then** **,** **across** **the**
洛马 来了 在 看法 和 然后 , 穿过 这

洛马映入眼帘，然后，穿过

['meɪsə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] , [hoʊm] [ə'gen] .
Mesa **,** **to** **the** **hacienda** **,** **home** **again** **.**
台面 , 到 这 庄园 , 家 再次 .

从梅萨到庄园，又回家了。

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [er] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [toʊld] ,
With **mysterious** **air** **,** **and** **teasing** **told** **,**
和 神秘 空气 , 和 戏弄 讲述 ,

带着神秘的气氛，又带着几分戏谑，

[ɔːr] ['pɑːrtli] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Or **partly** **told** **the** **story** **.**
或者 部分 讲述 这 故事 .

或者只讲述了部分故事。

[jes] ; [hiː; hi] [hæd; həd]
Yes **;** **he** **had**
是的 ; 他 有

是的，他有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ðə; ði]
Found **a** **fairy** **queen** **and** **when** **again** **the**
成立 一个 仙女 女王 和 什么时候 再次 这

找到了一位仙女女王，然后又一次

[greɪt] [raʊnd] [muːn] [keɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ʃiː; ʃi] ,
Great **round** **moon** **came** **o'er** **the** **mountain** **top** **,** **she** **,**
伟大的 圆形的 月亮 来了 超过 这 山 顶部 , 她 ,

一轮又大又圆的月亮挂在山顶上，她，

['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['sɪlvəri] [biːmz] , [wʊd] [kʌm] [ɪn]
Riding **on** **its** **silvery** **beams** **,** **would** **come** **in**
骑术 在 它是 银色 光束 , 会 来 在

乘着它银色的光束，将会进来

[steɪt] , — [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræntʃoʊ] .
State **,** **—** **would** **come** **with** **him** **—** **come** **to** **the** **rancho** **.**
状态 , — 会 来 和 他 — 来 到 这 牧场 .

州政府——会和他一起来——到牧场来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] “
They **must** **“**
他们 必须 “

他们必须“

- [baɪd] - [ə; eɪ] - [wiː] ” [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] , [weɪt]
' **bide** **-** **a** **-** **wee** **”** **and** **trusting** **him** **,** **wait**
- 比德 - 一个 - 哇 ” 和 信任 他 , 等待

“bide-a-wee”并信任他，等待

['peɪʃntli] .
Patiently **.**
耐心 .

耐心点。

[soʊ][hiː; hi][left][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] . { - }
So **he** **left** **them** **wondering** **.** **{** **72** **}**
所以 他 左边 他们 好奇 . { - }

于是他留下他们疑惑不解。{72}

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[tuː; tə]['pæləmɑːr][hiː; hi] [fluː] — [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]
To **Palomar** **he** **flew** **—** **told** **all** **that** **he**
到 帕洛玛 他 飞翔 — 讲述 全部 那 他

他飞到帕洛玛——把一切都告诉了别人

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] — [leɪd][ðə; ði] [pruːf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [dɪ'skraɪbd]
Had **learned** **—** **laid** **the** **proof** **before** **them** **—** **described**
有 学习 — 铺设 这 证明 前 他们 — 描述

已经了解——向他们展示了证据——描述

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [lɪvd] — [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn]
The **house** **where** **Cedric** **lived** **—** **told** **of** **the** **battle** **on**
这 房子 在哪里 塞德里克 居住地 — 讲述 的 这 战斗 在

塞德里克居住的房子——讲述了那场战斗

[ðə; ði] [dɑːk] — [haʊ] [mɔ'rɑːlɛs][daɪd] — [ðə; ði][bægz][ʌv; əv]
The **dock** **—** **how** **Morales** **died** **—** **the** **bags** **of**
这 码头 — 如何 莫拉莱斯 死亡 — 这 包 的

码头——莫拉莱斯的死因——袋子

[goʊld][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .
Gold **from** **Mexico** **.**
金子 从 墨西哥 .

墨西哥黄金。

[ðʌs] ['eɪdɪd] , ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk]
Thus **aided** **,** **Cedric**
因此 协助 , 塞德里克

在这样的帮助下，塞德里克

[woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'membər] [ɔːl] ; [ðen]
Woke **as** **from** **a** **dream** **,** **remembered** **all** **;** **then**
觉醒 作为 从 一个 梦 , 记得 全部 ; 然后

如同从梦中醒来，一切都记了起来；然后

['pleɪsɪŋ] ['zoʊləz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [wɪð'druː] [tuː; tə]
Placing **Zola's** **hand** **in** **his** **,** **withdrew** **to**
放置 佐拉的 手 在 他的 , 退出 到

他将佐拉的手放在自己手中，然后退后一步。

[biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] ['meməriz] .

Be	alone	with	sacred	memories	.
是	独自的	和	神圣	回忆	.

独自沉浸在美好的回忆中。

[hænd]

Hand
手

手

[ɪn][hænd][ðə; ði]['lʌvəz]['blɪsf(ə)l] [rəʊvd] [ə'mʌŋ]

In	hand	the	lovers	blissful	roved	among
在	手	这	恋人	幸福的	漫游	之中

手牵着手，这对幸福的恋人漫步在.....

[ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	crags	and	overhanging	boughs	where	she
这	峭壁	和	悬垂	树枝	在哪里	她

她所在的地方，嶙峋的峭壁和垂下的树枝。

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌʌn'siːn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Had	watched	unseen	,	for	him	.
有	观看	看不见	,	为了	他	.

我一直默默地为他观察着。

[led] [hɪm; ɪm] [θruː]

Led	him	thro
引领	他	喉咙

带领他穿过

- [ðə; ði]

'	the
-	这

'这

[breɪk] , [ɪn] ['fɔːrɪst] ['sɒləˌtjuːdz] , [wer] ['lemən]

Brake	,	in	forest	solitudes	,	where	lemon
制动	,	在	森林	孤独	,	在哪里	柠檬

刹车，在森林的寂静中，柠檬

['liliz] ['nestlɪŋ] [groʊ] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz]

Lilies	nestling	grow	,	and	clinging	vines
百合花	雏鸟	生长	,	和	依恋	藤蔓

百合花雏菊茁壮成长，藤蔓缠绕其上。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ˌsiːə'noʊθəs] [pluːmz] [bi'dreɪp]

And	nodding	ceanothus	plumes	bedrape
和	点头	加州丁香	羽流	床幔

垂落的加州丁香羽毛

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɪn] ['neɪtʃɚz] ['mɪlɪneri] .

The	foliage	in	Nature's	millinery	.
这	叶子	在	自然的	女帽	.

大自然的帽子，树叶。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [rəumd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

With	love	and	kisses	roamed	until	the	day
和	爱	和	吻	漫游	直到	这	天

带着爱和亲吻，他们一直游荡到那一天

[wen] ['praʊdli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , ['gɪlbərt] [led]

When	proudly	and	triumphant	,	Gilbert	led
什么时候	自豪地	和	凯	,	吉尔伯特	引领

当吉尔伯特骄傲而凯旋时，他带领着

[ðem; ðəm] [θruː] - [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [pɑːmz] [ænd; ənd]

Them	thro	'	the	avenues	of	spreading	palms	and
他们	喉咙	-	这	途径	的	传播	棕榈树	和

他们穿过棕榈树繁茂的大道，

[vaɪn] - [klæd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] .

Vine	-	clad	arches	of	the	hacienda	.
藤	-	覆膜	拱门	的	这	庄园	.

庄园里爬满藤蔓的拱门。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['welkəmd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , { - }

His	mother	welcomed	her	with	tears	of	joy	,	{	73	}
他的	母亲	欢迎	她	和	眼泪	的	喜悦	,	{	-	}

他的母亲喜极而泣地迎接了她，{73}

“ [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ” — [ðen] [met] [ðə; ði] ['fɑːðəz] — [met] [ɪn]

“	Her	daughter	”	—	then	met	the	fathers	—	met	in
“	她	女儿	”	—	然后	遇见	这	父亲们	—	遇见	在

“她的女儿”——然后见到了父亲们——在

[glæd] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [vɔːn] [ænd; ənd] ['hoʊmər]

Glad	surprise	—	for	Cedric	Vaughn	and	Homer
高兴的	惊喜	—	为了	塞德里克	沃恩	和	荷马

令人欣喜的惊喜——对于塞德里克·沃恩和霍默来说

[liː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ðə; ði]

Lee	stood	face	to	face	;	again	renewed	the
李	站立	脸	到	脸	;	再次	更新	这

李将军与他对峙，再次重申了.....

[oʊld] [taɪm] [bɑːndz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [meɪd] [ðə; ði]

Old	time	bonds	of	love	and	friendship	made	the
老的	时间	债券	的	爱	和	友谊	制成	这

古老的爱与友谊纽带

[strɔːŋgər] .

Stronger	.
更强	.

更强。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn]

Then	came	another	presence	on
然后	来了	其他	在场	在

然后，又出现了另一个人。

[ðə; ði] [siːn] .

The	scene	.
这	场景	.

场景。

['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪpənd] [bluːm]

Radiant	in	the	ripened	bloom
辐射状	在	这	成熟的	盛开

盛开的花朵光彩夺目

[ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪn]

Of	womanhood	—	as	beautiful	as	in
的	女性	—	作为	美丽的	作为	在

女性之美——如同.....

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] — [keɪm] ['dɔːrə] [liː]

The	happy	days	of	old	—	came	Dora	Lee
这	快乐的	天	的	老的	—	来了	多拉	李

昔日的快乐时光——朵拉·李

[tuː; tə] ['welkəm] ['sɛdrɪk, 'siːdrɪk] [vɔːn] [ænd; ənd]['loʊləz][tʃaɪld] .

To	welcome	Cedric	Vaughn	and	Lola's	child	.
到	欢迎	塞德里克	沃恩	和	萝拉的	孩子	.

欢迎 Cedric Vaughn 和 Lola 的孩子。

[ɑːn][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['ræntʃoʊ] ([neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) , [ɪn][ðə; ði]

On	the	Gilbert	rancho	(	named	for	him	)	,	in	the
在	这	吉尔伯特	牧场	(	命名	为了	他	)	,	在	这

在吉尔伯特牧场（以他的名字命名），

['driːmi] ['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] , [waɪl]

Dreamy	quiet	of	a	summer	eve	,	while
梦幻般的	安静的	的	一个	夏天	前夕	,	尽管

夏夜如梦似幻的静谧，

['sɔːftli] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] ,

Softly	chimed	the	distant	mission	bells	,
轻轻	齐声说道	这	遥远	使命	铃铛	,

远处传来教堂钟声轻柔的响起，

[æt; ət][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] , [swiːt] ['zəulə] [vɔːn]

At	the	hacienda	,	sweet	Zola	Vaughn
在	这	庄园	,	甜的	佐拉	沃恩

在庄园里，可爱的佐拉·沃恩

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [liː] [wɜːr; wər][wed] .

And	Gilbert	Lee	were	wed	.
和	吉尔伯特	李	是	结婚	.

吉尔伯特·李结婚了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

And	when	the
和	什么时候	这

当

['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][vaɪn] , [ænd; ənd] [baʊ] [ænd; ənd] [fiːld] [geɪv]

Autumn	came	,	and	vine	,	and	bough	and	field	gave
秋天	来了	,	和	藤	,	和	买	和	场地	给予

秋天来了，葡萄藤、树枝和田野都焕发出了生机。

[fɔːrθ] [ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['fruːtidʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz]

Forth	their	richest	fruitage	,	and	falling	leaves
第四	他们的	最富有的	果实	,	和	坠落	树叶

硕果累累，落叶飘零。

[bɪ'təʊkənd] ['raɪpnəs] — [ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd]

Betokened	ripeness	—	the	sure	reward
标记	成熟度	—	这	当然	报酬

成熟的标志——确定的回报

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] — [tuː] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] [wɜːr; wər]

Of	patient	waiting	—	two	faithful	souls	were
的	病人	等待	—	二	忠实	灵魂	是

耐心等待——两个忠诚的灵魂

[dʒɔɪnd][æz; əz][wʌn] .

Joined	as	one	.
加入	作为	一	.

融为一体。

[ə'gen] [ræŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

Again	rang	forth	the	silvery
再次	响铃	前进	这	银色

银铃声再次响起

[tʃaɪm] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] — [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['belz] — [ðæt]
Chime of wedding bells — old mission bells — that
钟声 的 婚礼 铃铛 — 老的 使命 铃铛 — 那

婚礼钟声——古老教堂的钟声——响起。

['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [krɔːs] [ə'bʌv] [ɪts] { - }
Echoed from the gilded cross above its { 74 }
回声 从 这 镀金 叉 多于 它是 { - }

从其上方镀金的十字架回响{74}

['hɔːri] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [swiːt] [æz; əz]
Hoary walls , a benediction sweet as
苍老 墙壁 , 一个 祝福 甜的 作为

白霜斑驳的墙壁，如同甜蜜的祝福

['ɪnsens] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔːltəz] .
Incense from its altars .
香 从 它是 祭坛 .

祭坛上飘出的香气。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Long , long ago
长的 , 长的 前

很久很久以前

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [siːnz] [ʌv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [seɪld] ,
Back to the happy scenes of youth they sailed ,
后退 到 这 快乐的 场景 的 青年 他们 航行 ,

他们又回到了青春时代快乐的航海场景中。

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn][tuː; tə] [dɪ'keɪ] . { - }
And left the hidden cabin to decay . { 75 }
和 左边 这 隐 舱 到 衰变 . { - }

然后任由那间隐蔽的小屋腐朽。{75}

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk]
A New Book
一个 新的 书

新书

[ʌp][ðə; ði] [greɪd]
Up the Grade
向上 这 年级

升级

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['edwərdz]
DAVID W . EDWARDS
大卫 W . 爱德华兹

大卫·W·爱德华兹

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['kæbɪn] , ”
“ The Hidden Cabin , ”
“ 这 隐 舱 , ”

《隐秘的小屋》

“ ['bɪli] ['bɜ˞:dˌzɔl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Billy	Birdsall	,	”	etc	.
“	比利	伯德索尔	,	”	ETC	.

“比利·伯德索尔”等等。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['roʊmæns] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] .

A	strong	romance	,	natural	and	absorbing	.
一个	强的	浪漫	,	自然的	和	吸收	.

一段强烈、自然且引人入胜的爱情故事。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] .

It	has	a	special	message	to	young	men	.
它	有	一个	特别的	信息	到	年轻的	男人	.

它向年轻男性传递了一个特殊的信息。

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [wɪl] [faɪnd] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

Both	young	and	old	will	find	pleasure	and	profit	in	its	pages	.
两个都	年轻的	和	老的	将要	寻找	乐趣	和	利润	在	它是	页面	.

无论老少，都能从本书中获得乐趣和益处。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

The	hero	is	a	fine	type	of	manhood	.
这	英雄	是	一个	美好的	类型	的	男子气概	.

英雄是优秀男性的典范。

[ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hju:mən] ['betərmənt] .

A	healthful	and	helpful	story	with	inspiration	to	human	betterment	.
一个	健康的	和	有帮助	故事	和	灵感	到	人类	改善	.

一个有益身心、鼓舞人心的故事，激励人们向善。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . -

Illustrated	,	$1	.	50
插图	,	$1	.	-

插图版，1.50美元

[æt; ət][ɔ:l] [bʊk] ['stɔrz]

At	all	Book	Stores
在	全部	书	商店

所有书店

[ðə; ði][si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	C	.	M	.	Clark	Publishing	Company
这	C	.	M	.	克拉克	出版	公司

CM Clark 出版公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

BOSTON	,	MASS	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神